

**YŪMŪ 'ĀTE NŌG
TE AX HĀHĀM
XI KOPA PIP
XOP TIKMŪ'ŪN
MĀXAKANI
YŌG HĀM TU**

**Planos de Gestão
Territorial e Ambiental
das Terras Indígenas
Tikmũ'ũn_Maxakali**

**YŪMŪ ĀTE NŌG
TE AX HĀHĀM
XI KOPA PIP
XOP TIKMŪ'ŪN
MĀXAKANI
YŌG HĀM TU**

**Planos de Gestão
Territorial e Ambiental
das Terras Indígenas
Tikmũ'ũn_Maxakali**

MINISTÉRIO PÚBLICO DE MINAS GERAIS

Procuradoria-geral de Justiça
Paulo de Tarso Morais Filho - Procurador-geral

CAOMA - Centro de Apoio Operacional das Promotorias de Justiça de Defesa do Meio Ambiente, Patrimônio Cultural, Habitação e Urbanismo
Luciano Luz Badini Martins - Coordenador

Renata Fonseca Guimarães - Assessora do Núcleo Semente

Coordenadoria Regional das Promotorias de Justiça de Defesa do Meio Ambiente das Bacias dos Rios Jequitinhonha e Mucuri
Rauali Kind Mascarenhas - Coordenador

Daniela Campos de Abreu Serra - Promotora de Justiça e referência do projeto Hãmhi

CAO-Cimos - Centro de Apoio Operacional às Promotorias de Justiça de Apoio Comunitário, Inclusão e Mobilização Sociais
Paulo Cesar Vicente de Lima - Coordenador

Programa Próximos Passos
Marcelo de Andrade Vilarino - Antropólogo de referência do projeto Hãmhi

Coordenadoria Regional de Apoio Comunitário, Inclusão e Mobilização Sociais do Vale do Mucuri
Nelma Silva Matos Guimarães - Coordenadora

Deliene Fracete Gutierrez - Assessora

PLATAFORMA SEMENTE

Coordenação
Anna Beatriz Otoni

Supervisão Técnica-Ambiental
Paula Grandi Leão Coelho

Analista Ambiental
Marina Bahia

Supervisão de Comunicação
Lucas Rodrigues

Supervisão Financeira
Nilton Ribeiro Luz Júnior

Analista Financeira
Maria Carolina Baumgratz

MINISTÉRIO PÚBLICO FEDERAL (MPF)

Procurador da República
Edmundo Antônio Dias

Agente de Polícia do MPU
Rodrigo Horta

FUNDAÇÃO NACIONAL DOS POVOS INDÍGENAS (FUNAI)

Presidência
Joênia Wapichana

Coordenador Regional (MG, ES)
Douglas Krenak

INSTITUTO OPAOKÁ

Presidente
Mara Vanessa F. Dutra

Vice-presidente
Maria Inês de Almeida

1ª Tesoureira
Denise Valéria de Lima

2ª Tesoureira
Maísa Maciel Vanderlei

1ª Secretária
Maria Elena Ferreira da Silva

2ª Secretária
Silvia Jura da Silva

PROJETO HÃMHI

Coordenação geral
Rosângela Tugny (UFSB)

Coordenação executiva
Luana Lazzeri Arantes

Coordenação de processos educacionais
Vanessa Sena Tomaz (UFMG)

Coordenação de articulação comunitária e comunicação
Roberto Romero

Coordenação técnico-educativa colegiada
André Carvalheda, Izabella Macedo e Leiliane Leal

Assessoria técnico-educativa
Adriano Almeida, Inês Motta Comarella e Raoni Kriegel Kamayurá

Auxiliares de campo
Carlos Felipe, Fabrício Miranda e Idael Batista

Assessoria administrativo-financeira
Matheus Rhis e Thais Castro

Design gráfico e comunicação
Paula Lobato, Felipe Carnevalli e Laurent David

Audiovisual e comunicação
Luisa Lanna

OFICINAS DE ETNOMAPEAMENTO E GESTÃO AMBIENTAL (MAIO DE 2023)

Comunidades participantes das cinco terras indígenas
Terra Indígena Maxakali do Pradinho, Terra Indígena Maxakali de Água Boa, Aldeia Verde e Cachoeirinha, Aldeia-Escola-Floresta

Servidores da Funai
Maurilton Pereira Vasconcelos. Aguiamar Antunes de Moraes, Jonas Pereira da Silva, Alexandre Rodrigues de Brito, Irislene Rocha dos Santos, Joenes Antonio Guimarães Pereira, Jordana Gabriela Fernandes e Laudyene Maria de Jesus Fernandes

Coordenação das oficinas
Renato Gavazzi

Professoras/es
Mara Vanessa F. Dutra, Vanessa Tomaz, Rosângela Tugny, José Frankneile de Melo Silva, Josias Maná, Paula Gobetti e Paula Lima Romualdo

Antropólogo e tradutor
Roberto Romero

Assessoria
Izabella Macedo, Guilherme Brant, Rodrigo Gasparini e Janaína Almeida

Tradutores Pradinho
Iltinho Maxakali, Marilton Maxakali, Zé Antoninho Maxakali, Vitorino Maxakali, Aroldo Maxakali, Marquinhos Maxakali, Josemar Maxakali e Ismail Maxakali

Tradutores Água Boa
Lúcio Flávio Maxakali, Antonio Maxakali, Fabinho Maxakali, Margarida Maxakali, Maria Diva Maxakali, João Bidé Maxakali, Basílio Maxakali, Tuilá Maxakali, Glorinha Maxakali, Reginaldo Maxakali, Rogério Maxakali, Carlos Alexandre Maxakali, Maria Rosa Maxakali, Roberto Maxakali, Claudio Maxakali, Maria Diva Maxakali e Badé Maxakali

Tradutores Adeia Verde e Cachoeirinha
Maísa Maxakali, Shawara Maxakali, Pinheiro Maxakali, Ariston Maxakali, Elizângela Maxakali, Gilberto Maxakali, Noêmia Maxakali, Mamei Maxakali, Iã Maxakali, Elizabeth Maxakali, Alizane Maxakali e Dival Maxakali

Tradutores Aldeia-Escola-Floresta
Isael Maxakali, Sueli Maxakali, Mauricinho Maxakali, Alexandre Maxakali, Marineide Maxakali, Cassiano Maxakali, Marcinho Maxakali e Marinete Maxakali

Organização e acompanhamento de oficinas de tradução e revisão do texto em Maxakali
Vanessa Tomaz, Mara Vanessa F. Dutra, Rosângela Tugny e Izabela Macedo

Cozinheiras
Vanusa Dias, Janilde Ferreira e Josiane Jardim

Agradecimentos
Nilson Santos, Renildo Costa, Lutimar Rodrigues da Silva, Itamar Maxakali, Iesser de Melo, Rodrigo Horta e Rangel do Nascimento

PLANOS DE GESTÃO TERRITORIAL E AMBIENTAL DAS TERRAS INDÍGENAS TIKMŨ’ÜN_MAXAKALI

Organização e revisão técnica final
Roberto Romero, Rosângela Pereira de Tugny e Vanessa Tomaz

Produção cartográfica
José Frankneile de Melo Silva

Projeto gráfico e diagramação
Felipe Carnevalli e Paula Lobato

Revisão do texto em português
Ambuá

Revisão de formatação do texto
Lucas Moraes

Lista dos desenhistas por ordem de aparição

Pradinho
Manuel Damásio Maxakali, Duçolino Maxakali, Arnalda Maxakali, Elaine Maxakali, Santinha Maxakali, Santinha Maxakali, Juquinha Maxakali, Luciana Maxakali, Elaine Maxakali, Manuel Damásio Maxakali, Antônio Marcos Maxakali, Carlito Maxakali, Marquinhos Maxakali, Santinha Maxakali, Elaine Maxakali, José Antoninho Maxakali, Amajune Maxakali, Alcides Maxakali, Zé Antoninho Maxakali, Vandael Maxakali, Marquinhos Maxakali, José Piau Maxakali, Antonio Marcos Maxakali, Acervo HÃMHI, João de Mensa Maxakali, Marilton Maxakali, Santinha Maxakali, José Piau Maxakali, Vitorino Maxakali, José Piau Maxakali, Lica Maxakali

Água Boa
Antonio Lucinda Maxakali, Kailan Maxakali, Manuel Balbino Maxakali, Manuel Balbino Maxakali, Cleizinho Maxakali, Claudio Maxakali, Cláudio Maxakali, Roberto Maxakali, Fabinho Maxakali, Bruno Maxakali, Marineuza Maxakali, Carmem

Maxakali, Jussiel Maxakali, Fabinho Maxakali, Roberto Maxakali, Acervo Hãmhi, Acervo Hãmhi, Gilvânio Maxakali, Gilson Maxakali, Carlos Alexandre Maxakali, Fabinho Maxakali, Zé Ferraz Maxakali

Aldeia Verde
Denilo Maxakali (*in memoriam*), Gerente Maxakali, Denilo Maxakali (*in memoriam*), Noemia Maxakali, Noemia Maxakali, Denilo Maxakali (*in memoriam*), Noemia Maxakali, Acervo Hãmhi, Dedeu Maxakali, Maryi Maxakali, Ariston Maxakali, Alizane Maxakali, Iã Maxakali, Warley Maxakali, Denilo Maxakai (*in memoriam*), Dedeu Maxakali, Leonardo Maxakali, Luis Maxakali, Leonardo Maxakali, Luis Dantas Maxakali, Andreia Maxakali

Aldeia-Escola-Floresta
Ronaldinho Maxakali, Deraldo Maxakali, Deraldo Maxakali, Lorival Maxakali, Hermano Maxakali, Ronaldinho Maxakali, Rolando Maxakali, Paulino Cícero Maxakali, Aguiamar Maxakali, Voninho Maxakali, Veronildo Maxakali, Mercedes Maxakali, Romilda Maxakali, Tozinho Maxakali, Mercedes Maxakali, Deraldo Maxakali, Voninho Maxakali, Deraldo Maxakali, Ronaldinho Maxakali, Tatuzinho Maxakali, Deraldo Maxakali, Taciana Maxakali, Robertinho Maxakali, Tavinho Maxakali, Deraldo Maxakali

Fotos do Acervo Hãmhi
Julia Guedes, Breno Terra, Janaina Almeida, Guilherme Brant, Rodrigo Gasparini, Roberto Romero, Laurent Davi e Izabela Macedo

ISBN
978-65-88446-71-3



08

Apresentação

10

Introdução

12

A elaboração do Plano
de Gestão Territorial
e Ambiental do Povo
Tikmũ'ũn_Maxakali

16

PU XOKXOP XOHI TU
HITUP NŪY TU KAX NÃ NĒ
Para os bichos voltarem
felizes cantando

24

YŪMŪ ĀTE NŌG TE AX
HĀHĀM XI KOPA PIP XOP
TIKMŪ'ŪN MĀXAKANI
PANANIY XOP YŌG HĀM TU
Plano de Gestão Ambiental e
Territorial da Terra Indígena
Maxakali do Pradinho

102

MĀ YŪMŪ NŌM XĪY YŪMŪ
YŌG HĀHĀM PU YŪMŪ
YŌG HĀMXOMĀ AX XOP XOHI
TU MAI HĀHĀM TIKMŪ'ŪN
MĀXAKANI KŌNĀG MAI
Plano de Gestão Ambiental e
Territorial da Terra Indígena
Maxakali de Água Boa

160

NŪHŪ ŪGMŪ ĀTE NŌM MĪY
YŪMŪ YŌG HĀM KOPA
PUYĪ YĀ MĪMĀTI TU PIP
MŌKUMAK APNE YĪXUX
TIKMŪ'ŪN YŌG HĀM
TIKMŪ'ŪN YŌG ĪMMOKNĀG
YŌG HĀM

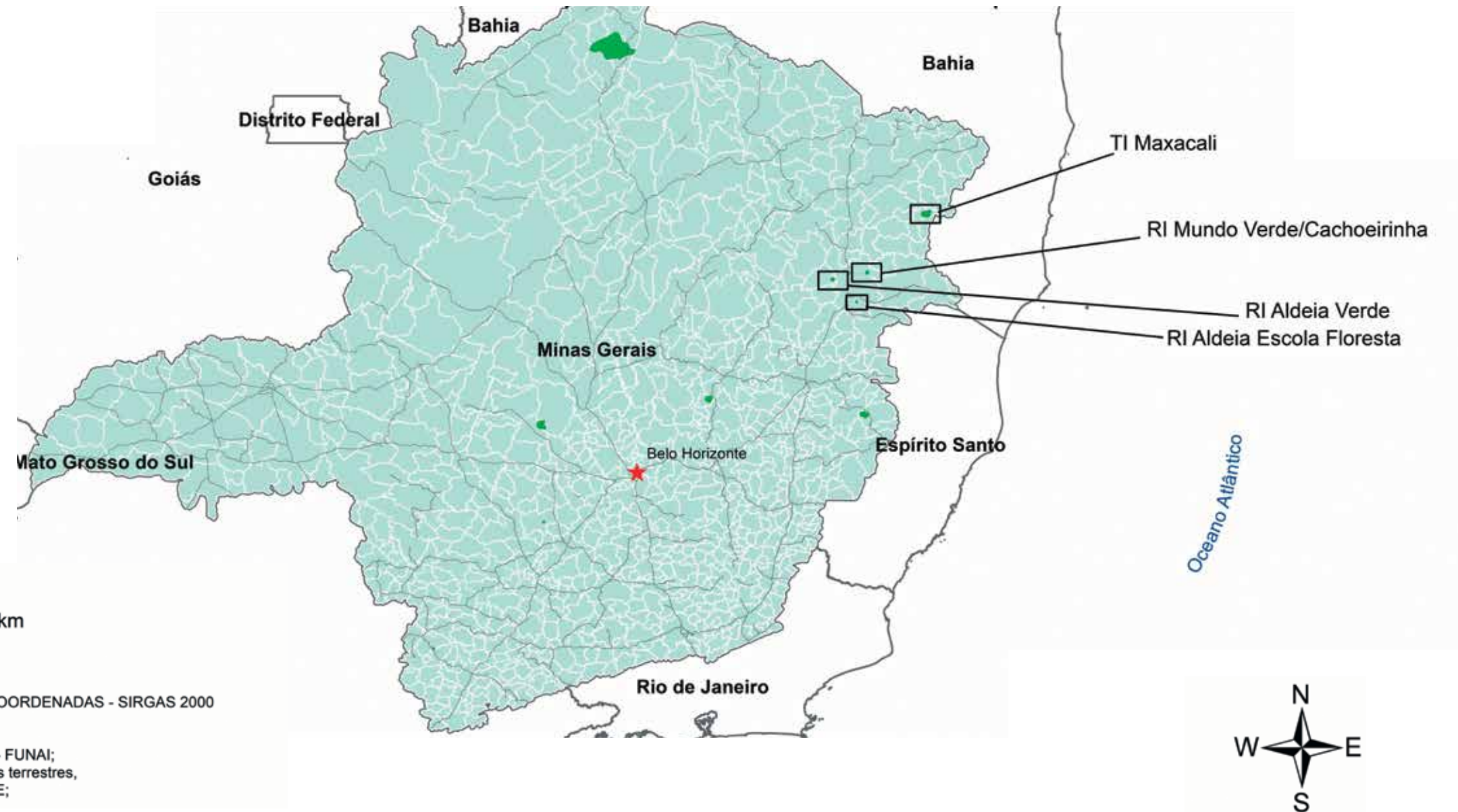
Plano de Gestão Territorial e
Ambiental Reserva Indígena
Aldeia Verde e Reserva
Indígena Cachoeirinha

218

HĀM PE ĀPA NŌM NŪY
NŌ ĀTEHET HĀMXEKA XI
HĀMHIPAK NŪHŪ HĀHĀM
TIKMŪ'ŪN TE YĀY MŪTIX
HENĪĀM MĪY TU YĀY MŪTIX
HĀM ĀGTUX

Plano de Gestão
Territorial e Ambiental
da Reserva Indígena
Aldeia-Escola-Floresta

Estado de Minas Gerais e Terras Indígenas



Legenda

- ★ Capital
- Estradas
- Terras Indígenas
- Municípios
- Estados

1:7.000.000

0 40 80 160 240 320 km

SISTEMA DE REFERÊNCIA DE COORDENADAS - SIRGAS 2000

FONTE

Bases vetoriais cartográficas - TIs - FUNAI;
Localidades, sedes municipais, vias terrestres,
limites municipais, estaduais - IBGE;

Apresentação

“Os Tikmũ’ũn sabem curar esta terra”
Sueli Maxakali

Nos termos da Constituição Federal, todos têm direito ao meio ambiente ecologicamente equilibrado. O Ministério Público tem a responsabilidade de garantir que esse direito seja respeitado, protegendo-o para as presentes e futuras gerações. Para isso, o Ministério Público de Minas Gerais adota uma abordagem que vai além da fiscalização, buscando a prevenção da degradação ambiental, cobrando a reparação de danos e apoiando iniciativas que atuem diretamente nas áreas afetadas, como é o caso do projeto Hãmhi - Terra Viva.

Contemplado por meio da Plataforma Semente, o projeto é um modelo de iniciativa coletiva para o fortalecimento de territórios indígenas, com ações que visam a recuperação de áreas degradadas, proteção dos recursos hídricos e a soberania alimentar, destacando o protagonismo da própria comunidade nesse processo. “Os Tikmũ’ũn sabem curar esta terra”, como nos lembra Sueli Maxakali, expressa a sabedoria ancestral que é fundamental para o sucesso do projeto. Esse legado – que ainda ressoa através de seus cantos, danças e tradições – é guia para o Hãmhi. Através dele, somos convidados a entrar em um universo onde o conhecimento ancestral se entrelaça com as técnicas atuais, formando agentes indígenas que desempenham um papel crucial na implementação de práticas agroecológicas, ao passo que reafirmam a identidade e os saberes de seu povo.

O presente Plano de Gestão Territorial e Ambiental, como parte do projeto, é uma ferramenta na organização da luta do Povo Tikmũ’ũn. Entender as prioridades e os caminhos possíveis é um passo fundamental para que cada semente plantada, cada quintal, cada córrego protegido, seja um passo rumo à reconquista dos meios de vida Maxakali. É imprescindível que continuemos a trabalhar juntos, unindo esforços entre instituições e comunidades, para garantir um futuro sustentável que respeite os direitos e a sabedoria dos povos originários.

A parceria com o Instituto Opaoká e com a comunidade Maxakali reflete o compromisso do Ministério Público de Minas Gerais com um modelo de desenvolvimento sustentável que respeita e integra os povos indígenas na gestão dos recursos naturais. Ao apoiar iniciativas que promovem a equidade, a justiça e a conservação ambiental, o MPMG contribui para garantir que as futuras gerações possam desfrutar de um legado cultural e natural único e inestimável.

Introdução

A construção de instrumentos de gestão territorial e ambiental das terras indígenas tem sido uma prática adotada pelos diferentes povos originários do Brasil desde a década de 1990. Com a conquista da Política Nacional de Gestão Ambiental das Terras Indígenas/ PNGATI, proliferaram-se as construções dos Planos de Gestão Territorial e Ambiental (também chamados de Planos de Vida) como principal instrumento de gestão das terras indígenas. Esses planos refletem acordos internos e definições sobre o uso do território de cada povo, e são construídos coletivamente. Os PGTAs são importantes na relação dos povos indígenas com o Estado e com outros agentes com os quais interagem, uma vez que definem propostas e objetivos para a vida de cada povo.

Com a perspectiva do início do projeto Hãmhi - Terra Viva, visando à formação de agentes agroflorestais e o plantio de quintais agroflorestais e de áreas de reflorestamento em todos os territórios dos Tikmũ'ũn, a primeira ação do projeto foi a realização de oficinas de construção coletiva dos PGTAs de cada território. Esses planos foram construídos visando ao trabalho específico de reflorestamento e reforço da soberania alimentar do povo Tikmũ'ũn, e são uma primeira aproximação de grandes acordos coletivos relacionados ao uso dos territórios e de definições de prioridades em diversos campos, como saúde, educação e fortalecimento da língua materna. Trata-se, portanto, de planos iniciais que certamente serão revisados e ampliados ao longo do tempo, já que os PGTAs são instrumentos vivos que devem acompanhar as mudanças de realidade de cada povo e cada território.

É com alegria que o Instituto Opaoká apresenta os Planos de Gestão Territorial e Ambiental do povo Tikmũ'ũn, juntamente com os mapas temáticos de cada território, tornando disponível para o povo e para as escolas indígenas Maxakali um material significativo para a gestão autônoma de seus territórios e de suas vidas.

A elaboração do Plano de Gestão Territorial e Ambiental do Povo Tikmũ'ũn_ Maxakali

Renato Antonio Gavazzi
Coordenador das oficinas de etnomapeamento
e gestão ambiental do projeto Hãmhi – Terra Viva

Os planos de gestão constituem ferramentas importantes para subsidiar a proteção e o controle territorial, e garantir a sustentabilidade social e ambiental da população Tikmũ'ũn (Maxakali) que vive em terras e reservas indígenas no Vale do Mucuri, nordeste do estado de Minas Gerais.

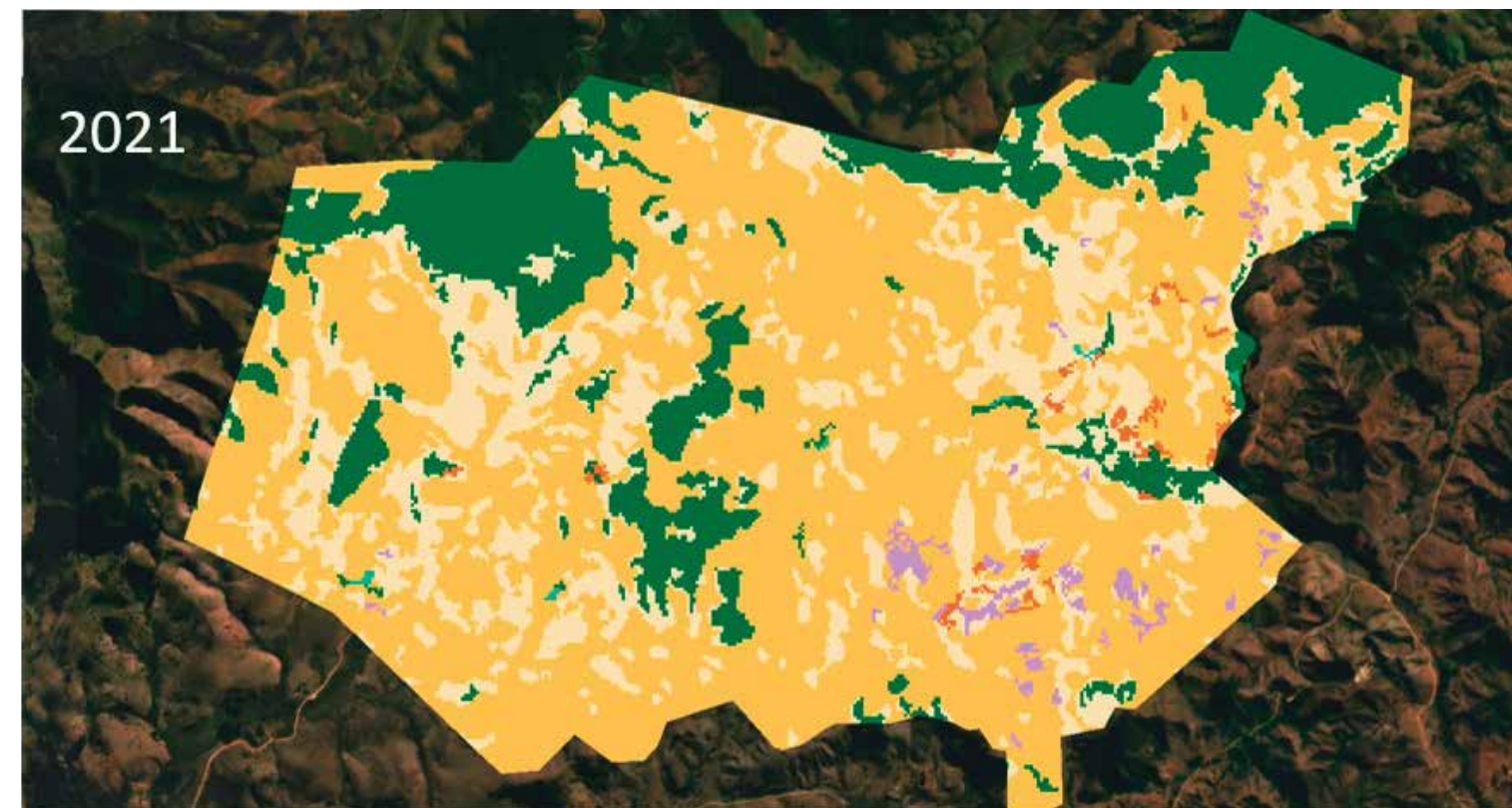
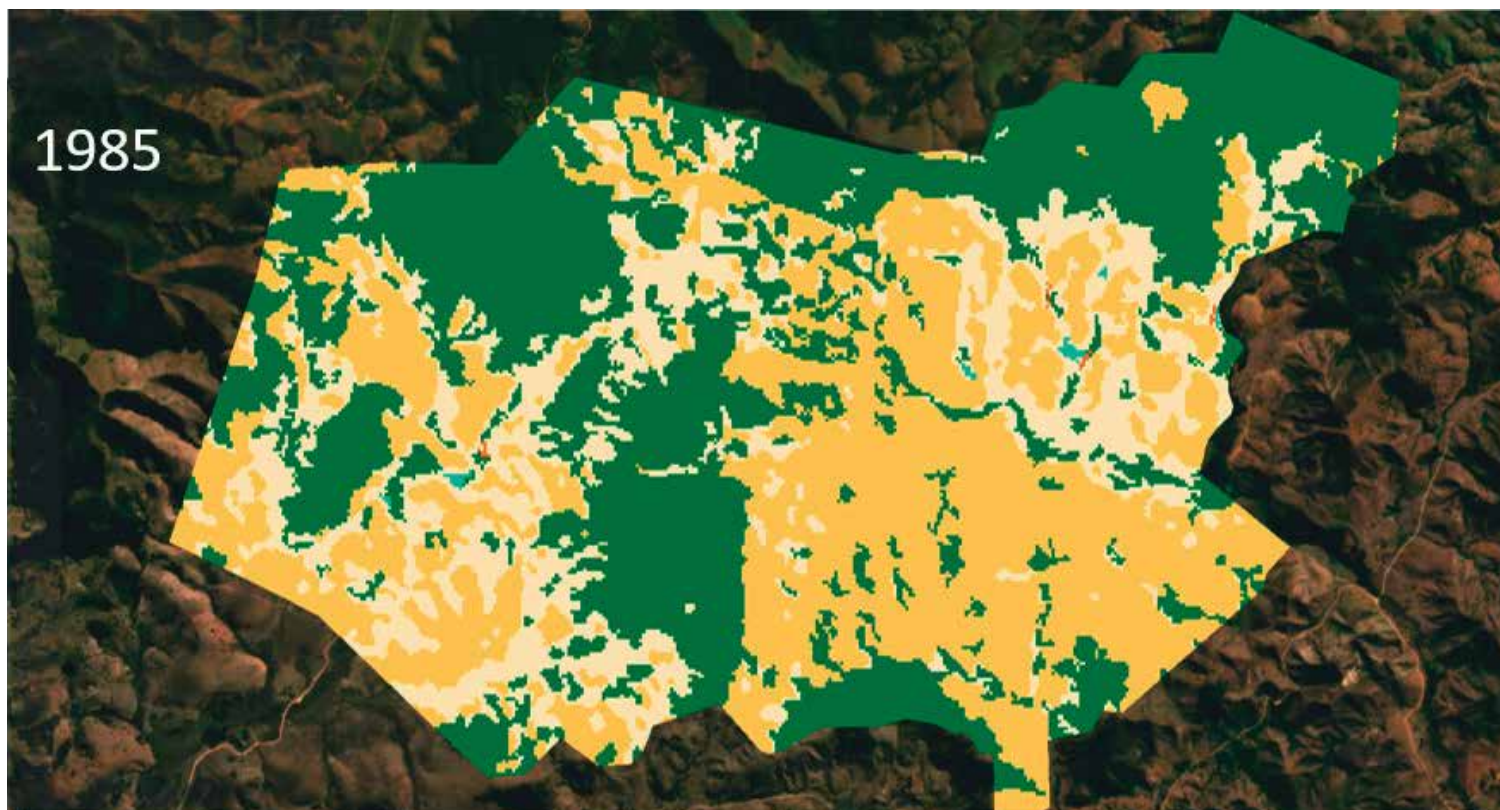
Esses planos são compromissos que as próprias comunidades estabelecem como ações prioritárias a serem desenvolvidas nas suas terras, com o objetivo de orientar o uso dos territórios indígenas e dos recursos naturais e agroflorestais lá existentes, de modo a atender as necessidades culturais, sociais e econômicas atuais dos povos indígenas que neles vivem e, também, conservar o meio ambiente para as futuras gerações.

Os planos de gestão, cartas de intenções ou ainda acordos coletivos de uso, manejo e conservação dos recursos naturais e agroflorestais foram levantados e sistematizados nas oficinas de etnomapeamento, e pensados para auxiliar, planificar e programar o uso dos territórios indígenas. O objetivo geral é garantir a sustentabilidade social e ambiental das atividades do projeto Hãmhi - Terra Viva, que prevê a recomposição da floresta Atlântica para o reflorestamento de áreas degradadas de quatro pequenas reservas indígenas tomadas pelo pasto por meio da implementação e do manejo de quintais agroflorestais, como parte das atividades de formação dos agentes agroflorestais e viveiristas Tikmũ'ũn.

O Plano de Gestão não é uma lei, não vem para punir ou penalizar. É constituído de acordos entre os próprios Tikmũ'ũn no sentido de contribuir com a melhoria e o desenvolvimento das comunidades. Muitos dos acordos internos, estabelecidos nesses planos, foram pensados e discutidos pelas comunidades que participaram das oficinas de etnomapeamento que aconteceram em maio de 2023 em 4 distintas localidades: Terra Indígena Maxakali (Pradinho e Água Boa), Reserva Indígena Aldeia Verde, Reserva Indígena Cachoeira e Reserva Indígena Aldeia Escola Floresta. A construção do plano foi um momento importante em que se reuniram vários membros da comunidade para refletir e discutir o que eles pretendem fazer e como querem agir para garantir o controle político e implementar o manejo ambiental de seus territórios.

Dentre os principais temas tratados durante a oficina, os Tikmũ'ũn abordaram a importância de garantir a proteção ambiental e territorial de suas terras, da recuperação da Mata Atlântica e de manter a mata forte com os animais, os espíritos Yãmĩy xop e seus cantos para reflorestar e curar a terra. As discussões se desenvolveram a partir das demandas mais urgentes dos Tikmũ'ũn, a fim de implementar, no âmbito do projeto Hãmhi, as atividades voltadas para o reflorestamento, recuperação de áreas degradadas, recuperação e fortalecimento das sementes tradicionais, e isso para garantir a alimentação básica e uma melhoria nutricional por meio do enriquecimento de suas roças, e da implementação de quintais agroflorestais, como forma de organizar melhor as ações de uso, manejo e conservação de seus principais recursos naturais e agroflorestais, além de controlar e prevenir os incêndios em seus territórios.

Alguns acordos estabelecidos nesses planos já vêm sendo praticados pelos Tikmũ'ũn, especialmente aqueles relacionados à implementação e ao manejo de viveiros, dos quintais agroflorestais, das roças, do reflorestamento das áreas degradadas e do controle das queimadas. Nessa “batalha” incessante em busca da gestão ambiental de seus territórios, os Tikmũ'ũn utilizam seus conhecimentos tradicionais aliados a novos aprendizados, contribuindo para ampliar as alternativas de gestão ambiental de suas terras e tornar realidade o sonho de trazer de volta a floresta, garantindo a fartura de alimentos no presente e no futuro.



T.I. Maxakali – Uso e cobertura da terra em 1985

3.146 hectares para agropecuária

2.137 hectares de floresta

T.I. Maxakali – Uso e cobertura da terra em 2021

4.443 hectares para agropecuária

795 hectares de floresta

Fonte:
 “Projeto MapBiomas – Coleção [8] da Série Anual de Mapas de Cobertura e Uso da Terra do Brasil, acessado em [09/06/2024] através do link: https://brasil.mapbiomas.org/wp-content/uploads/sites/4/2023/08/TABELA-GERAL-MAPBIOMAS-COL8.0-TERRAS_INDIGENAS.xlsx

PU XOKXOP XOHI TU HITUP NŨY TU KAX NÃ NĒ

**Para os bichos
voltarem felizes
cantando**

Manuel Damásio Maxakali
com participação de Vitorino Maxakali, Cândido Maxakali e Bruno Maxakali
Aldeia Nova Vila, 7 de maio de 2023

YĀ ĀTE HĀM ĀGTUX YĀMĪYXOP
YĀMĪYXOP TE MĪM XOHI XOP
MĪM YĀY KOXUK XOP TUK TEX
ŪXOHI XI YĀ HĀM XOP KUP
MĪTA YĪN MŪN XOP TUYĀ HĀM
ĀGTUX TE KAXĪY MĪTA XI YĀ
MĪTA NŌY TEPTATA XI YĀ XIT
AX NŌY XUPXAK TA YĀMĪYXOP
XIT AX XI YĀ MĪHĪM MĪM NŌY
PUKNŌG TE Ū KOTINĀHĀ HA
KOPA XUPEP MĪM NŌY NŌM TA
OKNĀG TE YĀ MĪM NŌY NŪ XOP
XUPXAK TA XOP HĀ YŌNA HU
XUK ĀPIP MĪHĪM Ū TUK XEEKA
XOP HA XUPXAK TE Ū KAKA PIP
XI MĪTA XOKXOP XIT AX XOP
TUYĀ HĀM ĀGNUX KA'OK HĀ
KAXĪY PU MĪM XOHI NŪ AXA PUT
PU PU XOKXOP XOHI TU HITUP
TU HITUP NŨY TU KAX NÃ NĒ
YĀ NŪPE ŌM NĒ XI NŪPE ŌM NĒ
MĪMĀTI HA MĪMĀTI PIP ŪYŌG HA
HITUP HU KAX NÃ NŪN XOKXOP
XOHI PUTUXNĀG XOP HI HITUP
MĪM XUPEP ŪYŌG HA HITUP
TU KAX NÃ NŪN XOKXOP YĀ
PUTUXNĀG XOP XI YĀ POPXEKA
XOP. KOKTIX XOP. MAYAKŌG.
XEXEX. PAXOT YĀ XOKXOP XOHI
HA YĀMĪYXOP TE TA TUKTEX
HA XI ŪYŌG NŪHŪ ŪYŌG HĀM
ĀXET AX ŪKOPA PIP PUTUP YĀY
YŌG HĀM NŪNŪ ŪXUXET AX
PANANIY HA YĀMĪYXOP TE YĀ
KA'OK XĒ'ĒNĀG TUUH MĪM TU
HĀM ĀGTUX PU PUT PUNĒ MĪHĪM
ŪYĪY MŪ ŪYĪY MŪ TATU PIIH XI
TIKMŪ'ŪN YĀMĪYXOP TE HĀM
ĀGTUX XIX MŪG TAK XOP ŪKOPA
PI HU Ū KOPA YĀY HIT MĪMĀTI
HU XOKXOP XAX Ū MĀM TUP
NŨY XAX XOKXOP XA A NŪN HA

YĀMĪYXOP TE TAK XOP MŪTIK
KUPI AX ŪKOPA HU XOKXOP KIX
NŨY TATU TU XAT HĀNŪ PU MĪY
NŪHŪ HĀMXOMĀ AX KA'OK NŪTE
PANANIY TE MĪM XOKAX XO MĪM
XOKAX XO PUTU TUK PUTA TU
NŌM NŪN MĪHĪM A NŪN PAYĀ
HĀM PUK YĪTA PUT PU MŌXAKUX
HĀM PUK TE MŌHAP YĪTA PUT
PU MŌYŪM HA PUT PUNŪ MĪHĪM
YĀY XAPE PENĀ NŨY PUT PUNŪ
TUK TEX YĀMĪY TU XANĀHĀ
MĪHĪM MĪM XOHI XOP XANĀHĀ
PU PUT PUNŪ XI ŪYŌG XOKXOP
NŪ XOKXOP XOHI NŪ YĀ HU
KOPA YĀY HIT XI TIKMŪ'ŪN
YĀ KOPA YĀY HIT XI KŌNĀĀG
Ā PEP KAMA HU MĪMĀTI KOPA
TOHOP PUYĪ KUPI XOP KŌNĀG
PUTUP HU XO OP HA TA TUK TEX
TEKAXĪY TU YĀY YĀY TAKXOP
XI TUTXOP XI XAPEXOP NŪTE
PIP XOP KAKXOP TE KAXĪY XOP
TUYĀ XOHI TUKAXĪY TU HĀM
ĀGTUX TEKAXĪY TUUH TIKMŪ'ŪN
PANANIY YĀ KA'OK XĒ'ĒNĀG
HAAAI HAK AA TIKMŪ'ŪN
PANANIY YĀ KA'OK XĒ'ĒNĀG
HAAAI HAK AA TU MĪM XOOH HI
XOP TUUH HĀM ĀGNUX HĀĀ XIIP
HAAAI HAK AA TU MĪM XOOH HI
XOP TUU HĀM ĀG NUX HĀ XIIP
HAAAI HAK AA PU MĪM XOOH
HI XOP PUT PUU NŪH HAAAI
HAK AA PU MĪM XOOH HI XOP
PUUT PUU NŪH HAAAI HAK
AA PU Ū YŌH XOKXOP XOOH
HI TU HIIH TUP NŨY TUU KAX
NÃ NŪH HAAAI HAK AA PU Ū
YŌH XOKXOP XOOH HI TU HIIH
TUP NŨY TUU KAX NÃ NŪH
HAAAI HAK AA NŨY TU KAX

NĀĀ NŪŪH HAAAI HAK AA NŪY
TU KAX NĀĀ NŪŪH HAAAI YAAK
AAH MIAH IIH HAAAI YAAAH
HA MIAH IIH YAAA HA AA IIH
IIY YAAA HA AA IIH IIY HAAAI
HAK AA TIKMŪ'ŪN PANANIY YĀ
KA'OK XĒ'ĒNĀG HAAAI HAK AA
TIKMŪ'ŪN PANANIY YĀ KA'OK
XĒ'ĒNĀG HAAAI HAK AA TU
MĪM XOOH HI XOP TUUH HĀM
ĀG TUUX HĀĀ XIIP HAAAI HAK
AA TU MĪM XOOH HI XOP TUUH
HĀM ĀGNUX HĀĀ XIIP HAAAI
HAK AA PU MĪM XOOH HI XOP
PUT PUUH NŪŪH HAAAI HAK
AA PU MĪM XOOH HI XOP PUT
PUUH NŪŪH HAAAI HAK AA
Ū YŌŌH XOKXOP XOOH HI PUT
PUU YĀĀH NŪŪH HAAAI HAK
AA XI Ū YŌŌH XOKXOP XOOH
HI YĀ PUT PUU NŪŪH HAAAI
HAK AA TU HI TUP NŪY TU KAX
NĀĀ NŪŪH HAAAI HAK AA
TU HI TUP NŪY TU KAX NĀĀ
NŪŪH HAAAI YAAK HA MIX
IIH HAAAI YAAK HAI YA OK
HOOOH YĀ KUX HA KAXĪY YĀ
HĀM ĀGNUX TE XA AH TIKMŪ'ŪN
TIKMŪ'ŪN XOHI HI TUP MĪM
XUPEP AX HA XI ŪYŌG MĪM YŌG
XOKXOP XOHI TU HI TUP NŪY
TU KAX NĀ NŪ XOKXOP XĪYNĀY
YĀ NŪN AX XOKXOP MAYAKŌG
MAYAKŌG MAYAKŌG MAYAKŌG
XI KŪNĀHĀN KŪNĀHĀN YĀ
NŪN AX KĀN KĀN KĀN NĀ NŪ
ŪHI TUP MĪTA MĀM TUP TU
HITUP NĀ NŪN KAMA MĀNHŌG
XIP TU KAX HITUP HITUP AX
KAX MAI YĀ XOHI MĀNMĀN NŪ
MŌĪXEKA HĀM YĀY KUMŌY TU
KAX AX HŌNHĀ YOY YĪTA KAX

PAXOT YĀ HĀM TUP PENĀ AX
XI KŪNĀHĀN MĀYĪYNĀG PUHA
XUPEP AX MĪHĪP YŪMŪ Ā PUP
TOX XI HIP PU E MŌGMŌKA
NĒ NŪY XI HIP MŌGMŌKA NĒ
NŪY YŪMŪG XUKĀ XIP NŪY
YŪMŪG PENA MŌGMŌKATOX
NŪN AX NŌM TE Ā Ā HĀM YĀY
KUMŌY TU XI MŌGMŌKA XĀM
XI MŌGMŌKA XEKA KAKXOP
TE ŪGMŪG PŪGNĀG HĀ POX
MAI PAX NŪ NŪY TA NŪKŪMŪG
NĀG PA MŌGMŌKA TOX KAX
HĀM YĀY KUMŌY TU YĪTA YŪMŪ
Ā PU KAMA ĀTOK XOP TU XIT
MŌYOK PUYĪ KOPA HĀMXOP
TUK TOK XUPEMĀ IGA ŌNYĀM
XOP XAHO XOP PU XIYĀ HĀM
TU MAI TĀMNĀG YŪMŪ Ā PUXI
YĀMĪYXOP TUHITUP PUT PU TU
KA'OK NŌM HĀ KAKXOP MŪTIX
XI YĀ Ū XEKAXOP MŪTIX YĀ
HĀM XOP XOHI YĀY KOXUK XOP
KAX NĀM AX NĀMO HĀM HIPAK
YŌG ANŪ HAP PIP A HĀMHIPAK
YŌG YĀ HĀM TOX MŪN HAPIP
HĀMXOP TE YĀMĪYXOP TE YĀ
TATUK TEX XOOH HI POPXEKA
TUKTEX ĀMĀXUX TUKTEX XI
KŌNŪG TUKTEX PIP YĀ XI YĀ
PAXOT YŌG KUTEX PIP YĀ
YĀMĪYXOP YŌG YĀMĪYXOP
TE TATUK TEX PAXOT YĀXOHI
HĀM XOP XOHI APNŌY HOK
AH YĀ XOOH HI XOKXOP XOHI
TU YAG TEX HUK TEX MAI YĀ
HUPNĀG XI YĀ MĀ ĀY XI YĀ
KOXUT TUKTEX XOP XAPUPNĀG
TUKTEX . XAPUPXEE TUKTEX YĀ
XOHI TUKTEX YĀ TUYĀ KA'OK
TĀMNĀG YĀMĪYXOP ŪYŌG
KUTEX HA TAK XOP YĀ KA'OK

KAMA HĀM YŪMŪG TIXOP HUYĀ
Ū YŌG IXTOT YŪMŪG XOP PIP
YĀ MĀXAP AX HĀ MĀXAP AX
HĀ HU YŪMŪG ŪYŌG KUTEX
XOP YŪMŪG TUTE MŌKUPIX
XOP YŪMŪG XI YĀ ŪGTEX MAI
YĀMĪYXOP XAMOKA YĀ ŪYŌG
HĀM ĀGTUX PIP YĀGTEX MAI
KAMA XAMOKA ĀMĀXUX YĀGTEX
MAI PO OP YĀGTEX MAI HĀM
XOP XOHI TU MĀ ĀY TU XI YĀ
XŪNĪM YĀGTEX MAI YĀ HĀM
XOP XOHI TU YĀ TU YĀ XOHI
KA'OK YĀMĪYXOP KOTKUPHI
TE YĀ KOKTIX XOP TUKTEX YĀ
KAMA XI YĀ YĀY YĀY HI AX XOP
TUKTEX YĀ HĀM XOP YĀ YĀ KUPI
AX XOP TUK TEX YĀ KOTKUPHI
XI YĀ YĀMĪYXOP NŌY TE YĀ
KAXĪY YĀ YĀ YĀY HI AX TUKTEX
NŪY MŌY TUNŪ MĀN TUNŪ PAP
TUP NŪY TA TU TUTXOP XINĀ
NŪY TA TU XUPYĀ ĪY HĀMŌ YĀ
ŪMŌG AX PUXI TUTXOP POHO
NŌ TEP PIP HU YŪMŪG XI NĀ AX
XOKXOP KIX HUNŌ YŪMŪG XI NĀ
AX KEMĪY TE ŪN XINĀ AX XOP
PUMŌG ĪHĀ NŌ POHO XI POP
TE YĀ KAXĪY YŪMŪG KA OGĀ
AX XOP PIX NŪHŪ YŪMŪG XAPE
XOP TU YAG MŌG HATA YĀG PIP
HATA XUP YĀ ĪY NĀ MŌG NŪHŪ
PO OP XI MŌGMŌKA ŪXUP YĀ ĪY
ŪXA PEMŌG HA XA A YĀG MŌG
ŪYĀG MŌG HĀM NŌY HA MŌG
HA XAPEXOP XUP YĀ ĪY XI YĀ Ū
TUTXOP XI TAKXOP XUP YĀ ĪY
HANŌ MŌG AMŌG YĀ HŌNHĀ YĀ
YĀMĪYXOP MŪTIX PU HATA YĀG
MŌG ŪXEHA ŪGMŪG XAPEXOP
NŌM TEX TU HĀM KA OGĀHĀ
XOP ŪGMŪG XAPEXOP TEX TU

HĀM KA'OGĀHĀ YĀMĪYXOP
MŪTIX HUNŌ YĀY HI YĀMĪYXOP
MŪTIX HU HĀM TOX HA ŪKUPNĪ
TĀMNĀG XOP KA'OK XĒ'ĒNĀG
TU YĀ KA'OK XĒ'ĒNĀG TU YĀ NŌ
KAXĪY TU NŌ HĀM XUMĀHĀ YĪ
YĀY HI NŪHŪ YĀMĪYXOP MŪTIX
ŪMŪG XAPEXOP KŌMĒN TU
PIPXOP HUNŪ POK HĀM XOMĀ
AX MAI TIKMŪ'ŪN PU YĪ POP
TIKMŪ'ŪN HA HŌNHĀ TIKMŪ'ŪN
TE MĪM XOKAX POP NĀM AX
PUTUP HĀYĀ HITUP XEKA TUYĀ
KA'OK TATU HĀM ĀGTUX HĀM
ĀGTUX PU KA'OK MŌHĀM XUT
PUPI KA'OK PU HĀM TU PUKHOK
PU MĪM Ā PEP NŪY TU TUK
PUXI YĀ HĀM TU MAI TĀMNĀG
TIKMŪ'ŪN TU HI TUP XEKA NŪY
TU KA'OK YĀ TIKMŪ'ŪN MĪM
XUPEP HA TU MĪM XUPEP HA
NŪY TUHI TUP XEKA TIKMŪ'ŪN
YĀ HĀM XEKA HA AKMAMO TU
KAXĪY YĀ MAI YĀ HĀM ĀGTUX
XOP HĀ ŪYĪY MŪ YĀG XOHI HUK
KA'OK APNE NŌM XOP AKMAMO
TU NANAĪN TUTOPAX TU YĀ
TIKMŪ'ŪN XOHI YĀ YĀGMŪG
XAPE YĀ TIKMŪ'ŪN YĀ HUYĀ
HĀM XOMĀ AX KA'OK MĪMŌ YĀ
APNE PIP MA PUYĪ TU KA'OK HU
YĀY PUTUK TU KA'OK HU HUYĀ
KAXĪY NĀNŪ HĀM ĀGTUX YŪMŪ
ĀTE HA KUX NŪHŪ YŪMŪ YŌG
HĀM ĀGTUX XOP HA MIHAYA
NĀM ŪXAPEXOP HATA YĀG PIP
AX YĀ NŪTE HATA YĀGMŌG PIA
HĀM NŌY HA NŪY XENŌ KAXĪY
HĀM XOMĀ AX MAI TU HĀM
ĀGTUX PUYĪ PUT PUNŪ HAYĀ
KUX PUXI.



Eu estou falando sobre yãmĩxop.
Porque os yãmĩxop cantam sobre
muitos tipos de árvores.

Cantam sobre as árvores e sobre
as frutas também.
Falam sobre as frutas.

Falam sobre banana madura e outras
comidas deles também: mamão maduro,
comida de yãmĩxop.

Falam também das árvores.

Várias árvores diferentes se misturam
com árvores que não dão fruta.
Isso ajuda esse pé de mamão a crescer...

O mamão nasce debaixo dessas
árvores compridas e os bichos comem
dessas frutas.

Então estamos tendo conversas muito
importantes hoje para a mata voltar e
todos os bichos ficarem felizes de novo

E virem cantando de todos os lados
em direção à mata, porque terá mata
para eles.

Assim ficarão felizes e virão cantando...
Muitos tipos de bichos!

Os pássaros ficarão felizes
porque chegou a mata para eles.

Assim que ficam muito felizes
e vêm cantando, os bichos.

Muitos pássaros, macacos barrigudos,
macacos prego, jacus, aracuãs, urus...
E muitos outros bichos!

Os yãmĩxop cantam sobre eles e vão
ficar aqui dentro da terra deles.

Os yãmĩxop disseram que é muito
importante essa conversa para trazer
as árvores de volta.
Para eles morarem dentro e os Tikmũ'ün
morarem também.

Foram os yãmĩxop quem falaram e
nosso pai também, para a gente andar
dentro da mata

E caçar quando quiser comer carne.
Os bichos vão voltar e os yãmĩxop
vão caçar com os pais deles, e
quando matarem os bichos, eles vão
voltar gritando!

É pra isso que estamos fazendo esse
movimento forte aqui hoje. Todos
plantando muda para crescer, porque
a mata está vindo.

Mas quando ela vê o fogo,
ela esconde de novo. O fogo queima
e ela se esconde novamente,

Mas quando as árvores voltarem e reverem
seus parentes, o yãmĩy vai cantar,

Chamando árvores de todos os tipos
para voltar, e os seus bichos também
para andarem no meio delas junto
com os Tikmũ'ün.

E a água também vai brotar dentro
da mata, para os caçadores beberem
quando tiverem sede...

É assim o canto.
Ele fala dos pais, mães e parentes que
estão aqui.

Sobre as crianças menores e sobre tudo.
Eles cantaram assim, falaram assim:

Os Tikmũ'ün estão muito fortes mesmo.
Os Tikmũ'ün estão muito fortes mesmo.

Eles estão conversando
sobre muitas árvores.

Eles estão conversando
sobre muitas árvores.

Para todas as árvores voltarem.
Para todas as árvores voltarem.
Para todos os seus bichos
ficarem felizes e voltarem cantando.

Para todos os seus bichos
ficarem felizes e voltarem cantando.

E voltarem cantando.
E voltarem cantando.

Os Tikmũ’ün estão muito fortes mesmo.
Os Tikmũ’ün estão muito fortes mesmo.

Eles estão conversando
sobre muitas árvores.

Eles estão conversando
sobre muitas árvores.

Para todas as árvores voltarem.
Para todas as árvores voltarem.

Para todos os seus bichos
ficarem felizes e voltarem cantando.

Para os todos os seus bichos
ficarem felizes e voltarem cantando.

Ficarem felizes
e voltarem cantando.

É assim, então.
Os Tikmũ’ün vão ficar felizes
porque vai voltar a mata

E todos os bichos da mata
vão ficar felizes e vão voltar cantando!

O gavião carijó vai voltar...
E o aracuã que canta assim:
“badjakōg, badjakōg, badjakōg”.

O tucano vai voltar cantando “kân kân
kân”! Felizes de voltarem a comer fruta!

Vão cantar felizes, felizes mesmo!

Sim, todos eles! O pica pau...

No mês de junho, as corujas vão cantar
de madrugada...

O macuco vai cantar “uân uân uân”
quando o dia amanhecer...
A araçari, as pacas e os jacus...

E quando as árvores ficarem bem
compridas, o gavião vai vir ficar em cima
e vai olhar pra gente.

O gavião comprido vai voltar, aquele que
cantava “ã ã” na madrugada quando eu
era criança...

E o gavião real, o gavião grande...

Quando eu era criança, a gente pedia
assim: “Oh, gavião! Traga flecha boa
e leva essa aqui ruim”.

Para o gavião comprido que canta
na madrugada...

Se sair a mata para nós, também vão
sair os cipós para os filhos dos gaviões
se pendurarem,

Para os papagaios e os micos procriarem...

E os gambás também... Assim vai
melhorar muito!

E assim os yãmĩxop vão ficar muito
alegres e vão voltar a ser fortes!

Com as nossas crianças e adolescentes.

Nós vamos ouvir muito barulho,
de todos os bichos... Do inhambu...

Porque hoje não tem floresta aqui,
só tem longe daqui...

Os yãmĩxop cantam todas as coisas!
Cantam sobre o guariba, a anta,
os papagaios...

Tem canto do macuco também,
dos yãmĩxop...

Eles cantam sobre o macuco e sobre todos
os bichos! Todos mesmo!

Cantam muito bonito!
Cantam sobre a rã, o jacaré, o tatu, o
catitu, a queixada... Cantam sobre todos!

Os yãmĩxop e seus cantos são muito
fortes mesmo! E os pais dele também!

São fortes aqueles que conhecem muitas
histórias antigas.
Aqueles que sabem do passado e
conhecem os cantos que eles contam.

Como cantam bonito os yãmĩxop!

A andorinha tem história e canta bonito
também. Anta também canta bonito...
Macaco também canta muita coisa!

Canta sobre jacaré... E o morcego também
canta muito bonito sobre todas as coisas!

Todos os yãmĩxop são muito fortes!

A fibra de mandioca também canta sobre
muitos macacos.

Cantam sobre onde eles andam e onde
eles caçam...
E os outros yãmĩxop também são assim.

Eles vão cantando por onde vão passando
e, quando querem ir embora, dão alguma
coisa pra todas as mães comerem.

E aí elas começam a ficar tristes porque
eles estão indo embora...
E então as mães deles começam a chorar!

São eles que trazem comida pra nós,
quem caçam para nós...
Os tangarazinhos dão comida para
as mulheres... Os macacos também!

Por isso elas choram quando eles
vão embora.

Aqueles que nos fortalecem vêm e ficam
um tempo e depois vão embora, por isso
elas ficam tristes...

O gavião vai embora e seus parentes
ficam tristes aqui...
Quando eles vão para outra terra,
seus parentes ficam tristes...

Suas mães e seus pais ficam tristes
porque eles foram embora.
Eles foram agora com os seus yãmĩxop,

E agora estão indo também os nossos
parceiros que nos fortalecem e que
andam com eles.

As autoridades, os que são fortes de
verdade, andam por aí com os yãmĩxop
e trazem coisas boas para os Tikmũ’ün.

E agora os Tikmũ’ün vão receber
muitas mudas de árvores!
Com muita felicidade! Por isso essa fala
é muito importante!

E vamos conversar mais forte ainda sobre
o fogo, para não queimar mais a terra, para
as árvores nascerem e crescerem.

E aí a terra vai ficar muito boa!
E os Tikmũ’ün vão ficar muito alegres
e fortes porque a mata vai voltar!

Quando a mata sair, os Tikmũ’ün
de todas as aldeias vão ficar felizes!
Se a aldeia Água Boa fizer assim,
é muito bom!

Conversar para todas as aldeias
ficarem fortes!

Lá em Água Boa, em Aldeia Verde,
em Cachoeirinha, Aldeia Escola Floresta
e todo nosso povo!

Se todos os nossos parentes fizerem
movimentos fortes, vamos todos nos
fortalecer também!

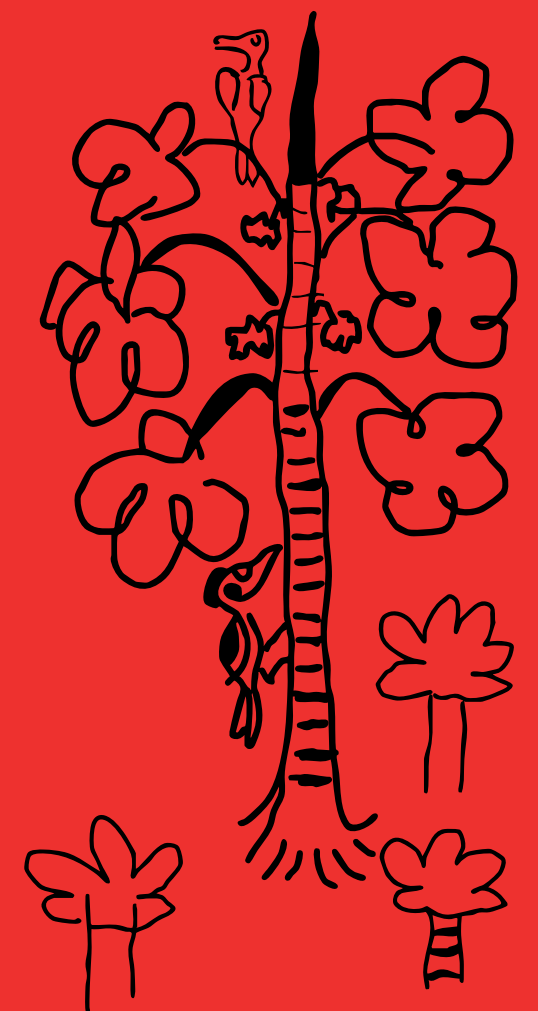
Assim como nós estamos
terminando nossa conversa aqui.

Muitos estão indo viajar e muitos
vão ficar aqui.
Outros estão indo agora para as outras
terras para fazer conversas bonitas
como essa também.

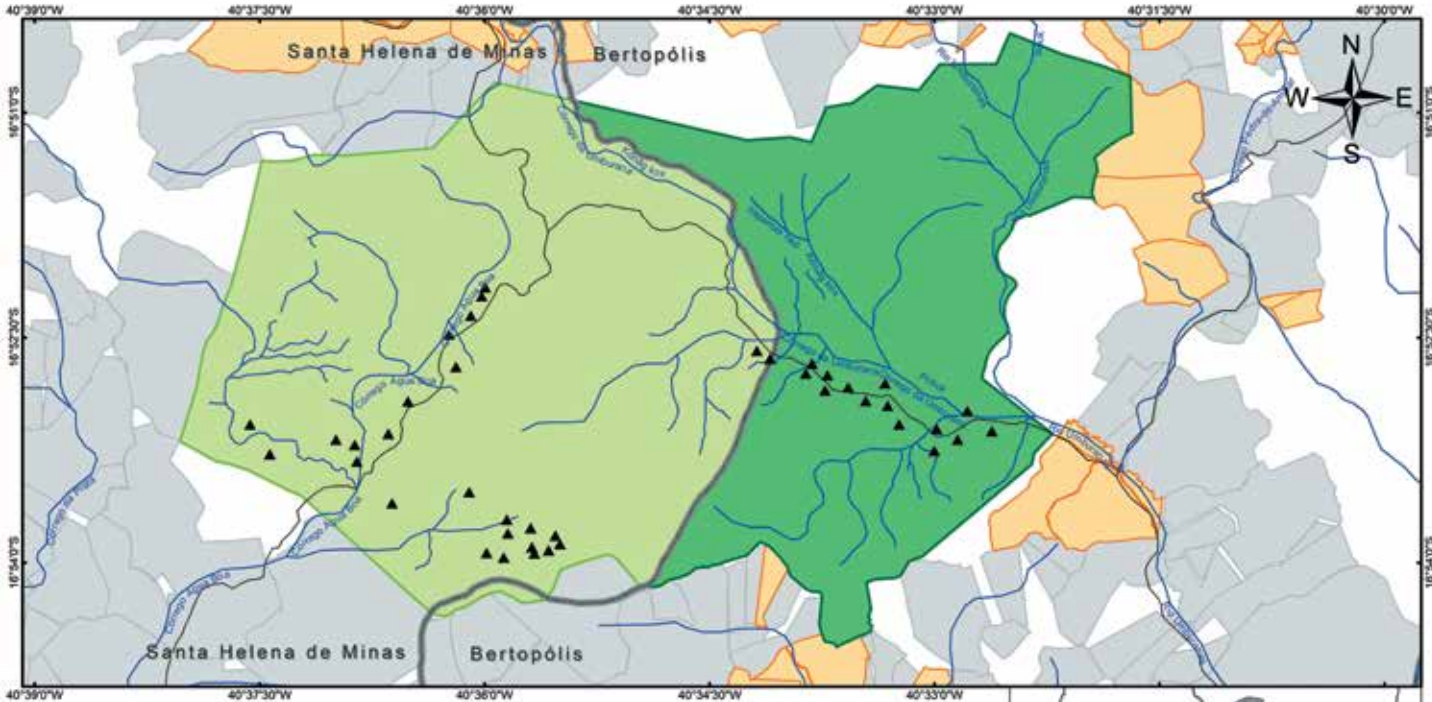
É só isso, tá bom.

YŪMŪ ĀTE NŌG
TE AX HĀHĀM
XI KOPA PIP
XOP TIKMŪ'ŪN
MĀXAKANI
PANANIY XOP
YŌG HĀM TU

**Plano de Gestão
Ambiental e Territorial
da Terra Indígena
Maxakali do Pradinho**

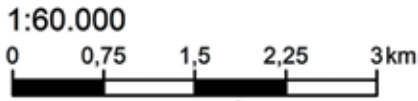


Água Boa e Pradinho Terra Indígena Maxakali



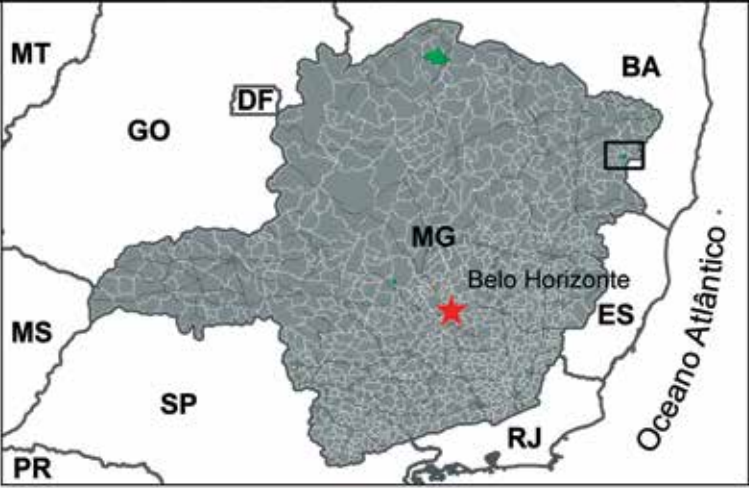
Legenda

- ▲ Aldeias
- Cidade
- Hidrografia
- Vias terrestres
- Limites municipais
- Água Boa
- Pradinho
- Imóveis rurais
- Propriedades



SISTEMA DE REFERÊNCIA DE COORDENADAS
SIRGAS 2000

FONTE
Bases vetoriais cartográficas - TIs - FUNAI;
Localidades, sedes municipais, vias terrestres,
limites municipais, estaduais - IBGE; Imóveis rurais - SIGEF
Propriedades rurais - CAR
Comunidades do povo Tikmũ'ün da TI
Maxakali (Pradinho e Água Boa) 2023.

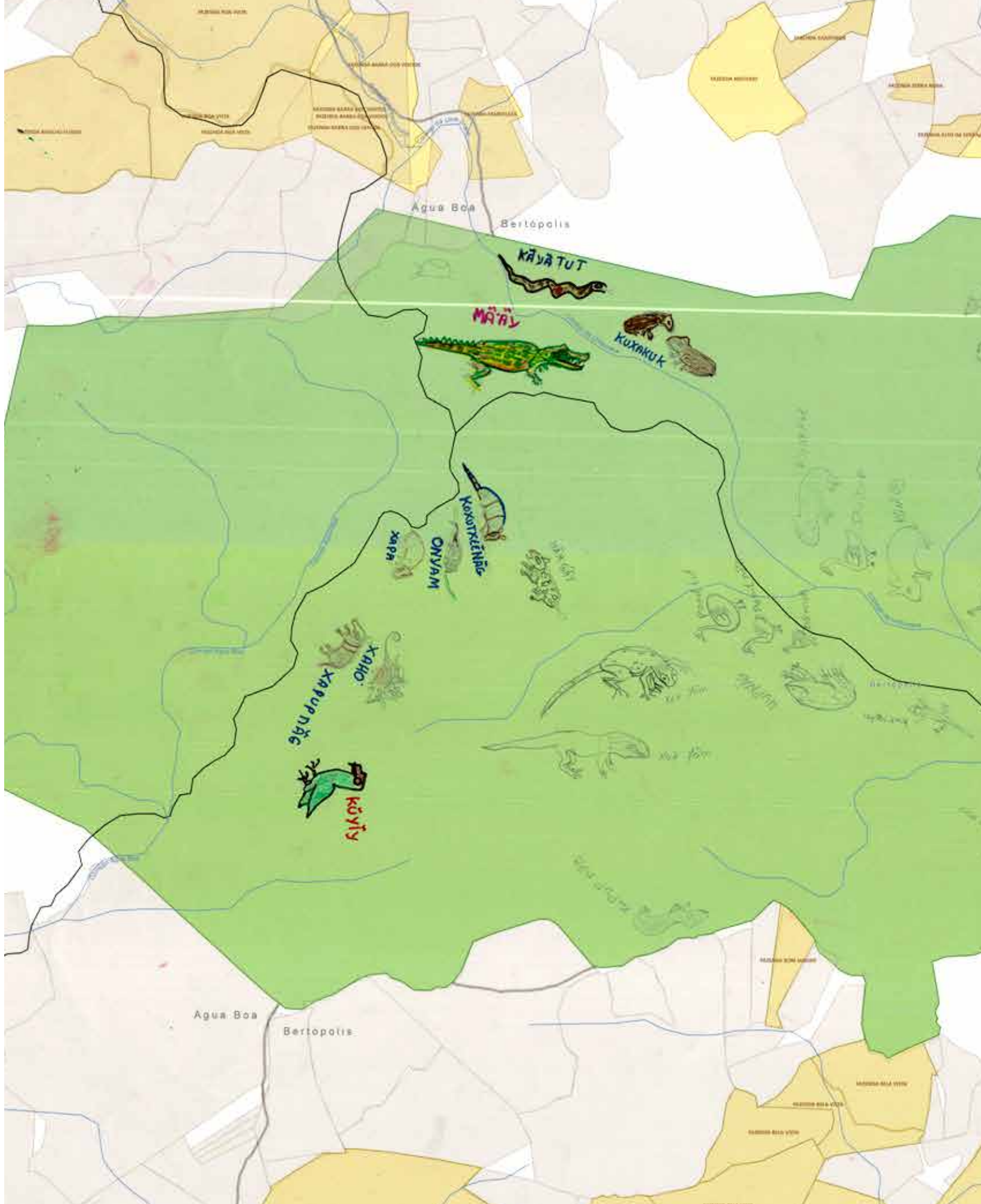
















1 MĪMĀTI XI NŌM MĀXOP

A agrofloresta

**HĀM XOP XOK HĀNŌY KOTINĀ PUYĪ YĀY ĀXINĀ
XI MŪNĪN MĀ HOK.**

Agrofloresta é um modo de produção que imita o que a natureza faz, deixando o solo sempre coberto pela vegetação e apresentando muitos tipos de plantas de maneira que uma ajuda a outra, e isso ajuda a diminuir as pragas e as doenças, evitando o uso de venenos.

**HĀM XOP MĀXOP ŪXO PU PUT PU HĀM TU HITUP
ŪXO HUMĀ XI NŌ MENEX HĀM XOP MĀXOP
ŪMAI TIKMŪ'ŪN XOHĪ PU XI XOK XOP TUT PU
XI KŌNĀG PU XI MĀM PU A HĀM XOP PUXET
PU XOK 'A.**

É um sistema que produz alimentos e recupera áreas de solo empobrecido, promovendo benefícios sociais, econômicos e ecológicos.

MĪMĀTI XOK AX PUYĪ HĀM PUKPEX TU MĪAX.

O sistema agroflorestal também tem o objetivo de construir um modelo produtivo que não se baseie somente na monocultura, oferecendo alternativas contra a mudança climática.

PUP PU NŪN AX MŌNĀYXOP YŌG HĀM YŪMŪG.

A agrofloresta resgata a forma ancestral de cultivo, combinando árvores com hortas produtivas e/ou animais.

2

MĪM XOKAX PET

Viveiro-escola

**MĪMĀTI TUT XOP TIKMŪ'ŪN XOHI TE TAT NŌMTE
MĪM XOKAX HĀ KUTUK XI NŌ TEHE.**

As viveiristas do Pradinho foram escolhidas pelas comunidades para serem as responsáveis pelo cuidado do viveiro-escola.

**MĪMĀTI TAK TE KA'OGĀHĀ KAMA HU MĪM XOKAX
NŪXOK KAMĪĀM KOPA XI XAGOK NĀG HĀ HĀM
XUK HUNŌ MĪM XOKAX XUK XI MĪM XOKAX PET
NU NŌĀ.**

Os agentes agroflorestais devem ajudar as viveiristas quando for preciso, por exemplo: para descarregar as mudas dos caminhões quando chegam dos viveiros de fora, encher os saquinhos de terra, preparar o substrato, roçar e fazer aceiros em volta do viveiro, etc.

**ŪPIX MŌKUMAK MĪM XOKAX HĀMTUP PIPMA.
ATEX TIHI YĪM PIX PUTUP A MĪM XOKAX.**

As mudas devem ser molhadas todos os dias, porém, quando chove, não é necessário fazer esse trabalho. Nos finais de semana – sábado e domingo – também é necessário molhar as mudas.

**MĪM XOKAX PAK AX MĪM YĀM XOKAX HĀ PAK AX,
PUYĪ XOKXOP XOHI MŌ TU XAKUX HOK.**

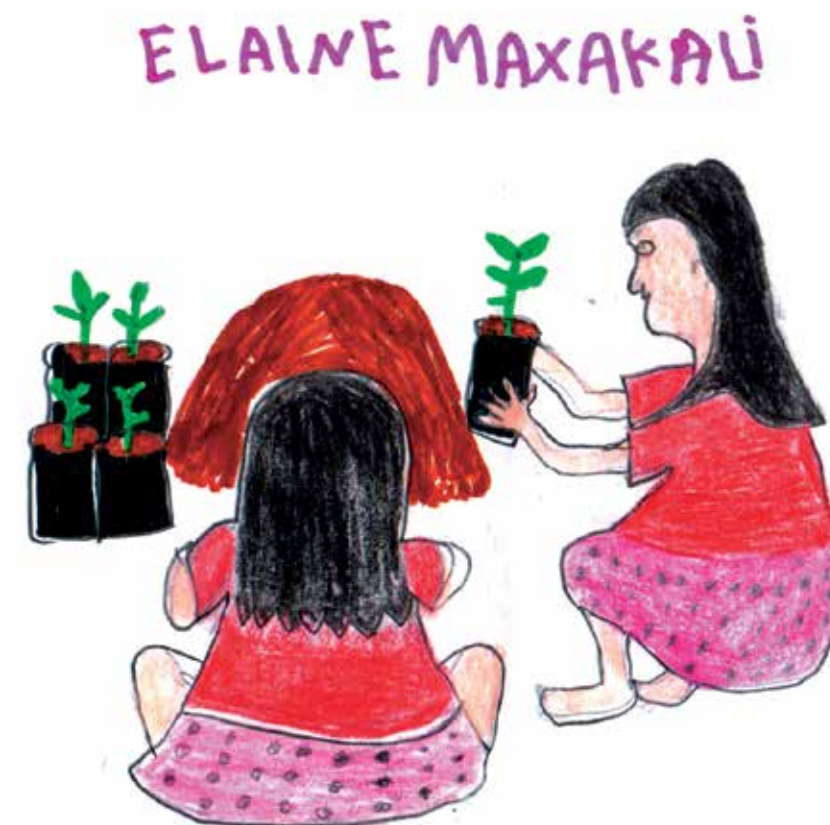
O viveiro será todo cercado para evitar a entrada de gado. Depois, será plantada ao longo dela uma cerca viva, evitando assim a entrada de outros animais.

**MĪM XOKAX PET PAK AX YŌKAMŪ XOK AX
MĪTAKUP XOHI KAKXOP PU.**

No entorno do viveiro, será feito o reflorestamento com o plantio de muitas mudas para criar um espaço de produção de frutas e de outras plantas utilizadas pelas comunidades.

**XI KAMA MĪMTUTNĀG MĪY AX HUNŌ
HĀMXOPXOX TAT.**

Dentro da área que será cercada, iremos construir uma casinha para guardar as ferramentas usadas no manejo do viveiro.



3 HÃM XOP XAP POP MĨMÃTI KOPA

Coleta de sementes florestais e frutíferas

**PÕM MŨ POP HÃMXOP XAP NŨY XO PU YÃY
HÃ MĨMÃTI.**

Vamos colher sementes que se transformarão em plantas nas áreas de reflorestamento.

**KOXXO POMÃXÃM PIP AX NŨY HÃMXOP XAP HA
NŖY YÃNÃN NŨ KOPA XI YÃ APNE NŖY HA.**

Haverá uma formação inicial para a criação da rede de coletoras/es de sementes. A atividade de coleta será realizada dentro e fora do território indígena.

**HÃMXOP XAP ŨPOP NŨY TAP YÃG XAK PU YĨ
XOKXOP MÃ.**

Também será discutida a necessidade de deixar sempre uma parte das sementes para a alimentação dos animais.

**HÃMXOP XAP HÃM ÃXI TU XAK PUTU NAK XI
KAMA XUXET AX MĨY TIKMŨ'ŨN YĨY AX HÃ XI
ÃYUHUK YĨY AX HÃ.**

Todas as sementes devem ser colocadas para secar na sombra e precisam estar identificadas na língua maxakali e em português.

Santinha maxakali



Santinha maxakali



**PONoyET TE NÔMENEX AX NÛY POP HÂMXOP
XAP XI KAMA Û YÔG TAYÛMAK 'ÛM YÛMÛG XI YÃ
KAMA MÔ MÛG AX HU ÛYÔG KIT TE XÎY YÛMÛG
KAMA PONoyET HÂMHI TE POP AX HÂMXOP
XAP ÔGNÛ.**

O projeto Hâmhi - Terra Viva irá comprar as sementes coletadas e cada uma delas terá um preço, a ser estabelecido de acordo com o seu peso, especificidade e qualidade. Será combinado um dia de cada mês para fazer a coleta e o pagamento pelas sementes.

**NÔMTE MÎMÂTI XAT ÛNÛN AX NÛY TIKMÛ'ÛN
YÔG HÂMXOP XAP HÃ MENEX HU POP NÛY
HOMI XO.**

As/os assessoras/es serão responsáveis por receber as sementes, pesá-las e fazer o pagamento às/aos coletoras/es. O projeto pretende criar um banco de sementes, onde elas ficarão armazenadas até irem para as áreas que serão reflorestadas e para os quintais agroflorestais de cada agente agroflorestal.

**ÛMÔG TIKMÛ'ÛN KAMA NÛY HÂMXOP XAP POP
NÛY NÛY XO.**

O projeto irá promover o intercâmbio e a troca de sementes entre os Tikmû'ûn. Também iremos buscar sementes tradicionais Tikmû'ûn que a Embrapa tem guardadas.

**PÔM YÛMÛ YÃY TU NÛ NÃY NÛY HÂMXOP XAP HÃ
NÂPET XI NÔ NÔY YÃNÃN.**

Iremos organizar feiras de sementes. Cada um poderá trazer as sementes que tiver para trocar.

**PU TIKMÛ'ÛN YÃY MÛTIX HÂM ÂGTUX NÛY NÔ TU
TEHET HÂM XOP XAP HU HOMI XOK AX.**

Devemos discutir com as comunidades e organizá-las para que cuidem e não percam mais as sementes tradicionais de alimentos.

**HÂMXOP XAP XUYÃ TE NÔ TEHE MÔNÃYXOP YÔG
NÔ'ÔM HÂMXOP XAP.**

Teremos nossas guardiãs de sementes tradicionais.

4 MĪM XOKAX XOP XI PAK AX

Reflorestamento e aceiro

MĪMĀTI XEKA XI XOKAX XI ŪYŌG PONOYET YĀ HĀMPUK TE XEKA KUMUA.

Um dos grandes problemas para o reflorestamento é o fogo, pois um incêndio nas áreas destinadas a essa finalidade pode trazer enormes prejuízos para o projeto.

TUTE XĪY HĀMPUK TU MĪMĀTI HĀ MŌNĀHĀ ŪMAI ŪPAK AX MĪY PUYĪ TU PUK OKNĀG HĀMXANĀG KOPA XI MĪMĀTI NŌM TOT MĀM HĀ MŌG XOP TU.

Para evitar que o fogo entre nas áreas de reflorestamento, nos quintais agroflorestais e nos fragmentos de matas, destruindo assim todo o trabalho, será necessário fazer os aceiros.

ŪKUX AX TU HĀMNUNŌĀ PUYĪ HĀM PUK MŌTU TOPA OKNĀG.

A principal função do aceiro é manter esses espaços limpos, impedindo a passagem do fogo e, dessa forma, evitando a propagação de incêndios.

MĪMĀTI TAK XOP TE POP AX HĀMXA AX NŪY NŌ HĀM XA HĀ MĪMĀTI YĪMAP.

Para facilitar o trabalho de fazer o aceiro em volta das áreas de reflorestamento, cada agente agroflorestal receberá uma roçadeira.



MĀYŌN YĀNĀM KA'OK PUXI MĪMĀTI TAK XOP YĀY YŌG TIKMŪ'ŪN MŪTIX MĪMĀTI KUX AX TU HĀMNU NŌĀ A MĪMĀTI ŪM PIP A.

Os aceiros serão feitos no início do período de estiagem, quando o capinzal fica todo seco. Os agentes agroflorestais serão as pessoas responsáveis por envolver as comunidades no trabalho de fazer os aceiros, pois com o fogo não tem floresta.

YŪMŪG XOHI HU PEÑA XI KAKXOP YŪMŪGĀ KAMA PUYĪ MŌXUT HOK.

Todos nós temos que cuidar e orientar as crianças a não colocarem fogo no mato.

XI KAMA TITAP XOP AMŌ HĀM XUT PUP MAI A.

Os adultos também não devem botar fogo nas matas.

KUXAP TE YŪMŪG HĀM AX XOHI NŌĀ AX YĀ HĀMTUP PUXET HĀ.

O fogo destrói em um dia todo o trabalho de muitos dias.

PŌNĀY XOP XI KUXAP PUTUP AX XOP XI KUPKŪNĪ XOP NŌM XOP TE PONOYET KAOGĀHĀ HĀMHI YŌG.

Por meio de suas parcerias (Funai, Prev Fogo/Ibama e IEF), o projeto Hāmhi - Terra Viva irá ajudar a realizar cursos de prevenção contra incêndios, a fim de formar brigadistas (Mātanāg xop) que atuem no combate ao fogo. Esses cursos irão contribuir para a discussão desse problema e criar estratégias para evitar os incêndios dentro de nossa terra indígena.

5 HÃMXA XÊ'ËNÃG HÃMHITAP YÕG

Sistema de produção tradicional: as roças

**YÛMÛ ÃTE POP NÛN AX HÃMXOP XAP NÕM PIP
OKNÃG TA XAPEXOP YÃPIP KOMÏY XI PAXOK.**

Vamos recuperar as sementes que perdemos, como a batata, o milho e outras.

YÛMÛ ÃTE XAK AX HÃMXOP YÃY KOKUK.

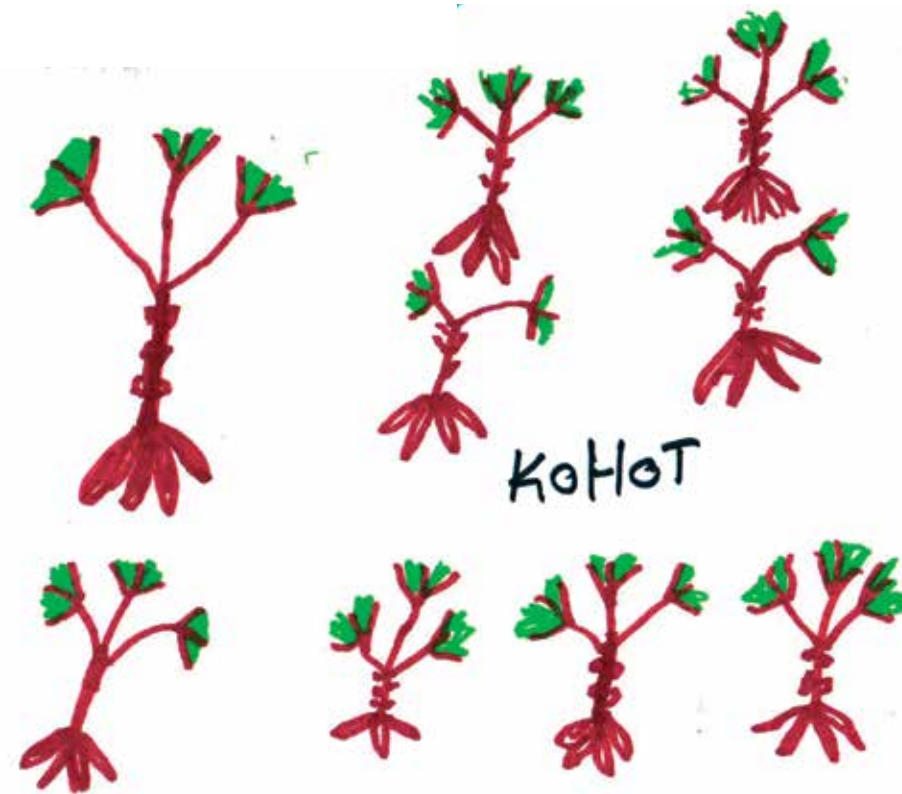
E devemos procurar ter maior quantidade de espécies e variedades.

**HÃM YÛMÛG XOP TE KA'OGÃ AX PONOYET YÕG
HÃMXOMÃ AX.**

As lideranças vão ajudar nas atividades do projeto.

**TIKMÛ'ÛN XOH I TE XOK AX PÃYÃ A TAYÛMAK TU
XOK PUTUP 'A YÃ YÃY PU XOK.**

Todos vão plantar. Não é necessário receber dinheiro para isso, pois o trabalho será para o povo Tikmũ'ũn.



LUCIANA
MAXAKALI

6 HÃM XOP XOKAX NÕM PIP MĪMTUT YĪKA XI MĪMĀTI TAK XOP

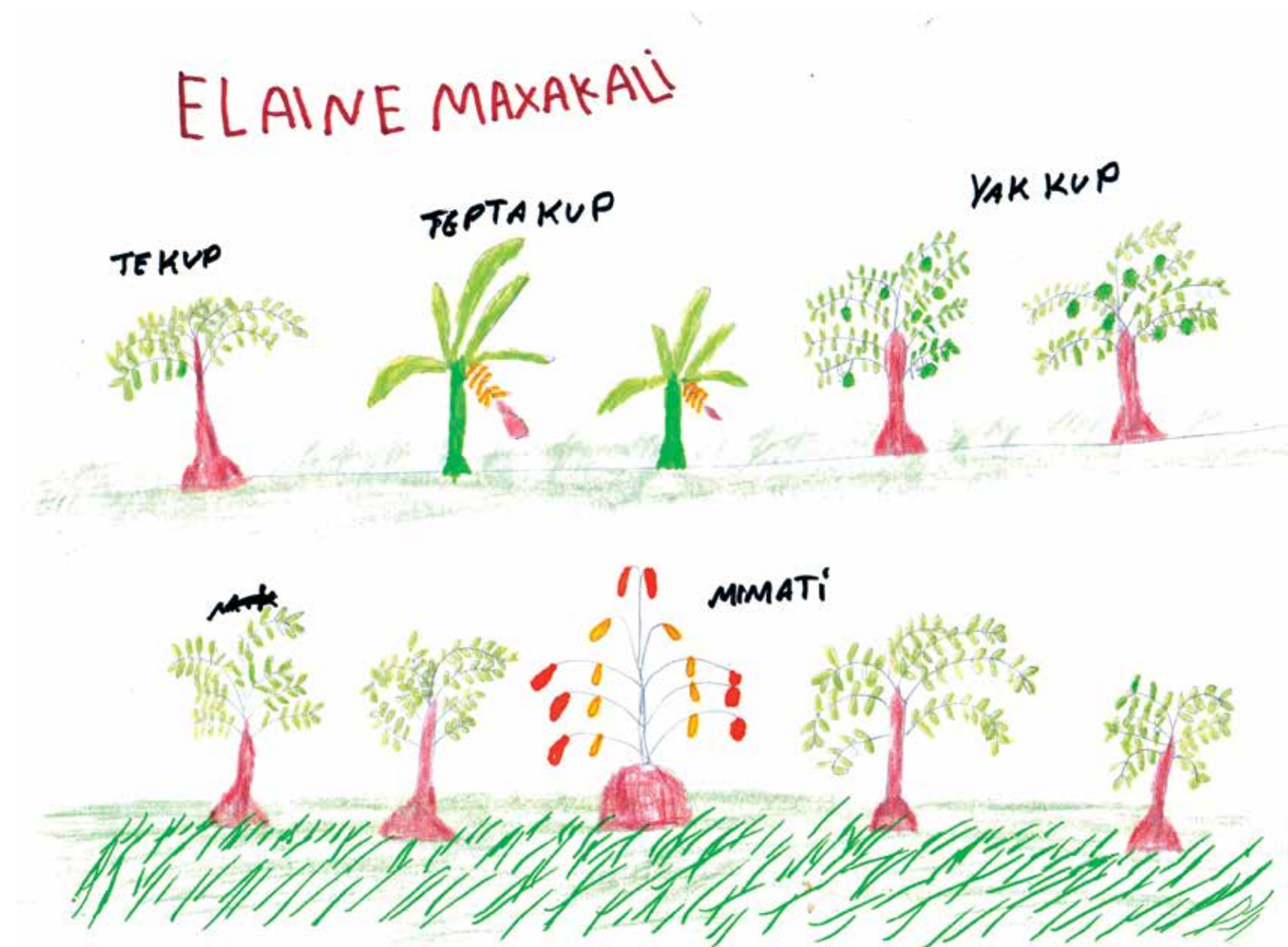
Quintais Agroflorestais e os Agentes Agroflorestais Tikmũ'ũn

**HÃMXA HA PIP HÃHÃM NÕM HA HÃMXOP XOK
HÃMHITAP HÃ PUTUK.**

O quintal agroflorestal é uma forma tradicional de uso da terra.

**HÃMXA NÕM PIP MĪMTUT YĪKA YÃ KOPA
HÃMXOP YÃY KOXUK XOK.**

Os quintais agroflorestais são compostos por várias espécies agrícolas e florestais. Nesses quintais será cultivada uma grande variedade de espécies frutíferas junto com culturas anuais e plurianuais que os Tikmũ'ũn já plantam em seus roçados.



**ŪXOK MĪMĀTI NŌM TA MĀHĀ XI YĀNŌ KUHU XI
NŌ MĪMTUT MĪY XI PIP NŌM HĀ YĀY XEX XI YĀ
NŌM HĀ HEMĒN MĪY XIYĀ XOHI.**

Além de produzir alimentos, os plantios agroflorestais garantem o suprimento de materiais como lenha, palha e madeira para construção de casas, além de outros recursos necessários para a vida cotidiana: material para confeccionar artesanato, tintas para decorar o corpo, ervas medicinais e plantas ornamentais.

**MĪMĀTI TAK XOP PU MĪY AX HĀMXA XEKA TIX
PAYĀ NŌM ĀTEHET PU MŌY YĀ ŌĀN TIX TU NŌG
HĀMXA XEKA TIX TU.**

Cada agente agroflorestal tem como meta implantar e manejar em dois anos 2 hectares de quintal agroflorestal.

**MĪMĀTI TAK XOP TE XANĀ AX ŪXAPEXOP NŌM
TE HĀM PE PAXEX NŪY NŪMŪTIX HĀMXA HĀ
TU TEHET.**

O agente também será um incentivador para que outras famílias tenham seus quintais.

MĪMĀTI TAK XOP TE MŪG AX YĀY YŌG HĀMXA.

O quintal do agente agroflorestal será um exemplo para sua comunidade.

**HĀMXA TU XUPEP HĀMXOP MĀXOP XI YĀ KAMA
HĀM Ā XINĀHĀ XI YĀ KAMA ĀMU’U PIP AX PU PUT
PU HĀM TU MAI XI XOKXOP TE PUT PU NŪN AX.
HĀHĀM MĪMTUT YĪKA HĀMXA TE MAINĀ AX XI YĀ
KAMA HĀM ĀXINĀHĀ.**

Os quintais produzem alimentos e contribuem para a melhoria do controle de temperatura e da umidade relativa do ar. Ajudam na recuperação de solos pobres de matéria orgânica, fazendo com que as caças se aproximem mais das aldeias. Contribuem também para o aumento da fertilidade natural do solo e criam jardins com sombra.

**MĪMĀTI TAK XOP PU PIP AX POMĀXĀM XI
MIHAYA AX XI HĀM ĀGTUX HĀ NŌY YĀNĀN AX XI
YĀY YŪMŪGĀ AX HĀMHI YŌG TONOPEXOT XOP TE
MĪMĀTI TAK XOP MŪTIX.**

Os agentes agroflorestais serão formados por meio de cursos, oficinas, intercâmbios e orientação. O projeto Hāmhi - Terra Viva irá oferecer assistência técnica para cada um deles em suas comunidades.

**YŪMŪ ĀTE XOK AX YĀ TIKMŪ’ŪN YŌG HĀM
XOP XAP A YŪMŪ ĀTE ĀYUHUK YŌG ‘ŪM XOK
PUTUP ‘A HĀMXOPXAP.**

Iremos usar apenas sementes indígenas (crioulas) e mudas boas. Não iremos usar as sementes de fábricas de brancos (híbrida e transgênica).

**PONoyET YĀ ŌĀN PUNETHOK HĀ PIP AX
TIKMŪ’ŪN PU.**

O projeto pode durar muitos anos, o que vai depender dos Tikmū’ūn.

**MĪMĀTI TAK XOP YĀ KA’OK XĒ’ĒNĀG ŪHĀM
AX PU.**

O agente agroflorestal Tikmū’ūn é muito importante para o sucesso do projeto.

**YŪMŪ ĀTE XOK AX HĀMHITAP HĀ NŌM PIP XOP
XI YŪMŪ ĀTE XOK AX MĪTA YĀYKoxUK KAKXOP
PU XI TIKMŪ’ŪN XOHI PU.**

Iremos plantar tudo que se cultivava antigamente e recuperar as sementes que perdemos. Iremos plantar muitas frutas que fornecem vitaminas para as crianças e para todos da comunidade.

HĀMXA YĀMĪY XOP HĀ XUYĀ.

Os donos dos quintais agroflorestais são os Yāmīy.

**MĪMĀTI TAK XOP NŌM TE HĀM AX HĀ TOT
OKNĀG, XI TATU TUK NŌG XI YĀY KIX YĀ PAHĀ
HU MŌG APNE NŌY HA HUP NŌĀMTUP ‘A XIP MEP
PUTUP A.**

Se o agente agroflorestal Tikmū’ūn ficar chateado e quiser ir embora, ele não pode arrancar, cortar, nem estragar as plantas do quintal.

**TAPPET MĪY XOP TE XOK AX KAMA, XI NŌTE AX
ŪMAI KAKXOP TE XOK YŪMŪG HĀM XOP XOKAX.**

Devemos envolver os alunos da escola nas atividades de construção e manutenção dos quintais. Aprender a produzir comida é muito importante.

HĀMXOP XOKAX YĀ KAKXOP PUTUK.

Planta é igual criança, tem que cuidar.

**MĪTA ŪMEP NŌY HOK MĪMĀTI TAK TU XAX PUXA
XAT HA MEP NŌMTE NŌ HĀM.**

Ninguém pode ir pegando as frutas sem pedir autorização para o agente agroflorestal, pois é ele que cuida do quintal.

**XA’AP TUP MĪTA YĀMĪYXOP PU NŪY TA MĪMĀTI
TAK XETUT HA MŌ PU XAP MEP.**

Quando as frutas forem ofertadas aos Yāmīy, as mulheres devem pedir para a esposa do agente agroflorestal para que ele faça a entrega.

**MĪMĀTI PIP AX PU KOPA YĀMĪYXOP PI PUYĪ
KAKXOP YĪM KUTUK.**

Os Yāmīy são a segurança. Quando tiver muito Yāmīy na mata, as crianças vão respeitar mais.

**MĪMĀTI TAK XOP TE YĀY HĀM AX KAX ĀMIX AX
TUTE NŌM XOK XOP HĀM XAHA TA MĪY HOK NŪY
TA ŪYŌG NEYĒY MĪ.**

Os agentes agroflorestais Tikmũ’ũn devem registrar em seus diários de trabalho (Ā hām ax kax āmix ax) tudo o que plantarem em seus quintais, como o número de plantas e o tipo (censo populacional das espécies), porque isso ajuda a saber como anda o seu trabalho.

**MĪMĀTI TAK XOP TE MĪY AX YĀY PET YĪKA
MĪMTUT NĀG HU NŌ HĀMXOP XOX TAT HU
MŌYĪNĪN PU YĪ XUPIT HOK HĀ MĀM.**

Cada agente agroflorestal deve fazer, próximo à sua moradia, uma casinha para guardar as ferramentas e a roçadeira, que deve ser fechada com cadeado para que ninguém mexa.





7 HĂMXOP XOX HĂ TEHE

Manejo e cuidado das ferramentas

**MĪMĀTI TAK XOP TE POP AX HĂMXOP XOX HUNŌ
TU HĂM MĪMĀTI TAK PUXET PIP MA HĂMXA AX.
PAYĀ NŌMTE POP NŌ TU TEHET PUYĪ YĀ KUP
KUNĪ TU POP MĀ MŌKUMAK.**

Todos os agentes agroflorestais irão receber várias ferramentas para trabalhar, entre elas, uma roçadeira. Cada um será responsável pelos seus materiais.

**MĪMĀTI TAK XOP TE NŌ HĂMKUX AX HĂM XOP
XOX NŪYTA PI NŪY NAGĀ NŪY TAT MĪMTUT NĀG
HĂ HĂMXOP XOX PET HĂ HĂM YOK HA NŌM HOK
HĂM XOP XOX.**

Depois de serem usadas pelos agentes agroflorestais, as ferramentas não devem ser jogadas em qualquer canto: elas devem ser lavadas, enxugadas e guardadas na casinha das ferramentas.

**MĪMĀTI TAK XOP MŌG AX NŪY POP HĂMXA AX
NŪY XUPIT HĂ XĪY.**

Todos os agentes agroflorestais irão receber formação técnica de como usar corretamente a roçadeira.

**HĂMXA AX KUTUGĀHĂ MĪMĀTI TAK XOP PU XI
KAKXOP XI YĀ TITAP XOP PU.**

Para evitar acidentes, quando os agentes agroflorestais estiverem utilizando as roçadeiras, não pode ter outras pessoas por perto, principalmente crianças.

**MĪMĀTI TAKXOP TE POP AX OKKA HUTU HĀM
PUTUP HUTA TAT AKUTUGĀ HOK A HĀMXA AX.**

Os agentes agroflorestais irão receber óculos para proteger os olhos quando estiverem trabalhando com a roçadeira.

**HĀMXA AX ŪHŌM HOK NŌM TE ŪYŌG KOXXO MĪY
OK NĀG PU.**

Não se pode emprestar a roçadeira para quem não recebeu orientações técnicas sobre como utilizá-la corretamente.



**NŌĀ HĀM KUX HĀMXA AX NŪYTA MŌTAT
HĀMXOP XOX PET HĀ.**

Depois de usar a roçadeira, tem que guardar o equipamento no seu lugar, na casinha de ferramentas.

**HĀMKOT AX NŌM HĀ MŌTOK ŪYŪM AX YĀ NŌMTE
XAPE XAT TU PAYĀ MĪMĀTI TAKXOP XOHI TE NŌ
HĀM PUTUP AX NŪYTA MŌY PA NŌMTE XAPE
XAT TU.**

A perfuradora de buraco (tatuzão) fica com os assessores e todos os agentes agroflorestais irão receber orientações técnicas sobre como usá-la corretamente.

**ĀPAP TUX HUTA XUPIT HOK HĀMXA AX XI
MŌTOK NŌM HĀG TU HĀMKOT.**

Pessoas bêbadas não podem pegar a roçadeira, nem a perfuradora (tatuzão).

**MĪMĀTI TAK TU PAPTUX PUXI NŌY MŌ NŪY ŪYŌG
XAP PA HĀMXOP XOX PET YŌG NŌ'ŌM.**

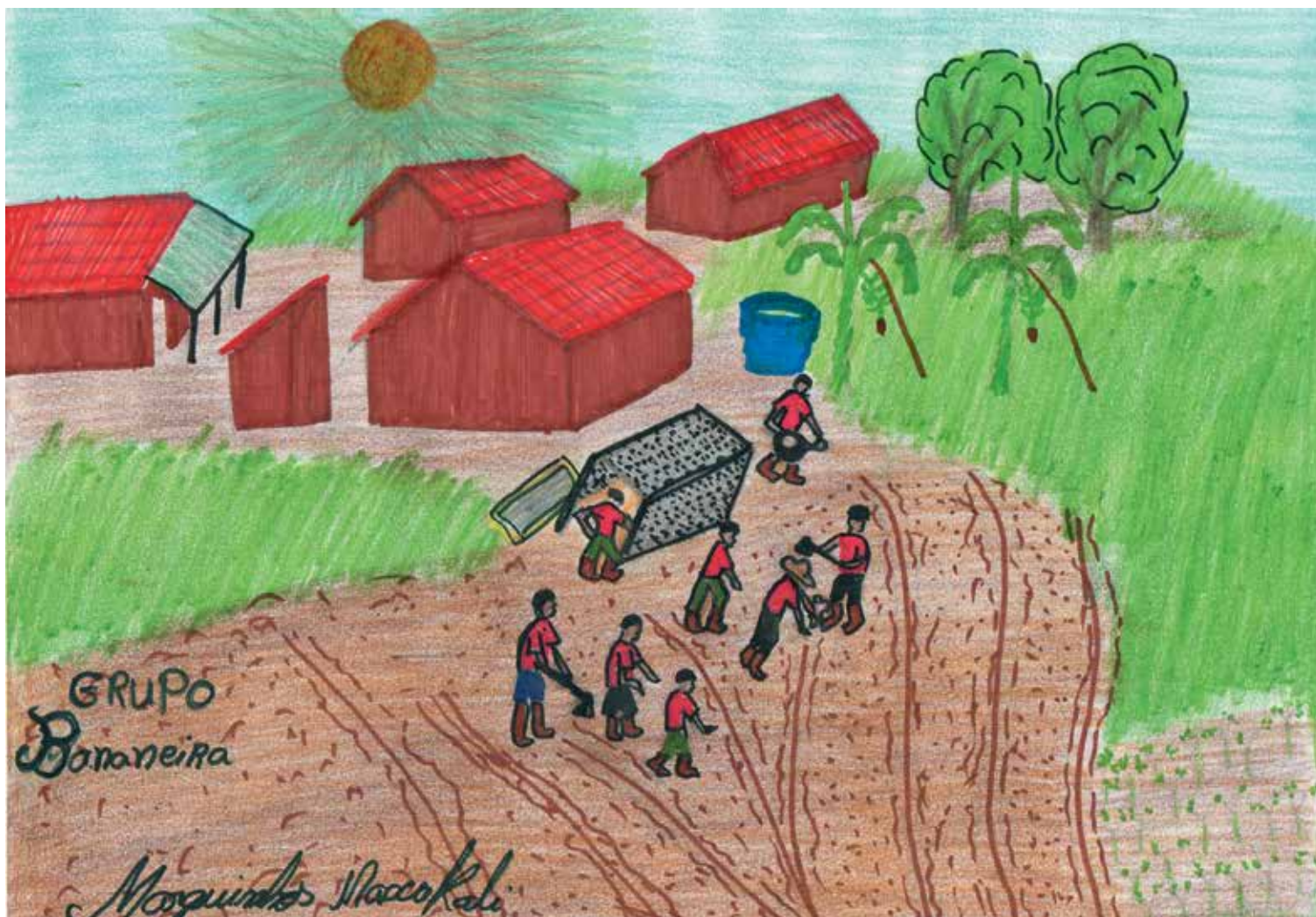
Se o agente agroflorestal estiver bêbado, outros vão ajudá-lo a cuidar e vão pegar a chave do cadeado da casinha de ferramenta.

**PONoyET YŌG HĀMXOP XOx ANŌ HĀMXOMĀ AX
PUK NŌG ŪM MĪY PU MAI A.**

As ferramentas não podem ser usadas para atividades que não estão relacionadas ao projeto.

**PONoyET KA'OGĀMTUP XI MAI NĀMTUP, NŪY
YĀY PE ĀYOK ĀXOHI NŪY XI HĀM XŪMĀHĪY
MĪY HOK.**

Para que o plano de gestão fique forte e bonito, todo mundo deve seguir junto um caminho só, sem fofoca.



8 TIKMŨ'ŨN XOHI TE XOK MĪMĀTI

Mutirão para reflorestamento

**PŌM YŪMŪ YĀY TU NŪNĀY NŪY HĀM ĀGTUX
HĀ MĀXAP XE'E NŪY NŌM HĀ YŪMŪ NŌG XOHI
NŪY XO.**

Antes do reflorestamento vamos fazer reunião para organizar os mutirões.

**YŪMŪ ĀTE XANĀ AX TIKMŨ'ŨN XOHI XI
ĀYUHUK NŪY YŪMŪG XOHI NŪY MĪMĀTI
XOKAX XO.**

Vamos reunir muitas pessoas das comunidades para trabalhar. Também iremos convidar outras pessoas de fora que queiram contribuir com o reflorestamento da terra indígena.

**ŪPIP AX ĀMUK YŪMŪG XOHI PU, XI YŪMŪG
XOHI HITUP AX YŪMŪG HĀM AX PU.**

Nas atividades de reflorestamento, vamos oferecer comida para todos que participarem e realizaremos essa importante ação com muita alegria e animação.

**HA XAHI NŌMTU XUĪ NĀM TANATO TE KŌYŌY
AX PU PĀHĀ TEX ĀTI KOPXI YŪMŪ XO.**

Para tirar a grande quantidade de capim, iremos passar o trator nas partes baixas da terra indígena, para depois, na época da chuva, fazer o plantio das mudas.

**YŨMŨ ĀTE XOK AX HĀMXOP KUP YĀY KOXUK
MOX YŌNHĀ XI MĪKAX XAP KŌNŌN HĀ.**

Nas atividades de mutirão, vamos colocar esterco e pó de rocha dentro dos berços. Na época da chuva, plantaremos mudas de variadas espécies.

**MĪMĀTI TAK XOP ŪPAKOX YĀ HOK ĀHĀM AX XI
ŪYŌG HĀM ĀGTUX XI YĀY YŪMŪGĀ AX XOP XI
MŌGTU XOHĪ YŌG HĀM HA TA YĀ MŌ.**

Os agentes agroflorestais do Pradinho devem participar de todas as atividades de reflorestamento, pois elas fazem parte da sua formação.

**MĪMĀTI TUT XOP TE KA’OGĀ AX ŪHĀM AX XOP
MĪMĀTI YŌG.**

As mulheres viveiristas também irão ajudar nas atividades de reflorestamento.

**HA ŪN YĀG TE ĀMUK AX ŪHĀM XOP PU NŌM XOP
TE MĪMĀTI XOKAX XOK.**

Uma parte das mulheres da aldeia irá cozinhar para os trabalhadores que irão plantar a floresta na nossa terra.



9 Ũ XOK AX MĪTA KUP MĀM PAK AX YĪKA

Plantio de frutíferas em torno dos tanques de piscicultura

**PANANIY XOP YŌG HĀMTU PENEXPEX TE
MĪY MĀM PAK AX NŌM KOPA MĀM TE YĀY
XUPEP MĀHĀ.**

Na área do Pradinho, a prefeitura construiu tanques para a piscicultura, que irão ajudar na criação de peixes.

MĪMĀTI TUTE KŌNĀG MAI NĀHĀ MĀM PAK AX.

Para proteger os reservatórios de água, iremos trabalhar na recomposição da mata ciliar a sua volta.

MĪMĀTI TE KŌNĀG KAOGAHĀ XI MĀHĀM.

Será um sistema consorciado de piscicultura com agrofloresta.

**YŪMŪ ĀTE XOK HĀ MĀM PAK AX YĪMAP AX
MĪTA KUP YĀY KOXUK MĀM PU XI YĀ TIKMŪ'ŪN
XOHI PU.**

Em volta dos tanques, iremos plantar várias espécies frutíferas para os peixes e os tikmũ'ũn comerem.

PŌM MŪNŌ KUNIA MĀHĀM NŌM PIMAK NŪTE.

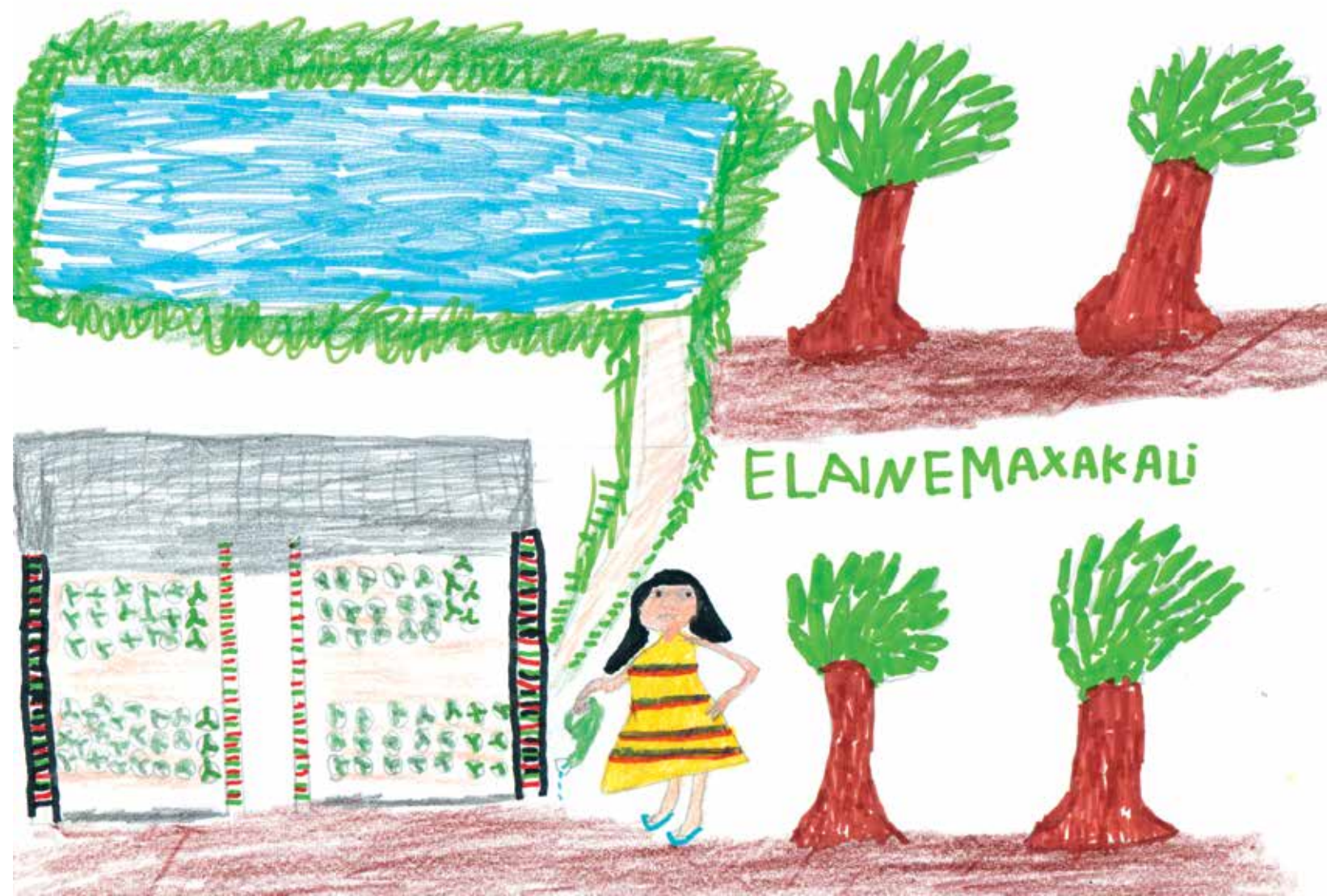
Vamos criar peixes brasileiros, regionais, e temos que tomar cuidado para não introduzir espécies que possam causar impactos ambientais, como a tilápia e outros peixes que vieram de outras terras.

**ŪGMŪĀ TEP TUP MĀHĀM NŌM PIMAK XOP NŪTE
ŪG MUYŌG HĀM TU.**

Devemos dar preferência aos peixes nativos.

PU HŌMĀG KOP XI YŪMŪ KUKMAX HĀ KUNIA.

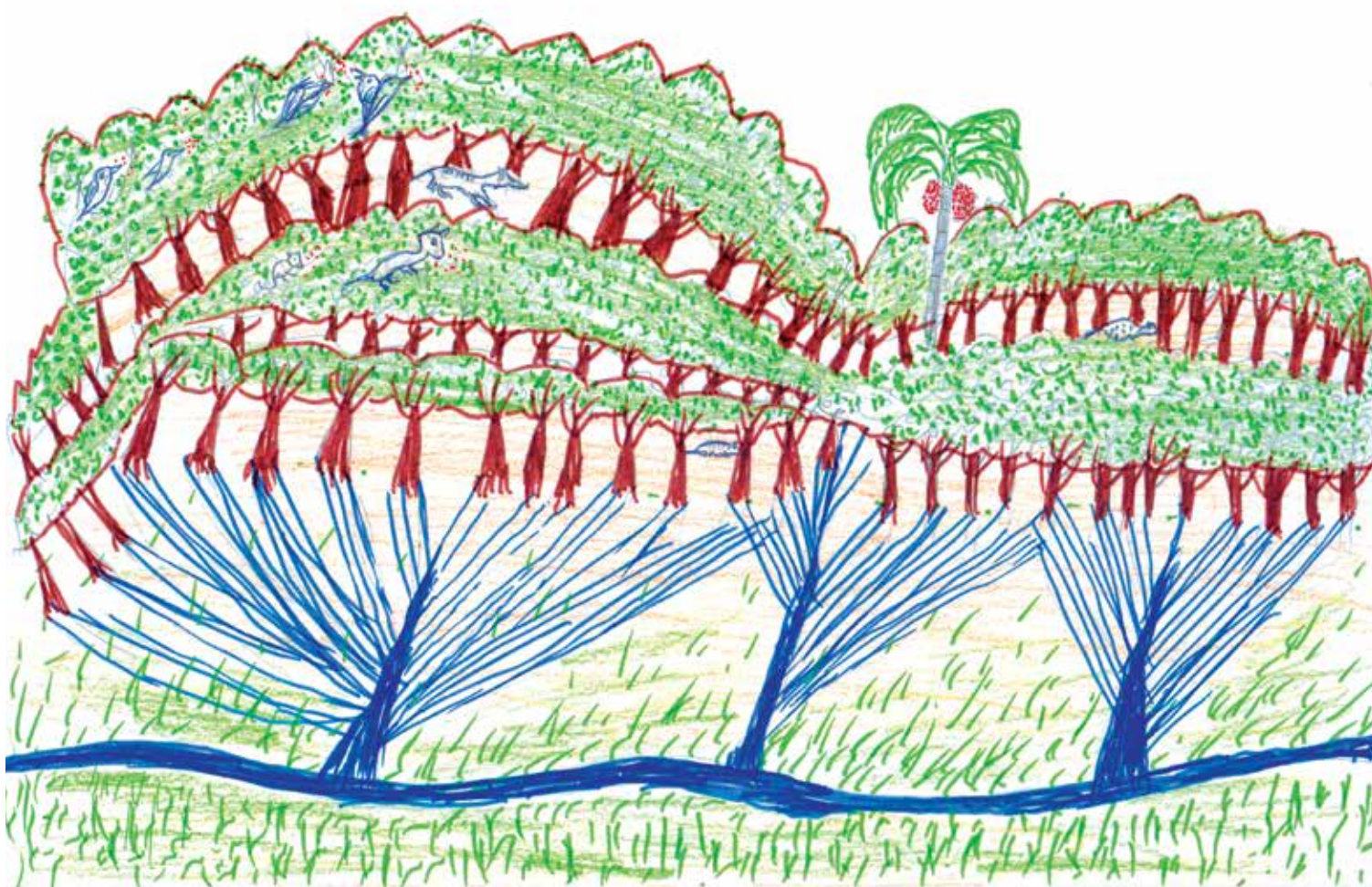
No futuro, poderemos criar quelônios (tracajá ou tartaruga).



10 MĪMĀTI KONĀG KUX TU

Recomposição de mata ciliar

Jose Antoninho Maxakali



**MĪMĀTI KONĀG KUX YŌG ŪMAI KONĀG KOX PU
XI KŌNĀG XUPEP AX XOHI PU PUYĪ TU NAK HOK
KOX NĀG XOP XI HĀM TU KUMUK HOK.**

As matas ciliares protegem as margens e entornos dos rios, riachos, lagos, represas, açudes e nascentes. Elas reduzem o assoreamento e a degradação do meio ambiente.

**KONĀG KUX YŌG MĪMĀTI TUTE MAI NĀHĀ KONĀG KOX XOP
XOHI XI MĪM XOKAX YĀY KOXUK NŌM PIP KONĀG KUX TU,
NŌĀ TE HET PUYĪ TU MŌKUMAK NŌM XOP PIP XOP.**

As matas ciliares são a vegetação da beira dos rios e córregos que ajudam na manutenção da biodiversidade e no equilíbrio dos ecossistemas.

**MĪMĀTI PUT PU NŪNĀ AX YŪMŪ YŌG HĀM TU, XI
KAMA XOK AX KŌNĀG XUPEP AX TU XI MĀM PAK AX
KUX TU XI KŌNĀG XUPUP KOX TU XI KŌNĀG MŌPA
YŪM AX TU XI PUX HEP XEKA KUX TU.**

Para trazer de volta a floresta em nossas terras, iremos recompor a mata ciliar, plantando em volta das nascentes, tanques, córregos, narizes d'água (olhos d'água), rios e áreas alagadas.

**PŌM YŪMŪ KUPAK KUP XAP ŪM POP NŪY XO
KONĀG KUX TU XI MĀM PAK AX TU XI PUX HEP
TU XI POK HA.**

Vamos conseguir muitas sementes de palmeiras para plantar na beira dos rios, córregos, tanques, lagos e brejos.

11 MĪMĀTI YĀGNĀG YŪMŪ NŌG TE AX

Manejo e conservação de fragmentos florestais

**YŪMŪ YŌG MĪMĀTI YĀ NŌG PAYĀ YĀ ĀYUHUK TE
NŌ'Ā ŪMAI YŪMŪ ĀTE NŌG TEHE MĪMĀTI NŌM
TOT MĀM HĀ MŌG XOP.**

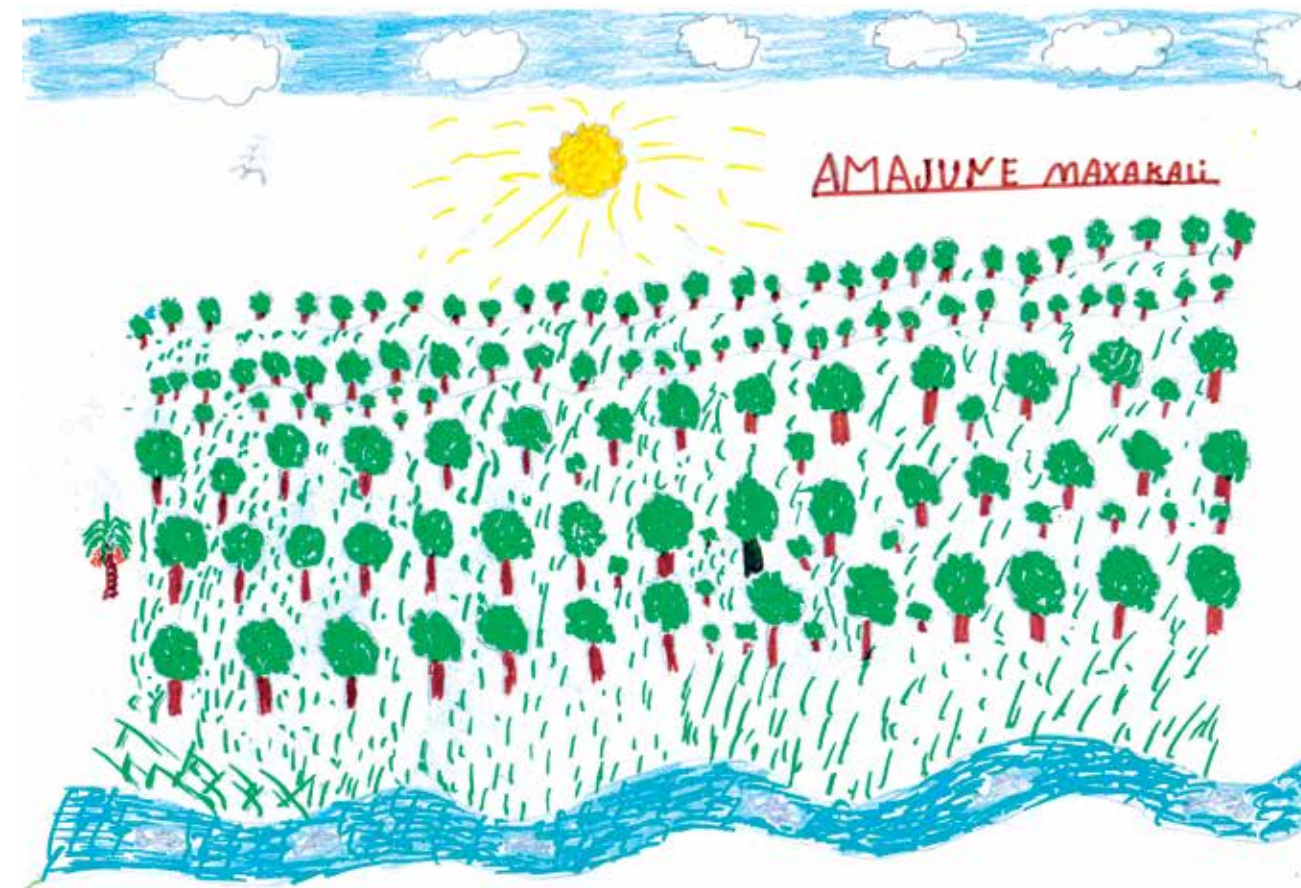
Todas as florestas que fazem parte de nosso território foram destruídas pelos não indígenas e, por isso mesmo, devemos cuidar dos poucos fragmentos de mata que sobraram na terra indígena, pois eles são muito importantes para a nossa sobrevivência.

**MĪMĀTI NŌM TOT MĀM HĀ MŌG NĀG TUTE HĀM
KAOGĀHĀ XI TUTE HĀM PUKPEX MIAYĀHĀ XI
KŌNĀG XUPEP TATU XI KOPA PIP HĀM XOP XAP
NŌM MAI PAYĀ HĀM TOX HA PIP AP HA MŌG
HĀNA HĀMĀM A.**

Os fragmentos de mata garantem a fertilidade do solo da região, controlam o equilíbrio climático, garantem o abastecimento de água, nos fornecem recursos naturais necessários para a nossa sobrevivência, nos oferecem sementes e estão na sua grande parte localizados em áreas de difícil acesso.

**XATE XAK AX MĪHĪM NŪY TA YĀNĀN TUP XOKAX
TE KOAT MŌTIGĀ PUYĪ TU NŌG OKNĀG.**

Quanto tiramos dessas áreas uma árvore para a nossa necessidade, devemos plantar quatro mudas de árvores para melhorar a conservação dos fragmentos de matas.



**MĪMĀTI TOT MĀM TU MŌY ŪM XAP POP NŪY XO
PUTU XOKAX HA MŌY MŌTIGĀ YĀY YŌG HĀM TU.**

Os fragmentos de mata são áreas de produção de sementes, que podemos coletar para produzir mudas e depois plantar para enriquecer nossa terra.

**MĪMĀTI KOPA MEP MĪHĪM NŌM HĀ PET MĪY XI
YĀMĪYXOP YŌG HĀMXOMĀ AX XOP XI TIKMŪ'ŪN
YŌG HĀMXOP MĀ AX XOHI PIP ŪKOPA TA HŌNHĀ
HĀM ĀGTUX HU MŌ XUT HOK XI KA'OKGĀHĀ MĪMĀTI
TOTNĀG XOP.**

Conseguimos retirar dos fragmentos de mata os recursos naturais usados para construir nossas casas, realizar alguns rituais e produzir nossa cultura material. Hoje em dia estamos discutindo como podemos proteger contra o fogo, conservar e enriquecer os fragmentos de matas que restam em nosso território.

**YŪMŪ ĀTE PAK AX HĀ YĪMAP AX MĪMĀTI PUYĪ TU
PUK OK NĀG.**

Para proteger os fragmentos de mata contra o fogo, devemos fazer aceiros ao seu redor e cultivar plantas não inflamáveis, que evitam a passagem de fogo para dentro deles.



12 YĪYTIX TU MĪMĀTI

Ilhas de diversidade e produtividade: topo de montanha

**XUĪ YŪMŪ ĀTE XA AX HA TOA YĪYTIX TU NŪY TA
TU MĪM XOKAX YĀY KOKUK XO HA TOA A TANATO
TEP KŌYŌY HĀNA A YĪY TIX TU KA TEX ĀTI NŪY
TA KOPUK NĀM HĀHĀM.**

As ilhas de diversidade são pequenas áreas no topo das montanhas onde se planta uma grande quantidade de mudas de árvores nativas. Primeiro é necessário tirar delas o capinzal com a roçadeira, porque o trator pode provocar erosão do terreno se fizer esse trabalho.

YŪMŪ ĀTE XOKAX XOK AX XI XAP HĀ PUNUT AX.

Nos topos das montanhas iremos usar dois modos de plantio, um deles usando as mudas e o outro de lanço, com sementes.

**YĪY TIX TU TIHI MĪHĪM HUXAP KOPUK KUKPA,
HU XOKAX TU YĀYHĀ MĪMĀTI.**

Essas ilhas de árvores no topo das montanhas irão espalhar sementes para a parte baixa, contribuindo com o reflorestamento.

13 MĪTA KUP PUTAT KUX TU

Plantio de frutíferas nas alamedas

**MĪTA KUP ŪXO PUTAT YĪKATE TU MĪMTUT YĪKA
PUYĪ TU TA XI XUXI HĀ ĀXUXI XI TEX TOPA
PUTAT KOT HOK.**

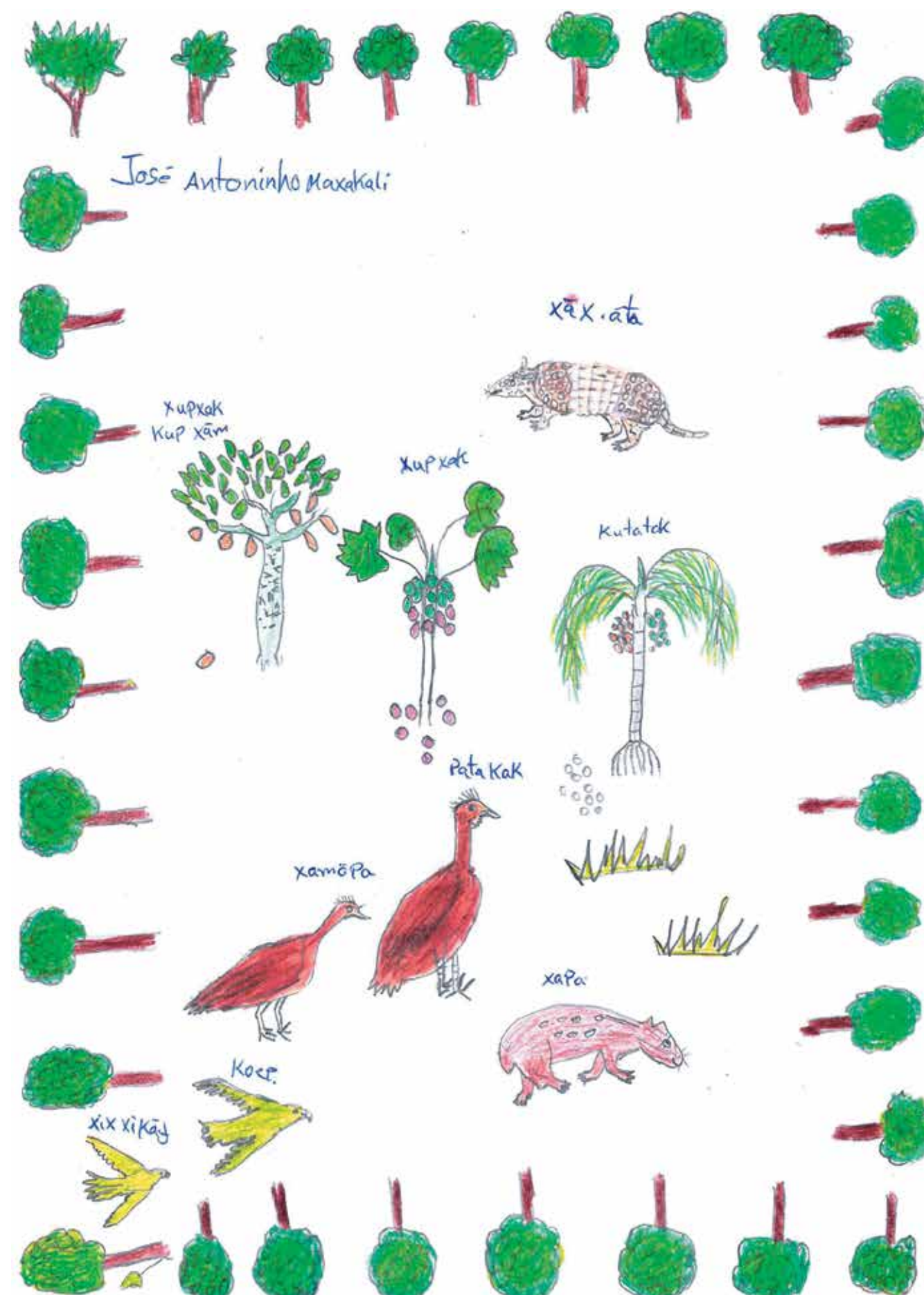
O plantio de frutíferas na beira das estradas da terra indígena faz parte da nossa gestão territorial e ambiental. O objetivo é criar um corredor com frutas, sombra e proteger as estradas contra a erosão.

**TUTE HĀM MAI NĀHĀ MĪM XOKAX PUTAT KUX TU
XI HĀM MAI NĀHĀ.**

O plantio de árvores nas beiras das estradas vai deixar nosso território bonito e agradável.

**PĀHĀ TEX ŪM TI AX KOP XI YŪMŪG XOHĪ NŪY
MĪM XOKAX XO XI MĪTA KUP XOKAX (MĀGKUP,
YAKKUP, MAKAT, POPTAKUP, KEHEX, XI YĀ XOHĪ)
PUTAT KUX TU XOKAX YĪ ĀYĀYHI PU KA TAMĀ XI
XUXI HĀ ĀXUXI.**

Quando chegar o tempo da chuva, iremos fazer mutirão para plantar árvores frutíferas grandes (manga, jaca, abacate, jenipapo, sapucaia, etc.) na beira das estradas. As árvores das alamedas darão sombra e encherão a barriga do caminhante.



14

ŪKUX AX YĪXUX

Marco verde

**ŪKUX AX YĪXUX YĀ MĪY MĪM XOKAX HĀ XI KAMA
XUXET AX NŌY ŪKUX AX HĪ.**

O marco verde é feito de árvores e também pode ser chamado de marco vivo.

**ŪKUX AX YĪXUX YĀ MĪM XOKAX HĀ HĀM POT AX
MĪY TIKMŪ'ŪN YŌG.**

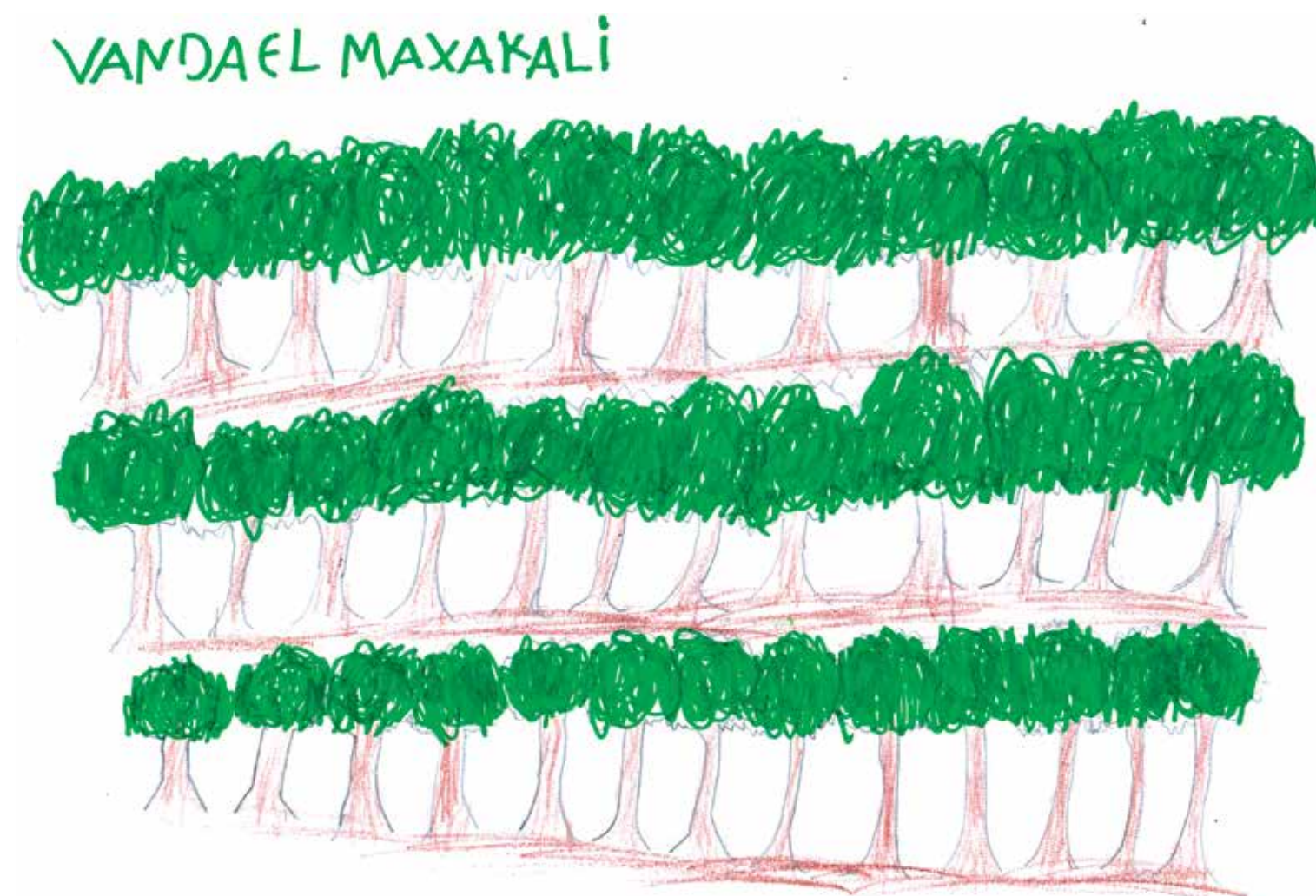
O marco verde deve ser plantado nas linhas de demarcação do território e têm como objetivo tornar visíveis os limites da terra indígena.

**TIKMŪ'ŪN YŌG HĀMKUX AX TU ŪXOK AX MĪM
XOKAX YĀY KOXUK HA PIP AX HĀMKUX AX
YĪXUX HA NŌM HĀ YĀ TATU YŪMŪG MŌKA'OK
MAXAKANI XOP YŌG HĀHĀM.**

Vamos fazer o marco verde com árvores que vivem muito tempo, como: angelim, manga, ipê, jequitibá-branco, jaboticaba, etc. Também podemos plantar outras árvores pequenas perto delas, como pitanga, grumixama, araçá, etc. Além de árvores que a comunidade precisa, como: kexkup (sapucaia), mīmmax kup (ipê), mīmxi tux kup (jequitibá), yak kup (jaca), toknōm (sucupira), popta kup (jenipapo), mīm koxuk (braúna) e tok tap (imbirema).

**ŪKUX AX YĪXUX TE PAK XI TIKMŪ'ŪN TE PENĀHĀ
KAMA PU MŌY TUTA PU TIKMŪ'ŪN HAMŌ HU
XAMI PENĀ HĀHĀM.**

O marco verde permite realizar monitoramento e vigilância da terra indígena na época de coleta das frutas.





15 ŪPAK AX YĪXUX

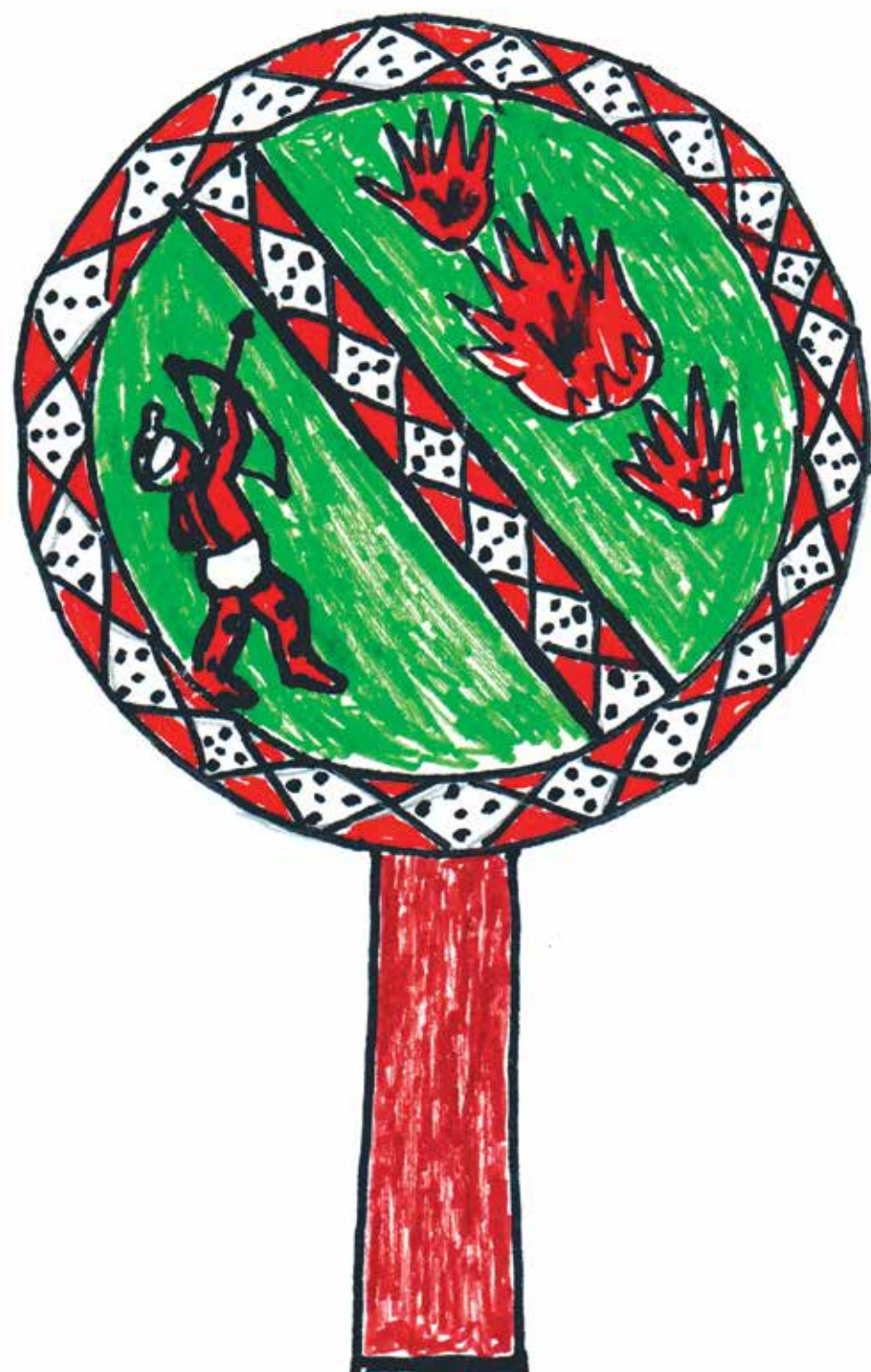
Barreiras verdes com plantas de baixa inflamabilidade

**ŪXO HĀM XOP XOKAX NŌM TE KUXAP PAK
YŪMŪ ĀTE XOK AX MĪM XOKAX KUXAP TE
NŌM MŪG OK NĀG.**

Para prevenir queimadas, devemos plantar nos aceiros um tipo de cerca com plantas que não pegam fogo para protegemos assim os plantios, os chamados aceiros verdes. Eles evitam que o fogo entre nas áreas de reflorestamento, nos quintais agroflorestais e nos fragmentos de matas.

**TIKMŪ'ŪN YŌG PIP HĀM XOP XOKAX NŌM TE
KUXAP PAK.**

Devemos produzir mudas das plantas que protegem do fogo os nossos viveiros. Os Tikmũ'ũn têm uma lista dessas plantas que podem ajudar na barreira contra incêndios.



XÃ MÏY XOP · ÛKAOK

16 ÛYÛMÛGÃ HÃ XÏY AX KAKXOP XI XEKA XOP PUYÏ MÏMÃTI MÕ XUT HOK

**Como educar e
orientar crianças e
adultos a não botar
fogo no mato**

TONOPEXOT XOP XI MÏMÃTI TAK XOP TE
YÛMÛGÃ AX KAK XOP TAPPET PET KOPA
KUXAP YÕG HÃM ÆGTUX HÃ PUYÏ MÕ HÃM XUT
HOK TIKMÛ'ÛN YÕG HÃM TU.

Os professores e os agentes agrofloretais precisam ensinar os alunos nas escolas sobre a importância de não colocar fogo no mato.

**KAMA TU HĀM ĀGTUX HU YŪMŪGĀ KUXAP
YŌG HĀM ĀGTUX HĀ ŪHAM PU MAI KAK XOP
PU NEYĒY MĪ ŪYŌG HĀMXOMĀ AX KUMUK HĀ
YŪMŪYŌG HĀMTU.**

Além de conversar e orientar sobre a prevenção de incêndios, os professores devem trabalhar com os alunos para que produzam desenhos sobre a problemática do fogo na terra indígena.

**YŪMŪĀTE XĀNĀ AX YĀMĪYXOP PU YĪ MŌ HĀM
XUT HOK HĀ MĀM.**

Iremos chamar os Yāmīyxop para punir quem provoca queimadas.

**HĀM NAK HA POGET XI TANAK YĀ KUTUGĀ XEKA
TUTE MŌHĀM XUT AX XI MĪMĀTI XI MĪMTUT.**

Na época de seca, o foguete e o traque são muito perigosos. Queimam o capim, a mata e as casas.

**HĀM ĀGTUX PU MAI ŪKUPI XOP PU PUYĪ MŌHĀM
XUT HOK TU KUPI AX HA.**

Devemos conversar com os caçadores para que não usem fogo na caça.

KOHOK XAHI AP MŌYŌN PU MAI A XUĪ KOPA.

Não devemos jogar guimba de cigarro no capim para evitar o fogo.

**YŪMŪ ĀTE XANĀ AX KUPTUP AX XOP PU YŪMŪG
YŪMŪGĀ KUPTUP AX HĀ ŪTAK XOP XOHI XI TUT
XOP TE YŪMŪGĀ PU MAI YĀY KUTOK XOP YĀY
PET TU NŌ HĀM KUTE EX HOK KUXAP XI MĪMĀTI
MŌ XUT HOK.**

Iremos chamar o Ibama para fazer um curso de prevenção contra o fogo. Além disso, todos os pais e mães devem conversar com os seus filhos em casa, recomendando a não brincarem com fogo e não queimarem o mato.

**YŪMŪĀTE PENĀ AX HĀMPUK PĀHĀM XOP TE
MOXUT KOPXI YŪMŪ TATU HĀM ĀGTUX NŪY MAI
NĀ KUXEX TU.**

Devemos vigiar as queimadas e, quando alguém botar fogo, iremos resolver o problema na Kuxex.

**YŪMŪĀTE XUXET AX MĪY AX NŌMXOP TE MOHĀM
XUT PAX XOP APNE KUPKŪNĪ XOP TE XUKTUX AX
PAYĀ KATATU YĀY HĀ HUP.**

Iremos escrever os nomes daqueles que estiverem colocando fogo e comunicar as lideranças. Não podemos ter vergonha de fazer isso.

**YŪMŪĀTE PAK AX KUXAP TUTE HĀM XUMĀ OK
TU HĀM XEKA TU.**

Devemos cercar o fogo antes dele se espalhar pelo território.

**KAKXOP TE PENĀ PU MAI HĀMXOP XOKAX XOK,
HU YŪMŪG HU PUPI KUXAP PENĀ.**

As crianças vão participar do plantio de mudas e aprender a cuidar das plantas e vigiar o fogo.

**KUXAP PUPI YŪMŪ ĀTE XA AX HĀMXA AX HĀ
PUTATNĀG XOP NŌM HĀGTU KUPI HĀ MĀM
ŪXA AX APNE YĪKA.**

Para evitar os incêndios, devemos limpar com roçadeira os caminhos de caçada, de coleta e em volta das aldeias.

**MAXAKANI XOP TEP TUP MĀTANĀG XOP PUYĪ
APNE PENĀ XI MĪMĀTI KUXAP PUPI ŪGMŪ YŌG
HĀM TU.**

**PŌNĀY XOP XI KUP KŪNĪ NŌY XI KUXAP KUP
KUNĪ XI PENEXPEX XI PONOYET HĀ HĀM XOP
XI KUP KUNĪ TĀM NĀG XI PAYENET XOP PU HĀM
ĀGTUX AX PUYĪ MŌHĀM XUT HOK HOMI AYĀ
KUXAP MŪN TE NŌĀ HOK A MĪMĀTI, XI KOPA
PIP XOP.**

Necessitamos formar brigadistas Tikmū’ün, Matanāg xop, para atuarem na prevenção contra as queimadas e saberem como controlar os incêndios em nossa terra indígena. Precisamos fazer manejo integrado do fogo (MIF) com apoio do Instituto Estadual de Floresta (IEF). As instituições parceiras, como Funai, IEF, Ibama, prefeituras, equipe do projeto e Ministério Público, podem falar com os fazendeiros que colocam fogo para não realizarem mais essa prática, pois o fogo prejudica o meio ambiente e entra na terra indígena.

**MĪMĀTI TAK XOP YĀY PU, GONOP MĪ AXIYAP HĀ
HU NŌ YĀY XANĀ HĀM PUK YĪTA.**

Iremos criar um grupo de WhatsApp dos agentes agroflorestais para fazer alertas sobre focos de incêndio em nosso território.

**ŪKUP KŪNĪ TE POP AX AMIĀM NĀG NŌM HĀG
TU HĀM XUT PEPI NŪY NŌ MĪMĀTI TAK XOP
YŪMŪGĀ PUYĪ NŌ HĀM PUK PENĀ PEPI.**

O projeto irá comprar um drone para treinar os agentes agroflorestais a monitorar o fogo.

**TIKMŪ’ŪN TE PENĀ AX HĀMXOP XOKAX PUYĪ
KUXAP MŌHAP HOK NŌM XOK XOP HĀMXA NĀG
KOPA XI PUTAT KUX TU.**

Os tihik vão cuidar para o fogo não pegar nas mudas que estiverem plantadas nas áreas do reflorestamento, quintais agroflorestais e na beira das estradas.

MĪMĀTI NĀG TUTE XUI NŌĀ AX.

Quando o capim está seco, ele vira um problema no tempo das queimadas. O plantio de árvores ajuda a abafar o capim: onde elas crescem, nasce pouco mato, e isso ajuda a evitar a propagação do fogo. Precisamos também eliminar o capim colônio de nossa terra.



17 MŪNŪYTUT PAK AX OKNĀG

Gado solto

**MŪNŪYTUT XI KĀMĀNOK XI XAPUP AP MAI
A MŌXAKUX HĀM XA HĀ KA TIKMŪ'ŪN YŌG
MĪMXOKAX KŌYŌY.**

Gado, cavalos e porcos não podem entrar nas áreas que foram escolhidas pelas comunidades para serem reflorestadas, porque se isso acontecer todo o trabalho será perdido.

**ĀXAPE XOP YŌG MŪNŪYTUT XI KĀMĀNOK
XI XAPUP HA PENĀ PUYĪ MŌ TU XAKUX HOK
HĀMXA HĀ.**

As famílias que têm vacas, cavalos e porcos devem cuidar para que não entrem nessas áreas.

**ŪMAI ŪXUYĀ XOP TE PAK AX MĪY HUNŌTAT
MŪNŪYTUT TUTE HĀMXOP XOKAX KŌYŌY AX.**

Para isso, vai ser necessário construir cercas que impeçam o gado de entrar e estragar o trabalho feito.

**MŌXAKUX AX HĀMXOP XOKAX HĀ MŪNŪYTUT OK
PE XAPUP XI KAMA XOKAKAK MŌXAKUX AX TU
KŌYŌY AX PU XI XUYĀ PAK AX HĀ TAT.**

Se entrarem na plantação, o gado, os porcos e as galinhas estragam tudo. O dono é responsável por cuidar de sua criação e impedir que isso aconteça.

**APNE PIPMA HĀM ĀGTUX AX NŪYNŌ ĀMĀHĪY MŪNŪYTUT PUYĪ
MŌTU XAKUX HOK HĀMXOP XOKAX HĀ.**

Cada aldeia conversa e combina entre si como fazer para que o gado que alguma família cria não entre nas áreas de reflorestamento.



MOX → LÍNGUA PORTUGUESA Boi

18 HĂMXOMĂ AX XOHI HĂ ĂTEHET

Infraestrutura

**MĪMXAP XEKA HŌMĂ XUP ĪMOK TU YĪTA TU MŌG
HĂ MĂM MĪKAX KAKA XI NŌY XUP HŌMĂ MĪM
KA'AX HA.**

As pontes que existiam para ir para o mĭkax kaka e mĭm ka'ax foram destruídas pelo fogo e pelas águas.

**HA YĂ MAI PUTPU MĪY PU PUYĪ TANATO NŌMŌ
HU HĂMXA MĪ HA TOA.**

Agora estamos precisando reconstruí-las para poder entrar com o trator e limpar a área de reflorestamento.

**AYĂ KUPKŪNĪ MĂM HOK A MĪMXAP XEKA PĂYĂ
MĪM MŪN ŪMPIP OK NĂG NŌM HĂMĪY.**

Toda a estrutura de concreto da ponte ainda existe. O que falta é reconstruir a ponte com madeira.

**YŪMŪ ĂTE HĂMPE Ă PA NŌM AX NŪY KŌNĂG MAI
NŪNĂ MĪMXAP XEKAYŌG APNE HA.**

Devemos estudar a possibilidade de puxar água das fontes de água limpa para as aldeias.

KONĂG XUPEP AX XOHI YĂ PIP YĪYTIX XOHI TU.

Muitas dessas nascentes estão localizadas no alto das montanhas.

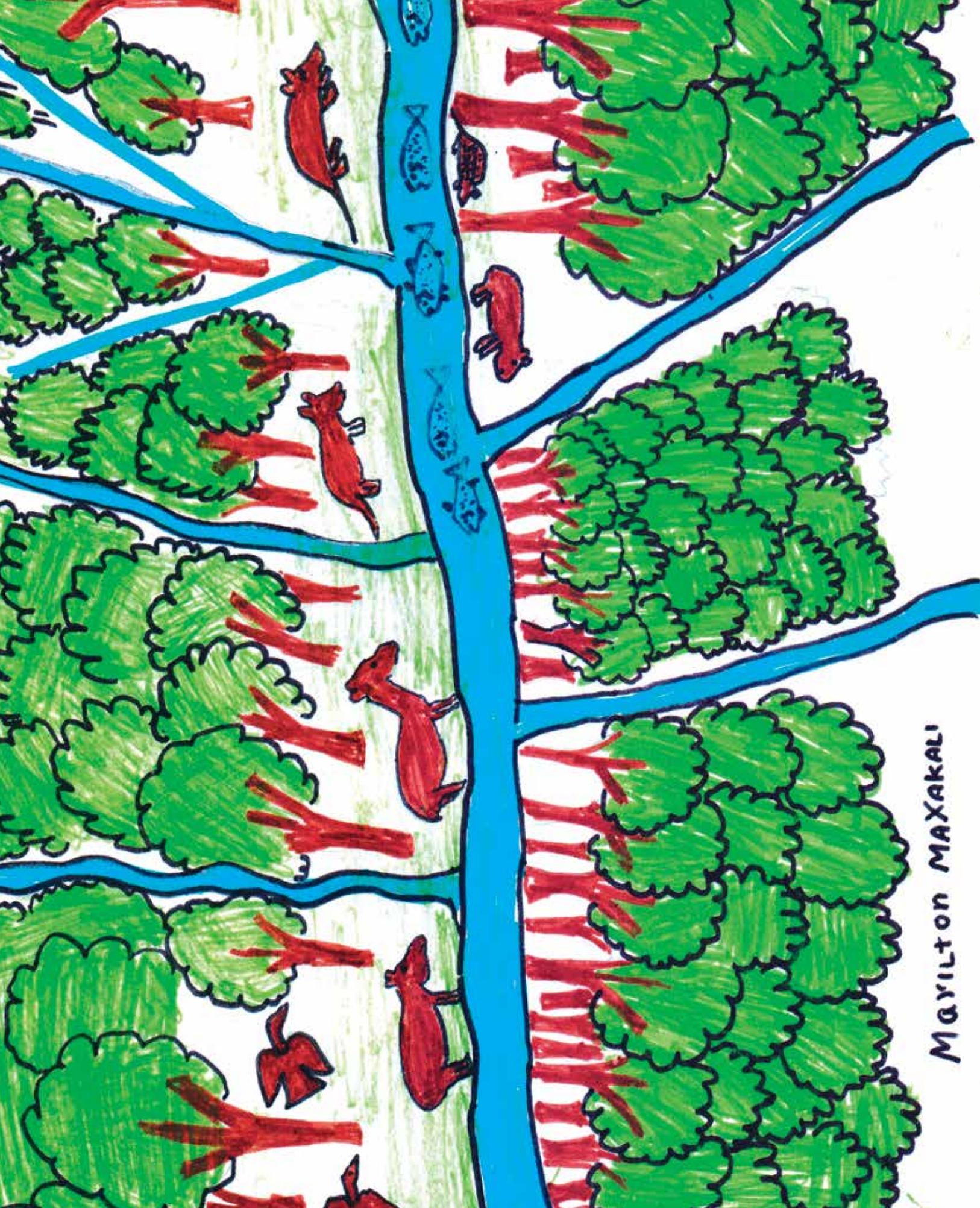
**ĂYUHUK TE PENĂ AX KONĂ'ĂG NŪY MAI YŪMŪG
TIKMŪ'ŪN TE XO'OP PU.**

Devemos fazer análise das águas que ainda não foram examinadas para saber a qualidade de água potável que temos em nossas comunidades.

ŪMTUP KŌNĂG HĂTEHE PUYĪ TU MAI MŌKUMAK.

Precisamos tratar a água para que seja potável, pois as águas de nosso território possuem uma grande quantidade de ferro, que em excesso faz mal à saúde.





19 HÃM YÃY IGÃ YÕG HÃM ÃGTUX

Saneamento básico e o problema do lixo: saúde ambiental

**MĪMĀTI TAK XOP TE YŪMŪGĀ AX TIKMŪ'ŪN PUYĪ
YĀY HĀ TU TEHET XI HÃM YŪMŪG XOP TE KAMA
YŪMŪGĀ AX XI XAOT KA'OGĀ AX.**

O agente agroflorestal vai ajudar a orientar as atividades de saneamento básico da comunidade. Ele também é um educador ambiental.

**APNE XOHI TEP TUP MAET PUYĪ KÕNĀG TU YĀY
IGÃ HOK XI HÃM PAKUT TU PIP HOK.**

É necessário pensar em como ter banheiros alternativos nas aldeias, para não contaminar as águas e todo o ambiente com o cocô, o que provoca doenças (como infecção intestinal e outros problemas de saúde).

HÃMXOP NÕM KUTOX OK NĀG

Lixo não orgânico

**MĪMĀTI TAK XOP TE TIKMŪ'ŪN PU YŪMŪGĀ AX
HÃM KONUT NÕM KUTOX OK NĀG HĀ.**

O agente agroflorestal irá auxiliar a comunidade a organizar o lixo não orgânico.

HÃM KONUT NÕ HÃM IGÃ HOK APNE TU.

Não se pode deixar o lixo espalhado pelas comunidades.

HÂM KONUT MOHAX, XENONA, NAMXAP, MATENI, HÂM TOX HA XÔN PU MAI.
Lixos como plástico, pilha, peças de celular e metais devem ser levados para fora da terra indígena.

AP PUGÃ PUP MAI A MOHAX ÛGÕY TE HÂMPAKUT MÏY AX.
Ele não pode ser queimado, porque a fumaça do plástico causa problemas de saúde.

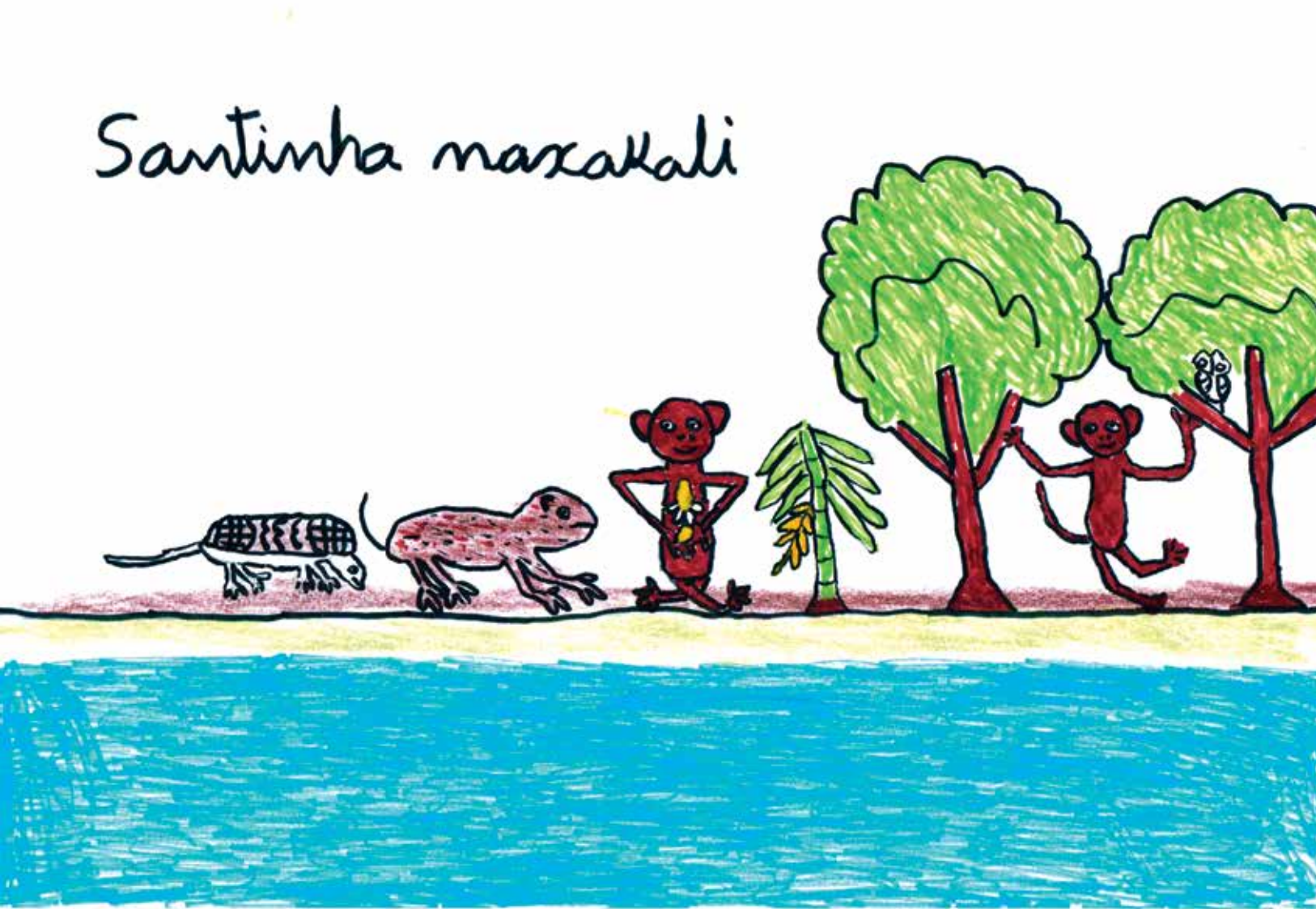
HÂMKONUT PENEXPEX YÕG KÂMIÂM TE TAT PU MAI, APNE KOPA.
O caminhão de lixo do município deve fazer a coleta do lixo nas aldeias.

PÔM MÛ HÂM KONUT TAT AX MÏ XI MÕYÏYÏN AX MÏ APNE KOPA PUYÏ KOKEX NÕ HÂM XUMÃ HOK.
Vamos construir lixeira com tampa nas aldeias e cuidar para que os cachorros não espalhem o seu conteúdo.

HÂMKONUT NÕM KUTOX AX
Lixo orgânico

HÂM KONUT NÕM KUTOX AX, ãMUK YÃG XI HÂMXOP TAXOP XAX XI MÏXUX XI YÃ PÂHÃ NÕ'ÕM, HÂMKONUT TU HÂM KOT YÃY YÏN MÛNÃ NÛY HUNÕ TAT NÕHÂM IGÃ HOK APNE KOPA.
Os lixos orgânicos são restos de comida, cascas, folhas, etc. Cada família deve abrir um buraco e jogar o seu dentro para evitar que ele fique espalhado pela comunidade.

HÂM KONUT YÃY YÏKA MÕPOK HOK XI KÕNÃG KOPA.
O lixo não deve ser jogado perto ou dentro das fontes de água e do rio.





20 HĂMXOMĂ AX XĚ'ĚNĂG

Direitos, cultura e política

**TIKMŨ'ŨN XOHI TE TAYŨMAK HA MŌG PUTUP
HUTA YĀYPU YIP XAK XI HĂM XOPMĂ'AX NŌY
MAI NĀM TUP KŌMĚN TU.**

Nas comunidades existe a dificuldade de transporte para ir ao banco e para resolver coisas na cidade.

**HA MŨN TU XAK YIP PENEXPEX XI PŌNĀY TU
XI KUPKŨNĪ XOP XI YĀ XOHI XOP TU PUP PIHI
YIP HU TIKMŨ'ŨN YĀY HINĀ PUYĪ YĀY YŌG
TAYŨMAK POP XI KATĀM.**

Por conta disso, vai ser necessário ver com a prefeitura, Funai, Ministério Público e outras instituições como é possível ter transporte em dias fixos, pois esse serviço particular é muito caro. Será necessário ter transporte público que possa levar professores, aposentados, AIS, AISAN, agentes agroflorestais viveiristas e as pessoas que recebem a bolsa família para receber seus salários, além de outras ajudas sociais.

21 TIKMŪ'ŪN YĪY AX YĀ KA'OK

A força da língua maxakali

TIKMŪ'ŪN YĪY AX ŪYŪMŪG PUMAI XI KA'OKGĀ.

Temos que ter uma política de valorização da língua indígena.

HĀMXOP XAP ŪN MŪN HĀ XUYĀ XI TIKMŪ'ŪN YĪY AX.

As mulheres são guardiãs das sementes e da língua indígena.

TAPPET PET TU KAKXOP TE KAX AMIX YŪMŪG AX HĀM ĀGTUX KUPXOP TIKMŪ'ŪN YĪY AX HĀ.

Nas nossas escolas, as crianças devem ser alfabetizadas em língua maxakali.

TIKMŪ'ŪN YĪY AX HĀ YŪMŪGĀ.

As aulas têm que ser dadas em língua Maxakali.

ŪMAI NŌM TE HĀM ĀGTUX ĀGTUX HOMI ĀYUHU YĪY AX HĀ KŌMĒN KOPA.

Precisamos conquistar o direito de termos um tradutor para conversarmos na cidade.

TIKMŪ'ŪN NŌM TE, ĀYUHU YĪY YŪMŪG, HU XAPE PUXUK TUX NŌM XOP TE ĀYUHU YĪY YŪMŪG OKNĀG XOP PU.

Os Tikmŭ'ŭn que sabem falar português podem defender aqueles que não sabem.

KŌMĒN NŌM TE TIKMŪ'ŪN YŌG APNE YĪKA PIP XOP TEPTUP KĀNĒY YĀG MŌTI GĀHĀ.

Na cidade próxima da terra indígena, que os Tikmŭ'ŭn frequentam, deve haver placas com os nomes das coisas na língua Maxakali.

NŌM NŪN TU HĀM TAPPET PET KOPA NŪY TIKMŪ'ŪN YĪY ĀPAX HU KA'OGĀ.

Quem vem trabalhar nas escolas tem que valorizar e respeitar a língua maxakali.



22 TAPPET KUPNAP XOP

Material didático

**PONoyET TE MĪY AX TAPPET KĪY XI NEYey HĀ XI
HĀMXEKa KOXUK HĀ XI HETANAT HĀ TIKMŪ'ŪN
YŌG TAPPET PET PU.**

O projeto irá produzir livros na língua maxakali, com palavras, desenhos, mapas e fotos para as escolas Tikmũ'ũn.

**TAPPET ĀHĀM HUTA NŌM KAX ĀMIX
HĀMXOPMĀ AX XOP MŌGTU YĀYHĀ TAPPET
KĪY MĪY AX TAPPET PET PU.**

Os diários de trabalho dos agentes agroflorestais e os materiais que eles produzirem nos cursos vão virar livros para as escolas.

XETXOXEKA



PATXA AX



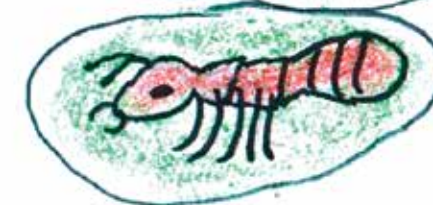
PuTuxTu NĀG



KuXAKUK



XOX TĒ NĒY



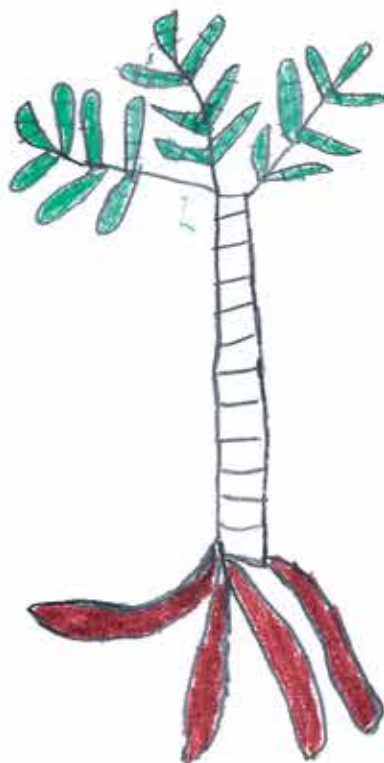
JOSEPIAO

LICA MAXAKALI

XAMAXKUP



KOHOT



TOHUT



TUTNAG



XAMA



23 TIKMŨ'ŨN YŌG HĂMXOMĂ AX

**Cultura material:
a cerâmica Tikmũ'ũn
e a fibra-mãe**

**ŪMAI ŪN TE NAIX MĪY HĂ YĂY YŪMŪGĂHĂ HU
YŪMŪG HU MĪ HU NŌMENEX.**

Devemos recuperar a cerâmica Tikmũ'ũn e, para isso, será necessário realizar oficinas para as mulheres, exposições e vendas no comércio das cerâmicas produzidas.

**ŪHŪN ŪYŌG HĂMXOMĂ AX YĂ PUK NŌG XI YĂ
YĂY XAP TOP PIP.**

Devemos valorizar o trabalho das mulheres e o segredo delas.

**ĂHĂM TUTHI XIT HĂ TUTE ĂXOP
KA'OGĂHĂ KAMA.**

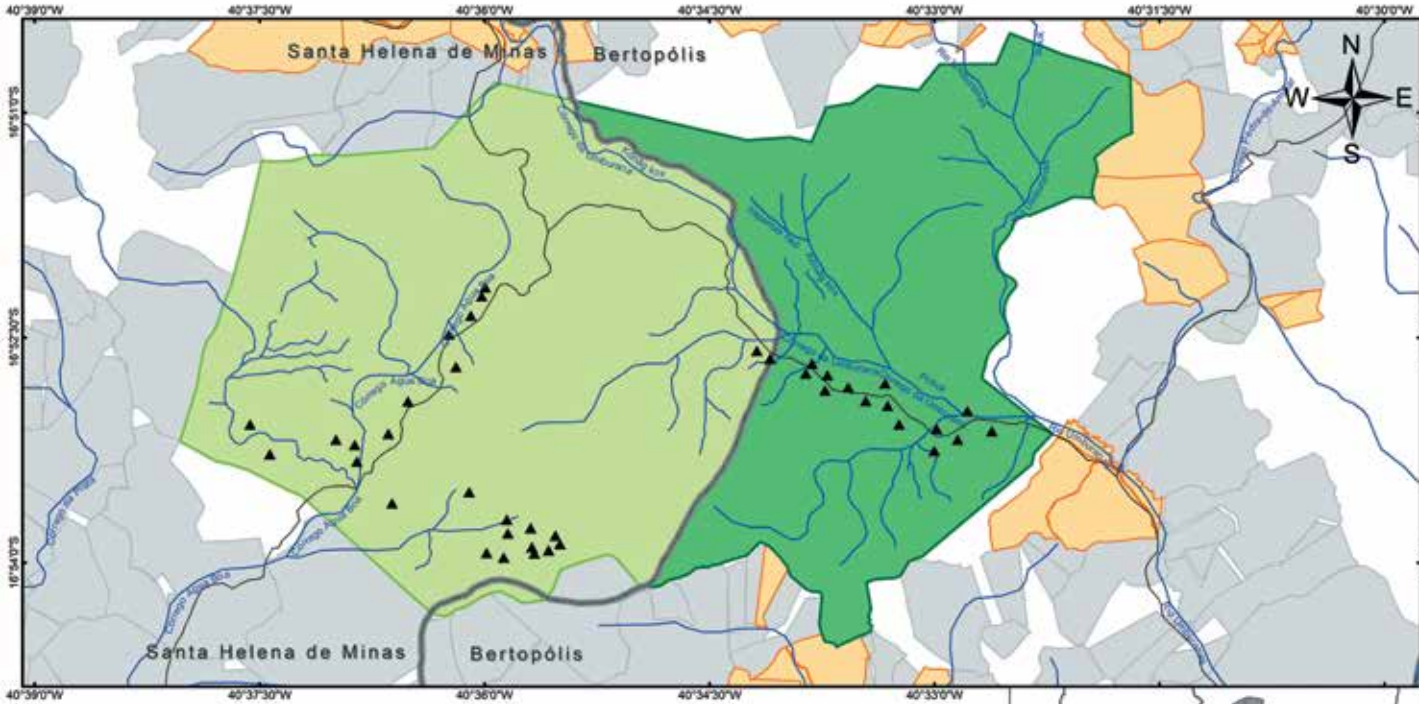
O trabalho de tecer com a tuthi (embaúba) também deve ser apoiado e valorizado.

MÃ YŨMŨ NŌM
XĪY YŨMŨ YŌG
HĀHĀM PU YŨMŨ
YŌG HĀMXOMÃ AX
XOP XOHI TU MAI
HĀHĀM TIKMŨ'ŪN
MĀXAKANI
KŌNĀG MAI

**Plano de Gestão
Ambiental e Territorial
da Terra Indígena
Maxakali de Água Boa**



Água Boa e Pradinho Terra Indígena Maxakali



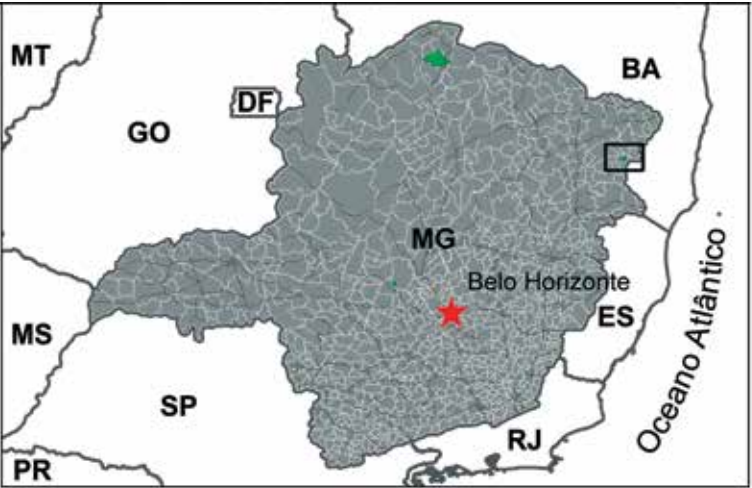
Legenda

- ▲

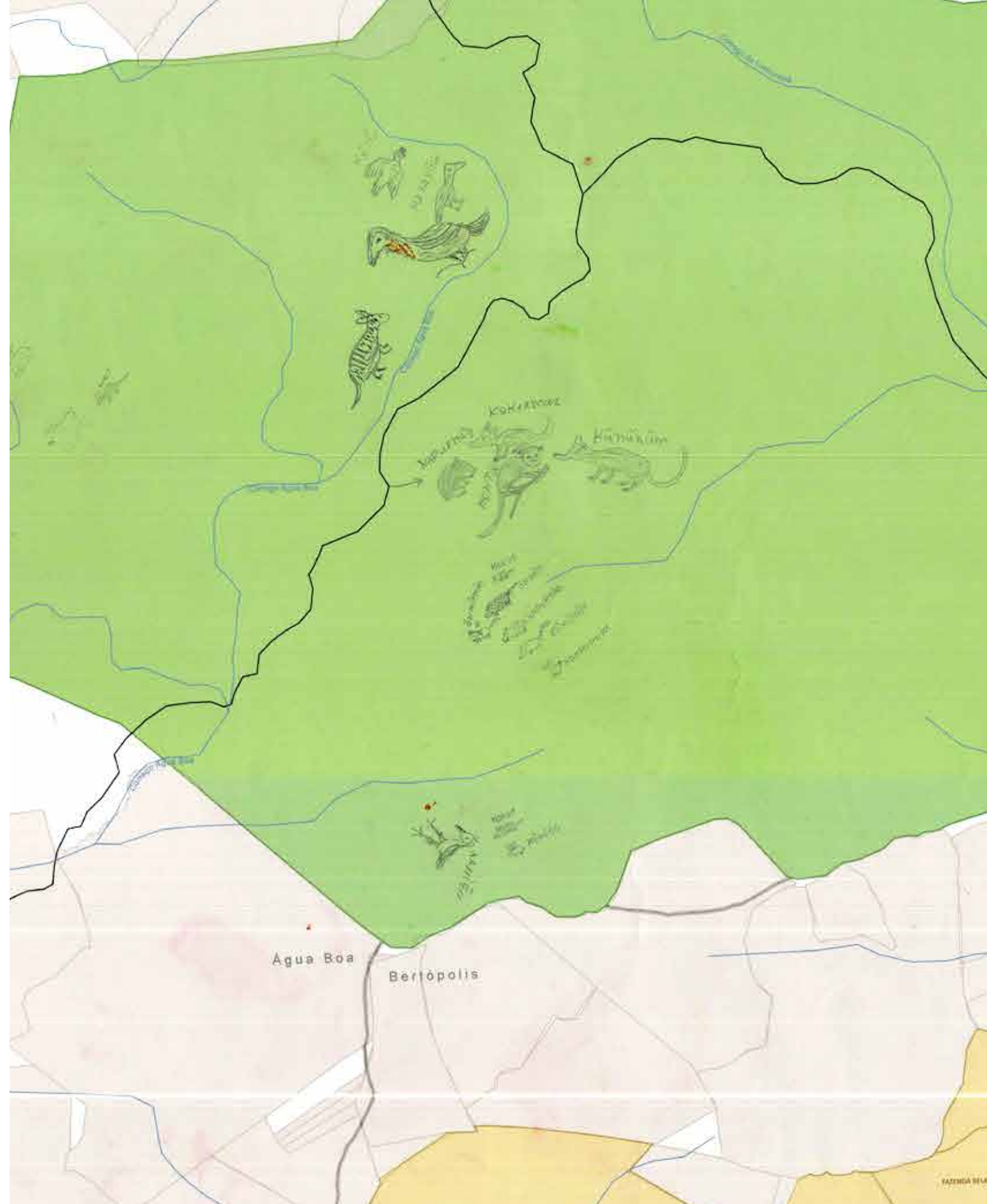
Aldeias
- Cidade
- Hidrografia
- Vias terrestres
- Limites municipais
- Água Boa
- Pradinho
- Imóveis rurais
- Propriedades

1:60.000
0 0,75 1,5 2,25 3km
SISTEMA DE REFERÊNCIA DE COORDENADAS
SIRGAS 2000

FONTE
Bases vetoriais cartográficas - TIs - FUNAI;
Localidades, sedes municipais, vias terrestres,
limites municipais, estaduais - IBGE; Imóveis rurais - SIGEF
Propriedades rurais - CAR
Comunidades do povo Tikmũ'ün da TI
Maxakali (Pradinho e Água Boa) 2023.

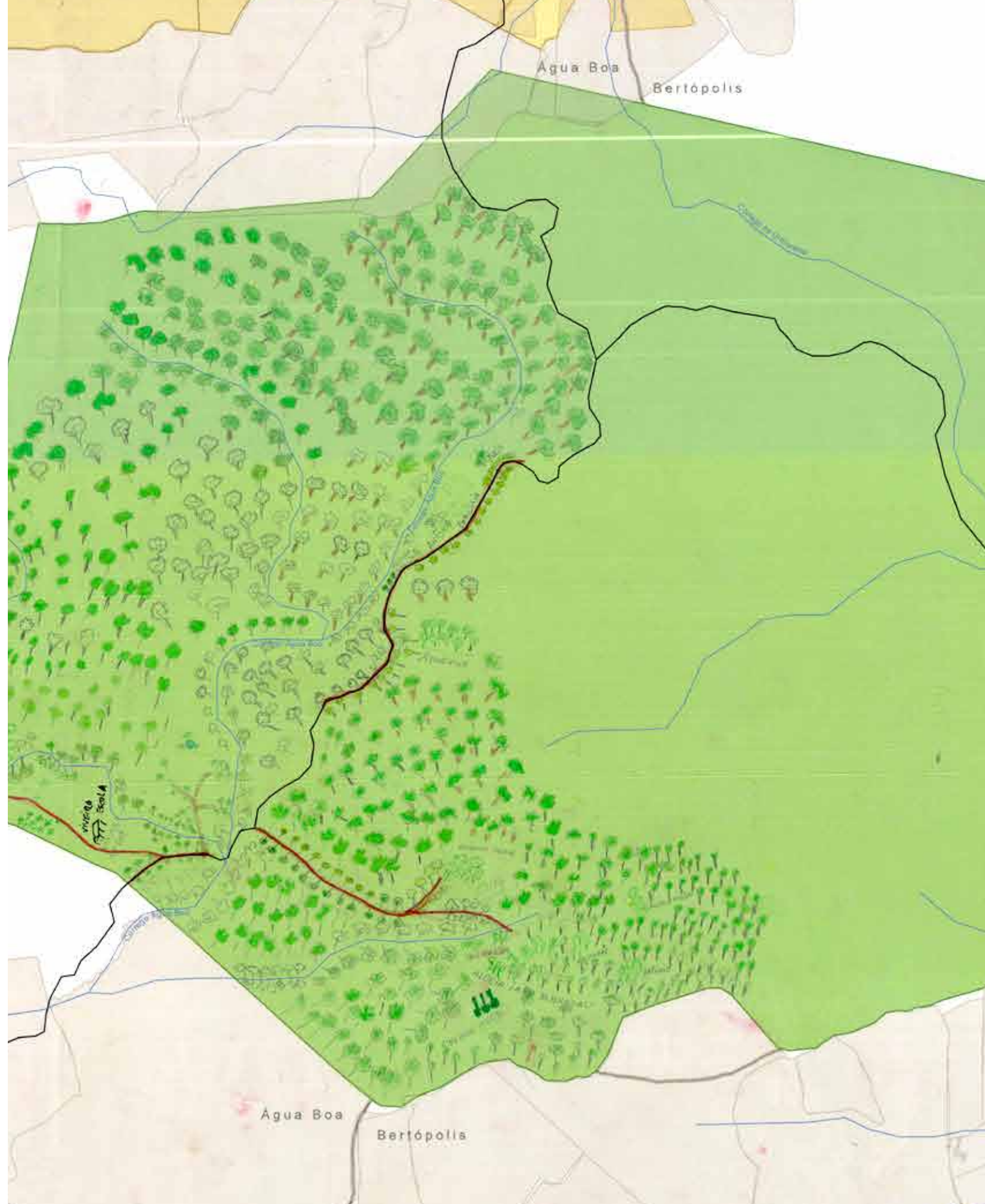
















Antonio Lucinda Maxakali

1 MĪM XOKAX PET YĀ TAPPET PET Viveiro-escola

**TIKMŪ'ŪN XOHI TE TIGĀHĀ MĪMĀTI TUT
XOP NŪTE APNE KŌNĀG MAITU PUYĪ
MĪM XOKAX PET PENĀ XI NŌTU TEHET.**

As mulheres foram escolhidas pelas comunidades da TI Maxakali de Água Boa para serem responsáveis pelo viveiro-escola.

**MĪMĀTI TAKXOP TE NŌYŌNA HU
PENĀHĀ XI NŌ TEHE KAMA.**

O cuidado das mudas no viveiro também será feito pelos agentes agroflorestais indígenas.

**MĪMXOKAX PETTUMĀM, MĪMXOKAX
XOP NŌMXOK XEKA AX XI APNE
YĪKANŌM XOK AX.**

No viveiro ficam as mudas do reflorestamento dos quintais agroflorestais.

**HA TIHI ĀYUHUK HĀMHIYŌG
HU NŌYŌNA XI YŪMŪGĀHĀ
MĪMĀTITUT XOP.**

Os assessores/as técnicos/as educacionais do projeto Hāmhi vão acompanhar as viveiristas.

**MĪMXOKAX YĀ PIX MŌKUMAK AX PAYĀ AMŌG HU
TEXTIHI YĪMPIX PUTUP AH.**

As mudas devem ser molhadas todos os dias, menos quando chover.

**MĪMĀTITAK XOP TE NŌYŌNA HU MOXYŌN,
HĀHĀM KOTINĀHĀ HU XUK ŪXUK AX HĀ XI
MĪMXOKAX PEP KĀMĪĀMKOPA XI KAKXOP
PENĀHĀ ŪPUPI XI XOKXOP TUT KANŌMŌXAKUX.**

Os agentes agroflorestais também devem ajudar as viveiristas em algumas atividades: fazer a coleta de terra e esterco, encher os saquinhos para introduzir as mudas, descarregar as mudas dos caminhões e zelar para que animais não entrem no viveiro.

**TIKMŪ'ŪN XOHITE HĀM ĀGTUX NŪYMĪ HĀMXOP
XOXPET MĪMXOKAX PETYĪKA.**

A comunidade vai construir, perto do viveiro, uma casinha para a proteção das ferramentas.

**XI HĀMPAK AX MĪY PIPKUPXIT HĀ MĪMXOKAX
PET PUPI.**

Vamos plantar uma cerca viva em volta dos viveiros.

**XI HĀMPAK AX YŌKĀMŪXOK AX MĪMXOKAX
NŌMTE XOKXOP XOHI PUPIX KOKEX XI
XOKAKAK XI YĀ NŌY XOP.**

Vamos plantar cerca viva para não entrar cachorros, galinhas e outros animais.

XI MĪTAKUP XOK AX MĪMXOKAX PETYĪKA.

No entorno do viveiro, serão plantadas árvores frutíferas.

**MĪMXOKAX PET YĪKA KŌNĀG KOX MŌG HA
KUYĀ MĪMXOKAX XOK AX PUTUMAI TĀMNĀG,
XI YĀNŌYŌNA AX PUPUTPU MĪMĀTI ĀPEP
YŪMŪYŌG HĀMKOPA.**

Na beira do rio que passa próximo ao viveiro, será recomposta a mata ciliar, criando um espaço bonito e ajudando no reflorestamento da terra indígena.





2 MĪMTAXAP HĀMHIPAK YŌG XI MĪTAXAP NŌM MĀHĀ

Coleta de sementes florestais e frutíferas

**PONoyET HĀMHI TE POP AX MĪTAXAP
TIKMŪ'ŪN TE NŌM YĀYTUNŪXOK
TIKYŌG XI YĀ ŪNYŌG.**

O projeto Hāmhi irá comprar sementes dos coletores tikmū'ūn, que podem ser homens ou mulheres.

**HAYĀ XŌHI HĀ MĀM HU POPPUTUP MĪTAXAP
HANŌ YŪMŪGĀHĀ NŌM TE PONoyET
HĀHĀMTE ŪNAGĀ HUXAK MĀĪNĀG XI NŌ
ĀTEHET MĪTAXAP.**

Todas as pessoas que desejam realizar coleta de sementes receberão orientações dos assessores do projeto sobre como secar, guardar e cuidar delas.

**MĪTAXAP YĀNŪ KOPA POP AX XI
YĀHĀM NŌYHA.**

As sementes podem ser recolhidas dentro do território e fora dele.

**MĪTAXAP HĀMHIPAK YŌG NŌ'ŌM XI MĪTA
NŌMMĀHĀ YŪMŪ ĀTE HAMŪNXAP.**

As sementes podem ser de árvores nativas da Mata Atlântica, de frutíferas ou de espécies de roçado que produzam comida.

**MĪTAXAP YĀYKŌXUK MŌMŪG AX PUXIYĀ ŪYŌG
TAYŪMAKKUP PIPMAMŌ.**

Cada variedade de sementes terá um preço, calculado de acordo com seu peso.

**NŪY HĀMXIP ĪHĀ HĀMXOP XAPHĀ TUHĀM
NŪYXO PUPUTPU MĪMĀTI ĀPEP NŪTE
ŪGMŪYŌG HĀMKOPA.**

Depois, as sementes serão utilizadas nas atividades de reflorestamento na terra indígena.

Monoll Ballino MaKakoli



3 MĪMĀTI ŪXUPEP AX PUTPU PAYĀ PUPI HĀMNU NŌA AX

Reflorestamento e aceiros

**TIKMŪ'ŪN TEPENĀ MĀINĀG AX HĀHĀM KATUPUK NŌMTU
HĀMXOP XOKAX XOK.**

A comunidade deve permanecer bem atenta para evitar o fogo nas áreas de plantio.

**YŪMŪG HĀM AX YŪMŪ ĀTE NŌM MĪY ŌĀN
PIPMA PAHĀM PUKNŪN TU MŌHAP ŌNIP XETHĀ APMĀI AH.**

O fogo destrói em um dia o trabalho de muitos anos.

**PU HĀMPUK MŌHAPHOK HĀMXA NŌMPIP APNE YĪKA,
NŌMTU MĪMXOKAX XOK NŪYNUNŌĀ ŌĀN PIPMA PUPMŌY
HĀMPUKPEX MŌNĀY YĪHA AYĀ NUH NŌĀ AX PIPHOK AH.**

Para evitar que o fogo entre dentro das áreas de reflorestamento, dos quintais agroflorestais e nos fragmentos de mata, todos os anos, antes da época da seca, é necessário fazer os aceiros.

**ŪNUNŌĀ HĀMPAK AX NŌMMĪY ŪYĪKA XUIXA PUTUNUNŌG
KAHĀM PUK NŌ MŌNĀY.**

O aceiro é o corte preventivo de trechos da vegetação desses terrenos.

**ŪXO HĀMXOP XOKAX HĀMPUK TENŌMMŪG
OKNĀG PUYĪHĀM PUKPUPIX.**

Devemos plantar nos aceiros espécies de plantas que evitem a passagem do fogo.

**TATU HĀMYĪKOPIT HĀMXOP XOKAX NŪYYŪMŪG
NŌMPUK OKNĀG MŪYĪXO PUYĪHĀM PUKPUPIX.**

Vamos pesquisar as plantas que funcionam como barreira contra o fogo.





4 APNE YĪKA HĀMXA

Quintais agroflorestais

**APNE YĪKA HĀMXA NŌM TU MĪTAKUP
YĀYKOKXOK XI MĪTAXAP YĀYKOKXOK.**

O quintal agroflorestal é onde se cultivam muitas árvores frutíferas e plantas da roça, anuais e plurianuais.

**XI NŌMHĀ HĀMXOMĀ AX XOHIMĪY MĪMTUT
KUPMĪY XI NŌMĪM PEMĪY NŌM YĪMŪYŪMŪGMĀM
XI MĪHĪM NŌMTAP ĪHĀ NŌ KU AX XI MĪHĪM
YĀMĪYXOP PUNŌMMAI XI MĪMXOKAX NŌMHĀ
HEMĒN XI MĪNNUT.**

Cultiva-se também espécies úteis na construção de casas ou fabricação de bancos e cadeiras, como as árvores de lenha e as árvores utilizadas pelos yāmīyxop, além de plantas medicinais e flores.

**HĀMXA NŌMMĪY AX MĪMĀTITAK TE NŪYNŌXAPE
HITUMĀ PUYĀYYŌG ŌMMĪ.**

Os quintais agroflorestais serão modelos demonstrativos e o agente agroflorestal irá animar as outras famílias para também fazerem seus quintais agroflorestais.

**MĪMĀTITAK XOPE POMĀ AX MĪMXOKAX
NŪYTA NŌYŪMŪGĀ.**

Os agentes vão oferecer mudas e ajudar a comunidade a plantar.

**MĪMĀTITAK PIPMA TIKMŪ'ŪN TE MĪY PONOYET
NOX EKITAT HĀMXA NOXYAN HĀ.**

Cada agente agroflorestal Tikmū'Ūn participante do projeto vai implementar 2 hectares de quintal em dois anos.

**HA TIKMŨ'ŪN TE NŌ YŌNA MĪMĀTI TAK XOP
PUYĀ PĀHĀM XO HĀMXOPKUP XI
HĀMXOP XAP NŌM MAI.**

Com ajuda da sua comunidade, o agente agroflorestal pode plantar qualquer tipo de planta que tenha interesse.

**HA PONOYET TE POMĀ AX YĀHOK MĪMXOKAX XI
MĪTAXAP YĀYKŌXUK.**

O projeto irá oferecer gratuitamente mudas e sementes de diversas espécies e variedades.

**HA HĀMHI YŌG ĀYUHUHUK XOPNŪN
HUNŌYŪMŪGĀHĀ MĪMĀTITAKXOP.**

O agente agroflorestal irá receber assessoria técnica em sua comunidade.

**MĪMĀTITAK PIPMA POPNŪN HĀMXOPXOX
HĀMXA AX PUYĪNŌ TUHĀM YĀYYŌG HĀMXATU.**

Cada agente agroflorestal vai receber ferramentas e uma roçadeira para trabalhar no seu quintal.

**MĪMĀTITAKXOP TEMĪY MĪMTUTNĀG HUKOPA
HĀMXOPXOX NŪXO PUYĪ TUKUMUKHOK XI TU
YĀYXAXOGĀHOK.**

Cada agente deve construir uma casinha para guardar as ferramentas e cuidar delas para não se estragarem e se perderem.

**NŌ ĀTEHET MĪMXOKAX HUTAYĀYKUX NŌĀHOK
PUTUTUK AYĀYŪMŪG PUTUK HOK AH HĀMXOP
XOKAX YĀKAKXOP PUTUK.**

Temos de cuidar das plantas. Não podemos maltratar elas, porque são nossas parentes e, como nós, têm de crescer. A planta é igual à criança, é preciso cuidar para que ela produza.

NŪHŪ HĀMXA YĀYĀMĪYXOP YŌG.

Todos esses quintais serão dos yāmīyxop.

**AYĀ ĀMŌG HUPXAKNŌY PUTUPAH XIP PAH
NŌYPUTUP AH HĀMXAHA HĀM ŪM YĪKOPIT
OKPA A MĪMĀTITAKXIP HOK AH
NŌMTENŌTEHE HĀMXA.**

Ninguém pode pegar os alimentos dos quintais sem autorização do agente agroflorestal.

**A MĪMĀTI TAK TIKMŨ'ŪN GĀY HU MŌG HUP XAK
PUTUP AH XIP MŌY PUTUP AH NŌMXOP PIP
HĀMXOP XOKAX HĀM.**

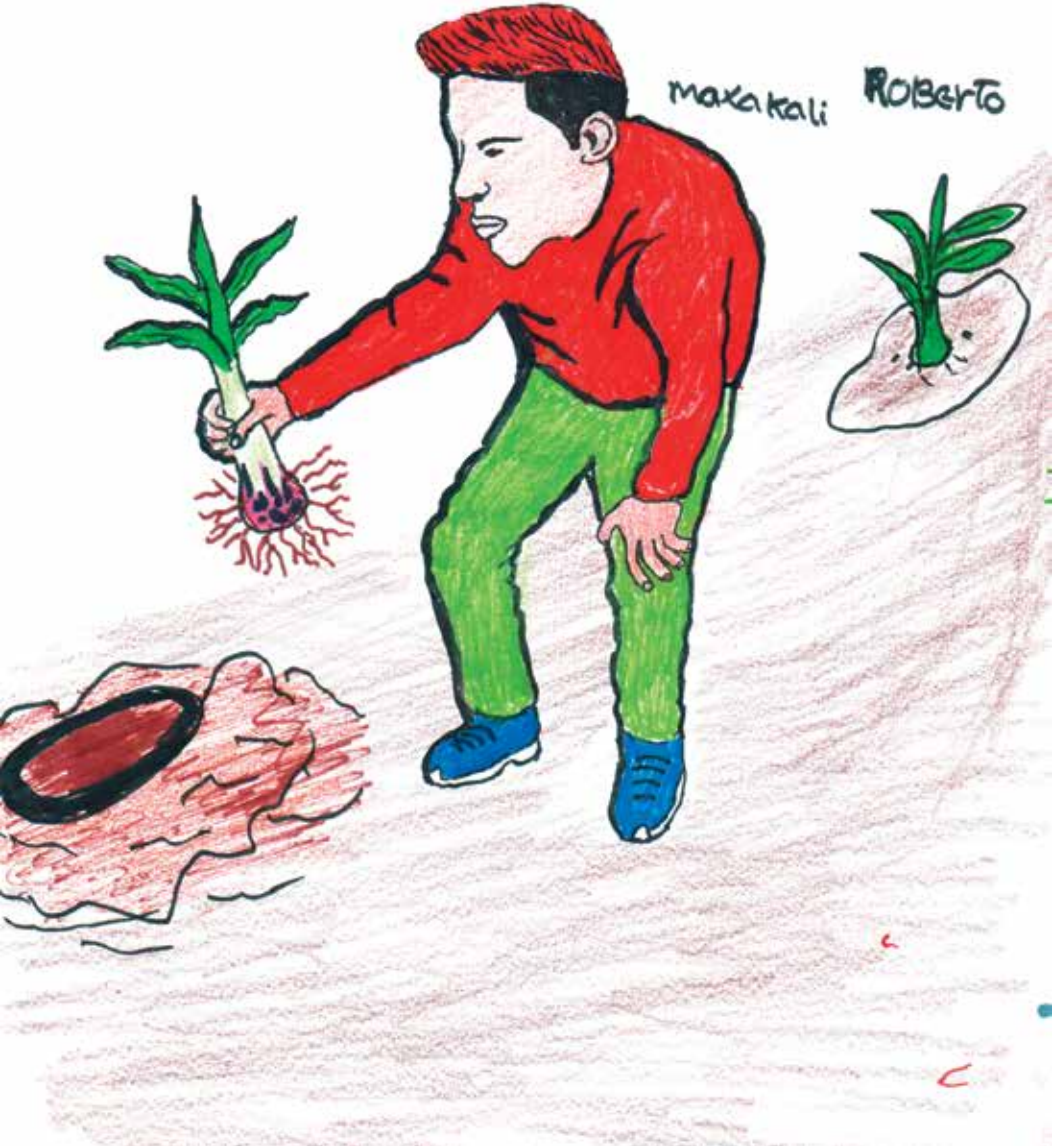
Se o agente agroflorestal Tikmũ'ũn ficar chateado e quiser ir embora, não pode arrancar nem estragar as plantas do quintal agroflorestal.

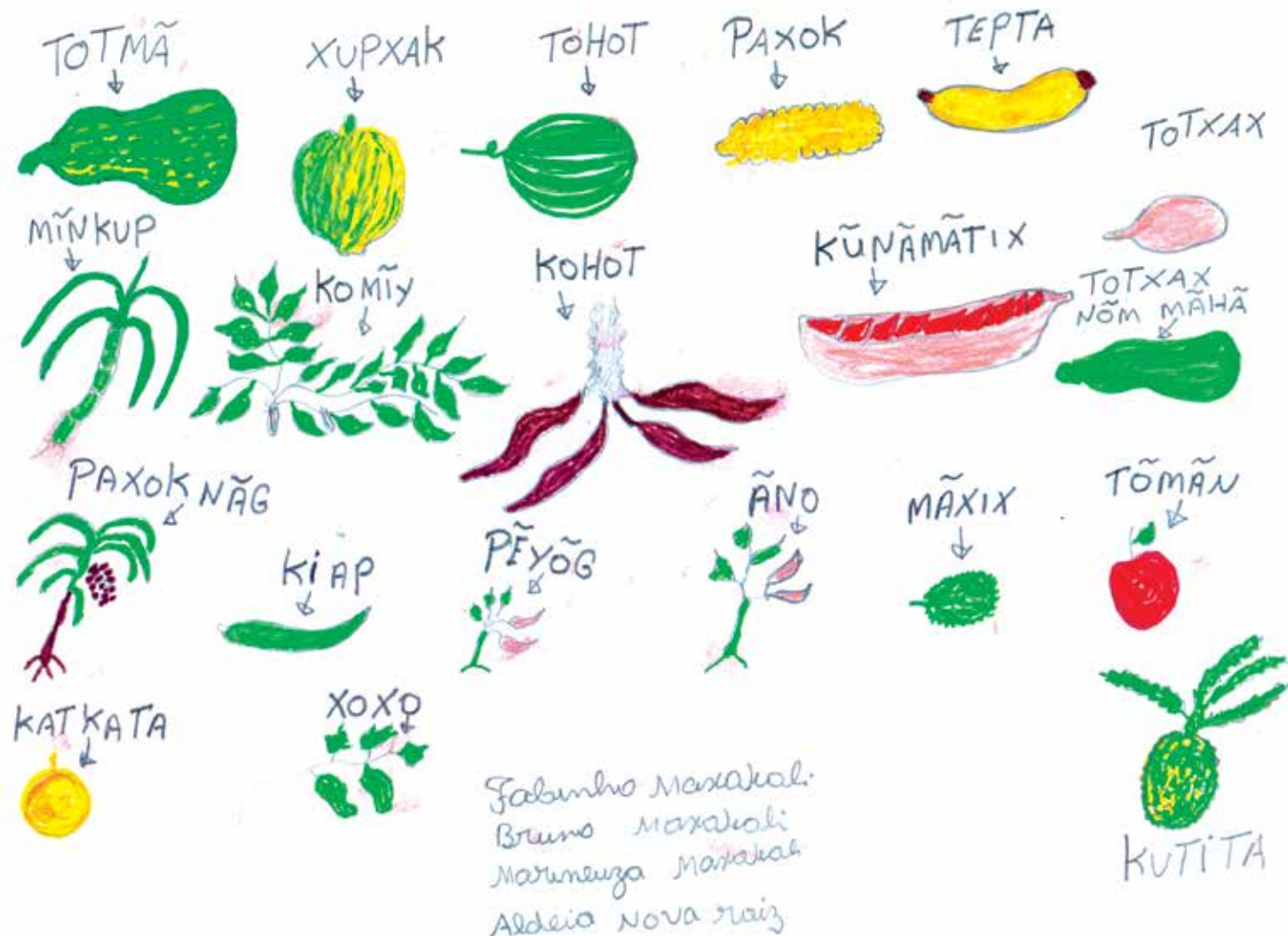
**HĀMXA YĀYŪMŪG XOHYŌG PUPUTPUPI
HĀMXOPMĀXOP XI MĪTAXAP HĀMHITAPYŌG.**

O quintal é para todos e é para recuperar as comidas e as sementes de antigamente.

**MĪMĀTI TAK XOP ŪHĀM AX
YĀY YŌG HĀMXA TU NŪY TA KAX ĀMIX
YĀY HĀM AX XOP OKPE DEYĒY MĪ.**

Os agentes agroflorestais devem registrar em seu diário de trabalho as atividades realizadas no quintal agroflorestal.





5 HĂMXOPXAP NÔM XÊ'ËNĂG TIKMŨ'ÛN YÔG

Sementes tradicionais indígenas

**XI YĂ HĂMHIXOP TE NÔNÖY YĂNĂN HĂMXOPXAP
YĂYMAXXOP MŪTIX.**

O projeto irá incentivar o intercâmbio e a troca de sementes entre os Tikmũ'ũn e outros povos indígenas.

**HA PUTPUXUT AX PAXOK XAPHITAP TIKMŨ'ÛN
YÔGNÔ'ÔM NÔM XAXOGĂHĂ HĂMHITAPHĂ PU
ĂYUHUH XOPXAX NŪYPOPNU PUTPU.**

Para recuperar a semente de milho Tikmũ'ũn, a equipe irá procurar a Embrapa, porque nos últimos anos este órgão vem resgatando cultivadores de milho indígena para povos que, com o tempo, perderam suas variedades.

**YŪMŪ ĂTEMĪY AX NĂPETNŪY HĂMXOPXAP
YĂYTUNŪXO NŪYNĪM NÔMXOP YŪMŪG TIKMŨ'ÛN TE
NÔMPE PANÔM HĂ KAXĪY ŪXIT AX NÔM PIP.**

Vamos realizar feiras de sementes para resgatar, distribuir e promover o conhecimento indígena, garantindo assim a soberania e a segurança alimentar das comunidades Tikmũ'ũn.

**HĂMXOPXAP XÊ'ËNĂG TIKMŨ'ÛN YÔG YĂ MAI
TĂMNĂG YĂ MĂ AX XATE XI HĂMXA KA'OGĂ AX.**

As sementes tradicionais indígenas (crioulas) garantem variedade alimentar e fortalecem as roças.

6 PU PUTPU PI MĪMĀTI KŌNĀG KUX TU

Recomposição da mata ciliar

**NŪHŪ MĪMĀTI NŌMXOP PIP KŌNĀGKUX TU XI
PUXHEP KUX TU.**

As matas ciliares são aquelas que estão na beira dos rios, córregos, lagos e açudes.

**NŌ ã TEHET KŌNĀG XUPUP KOX AYĀ MAI HOK
AH MĪMĀTI PIP ŪKUX TU.**

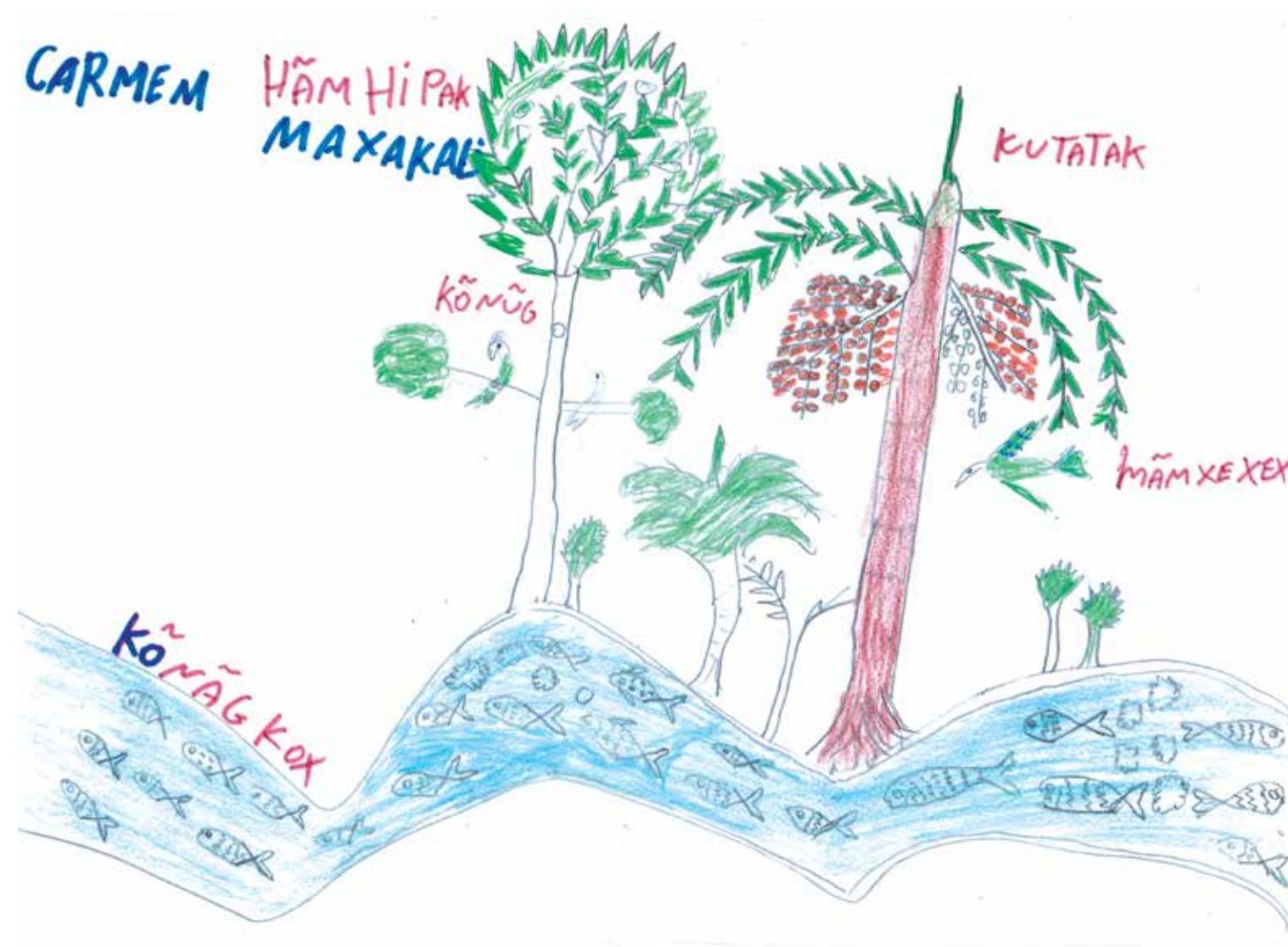
Cuidar das nascentes é importante para as matas ciliares.

**NŪHŪ NŌ ã TEHET PUPUTPU KŌNĀG
TUXET XEKA.**

Esse cuidado ajuda a aumentar a quantidade de água.

**NŌ ã TEHET KŌNĀ'ĀG PUYĪ TU HEP KUMUK
HOK PUPE MŌY TEX ĀTI HU HĀM YĀY IGĀ
KOPUK HOK ŪHA.**

Ajuda a melhorar a qualidade da água, retém os sedimentos, os nutrientes carregados pela chuva e parte dos poluentes químicos, evitando a poluição das águas.



**PU PONOYET XOK MĪTAKUP XI MĪMĀTI KŌNĀG
XUPUP KOX YĪKA XI PUX HEPKUX TU XI PUXHEP
HĀMKOTEX HOK TU NŌMXUP KUXTU.**

O projeto pretende plantar mudas de plantas frutíferas e florestais em volta das nascentes, tanques, córregos, narizes d’água (fontes), rios e áreas alagadas.

**XI KAMA XOK ĀX AXAI XI PAXAPNĀG XI YĀ
NŌYXOP KŌNĀG PU NŌM MAI PUYĪ TUTA HU
XAKUX PUYĪ MĀM MĀ.**

Também vamos fazer o plantio direto de açaí, buriti e outras espécies que gostam de água e oferecem alimento para os peixes.



7 MÕMÛNÕG TEHET MÏMÃTI NÕM TOT NÃG MÃM NÛY YÏKAP XO

Manejo e conservação de fragmentos florestais

**MÏMÃTI ÛPIP TIKMÛ'ÛN YÕG HÃMKOPA
PAYÃPANIP ÌHÃNÕ ÃTEHET NÛY KOTIT HÃMNÕY
XOP XO PUYÃYHÃ TUPTUX.**

Os fragmentos de mata concentrados na terra Indígena devem ser cuidados e enriquecidos com outras espécies de plantas da região (Mata Atlântica).

**NÛHÛ MÏMÃTI YÃG TÏY NÃG PAYÃ YÛMÛ NÕG
TEHET PUYÏ YÃ MÏTA KUP PI XI XOKXOP
YÃY KOXUK.**

Esses pequenos pedaços de mata têm importância para a conservação da biodiversidade (variedade de plantas e animais silvestres).



**YĀMAI TĀMNĀG YŪMŪ HĀM PEX PANŌM ŪMAI
NĀHĀ XĪY AX YŪMŪ ĀTE MĪMĀTI.**

É muito importante pensar como melhorar os fragmentos florestais.

**ĀMŌG AX NŪY ‘ŪMXAK MĪHĪM PAYĀ XA TE
XIP AX HĀ KOAT XOK AX PU XIP AX HĀ ĀTI
AKŌĪNĀG AH MĪMĀTI YŪMŪ YŌG HĀM KOPA.**

Quando usamos os recursos florestais dos fragmentos para construção de nossas casas, devemos plantar quatro vezes o número de árvores utilizadas, para manter e conservar essas poucas áreas de matas que existem em nosso território.

**XA AYĀ TOTNĀG MĀM MĪMĀTI PAYĀ YŪMŪ ĀTE
XAP POP AX NŪY XOKAX MĪ NŪY KUYĀ XO
PUHOMI ĀPEP XOKXOP YĀYKOXUK PU PUYĪ
KOPA ĀTI.**

Os fragmentos florestais são importantes para a coleta de sementes e para a moradia dos animais silvestres. Por isso, devemos enriquecer os fragmentos com diversas espécies e fazer corredores ecológicos para unir uns aos outros.

**XA’A MŌG TU HĀMNAK MŌ’NĀ AX ĪHĀ NU NŌĀ
HĀ YĪMAP MĪMĀTI AYĀ MAI HOK A YŪMŪ Ā KA
HĀMPUK MŌHAP.**

Quando for época de seca, devemos fazer os aceiros em volta dos fragmentos para evitar que o fogo queime essas áreas tão importantes para a nossa sobrevivência.



8 MĪMĀTI TOTNĀG YŪM YĪYTIK XANEP TU NŪY XAP NŪNĀY NŪY TU XOKAX NŪY TUTUK NŪY YĀY HĀ MĪMĀTI

Ilhas de diversidade e produtividade

**TANATO APMŌG HĀNA AH YĪYTIK TU NŪY
NUH NŌĀ.**

Nos topos das montanhas e nas suas encostas não deve entrar trator, para evitar as erosões.



**HAKMŪ ĀTE XOK HĀMXOP XOKAX XI YĀ XAP HĀ
PUNUT PUYĪ TU XOKAX.**

Iremos realizar o plantio de mudas e de sementes a lanço (Kukpa Mōpok ax).

**Ū MAINĀ AX HĀHĀM YŪMŪ ĀTE YĀ MĪMĀTI MŪN
TE KA'OGĀHĀ HĀHĀM ŪXAP XAKUX AX NŪY TU
XOKAX HU HĀM KA'OGĀ XI MAI NĀ PUYĪ TU YĀY
KOKOK HOK HĀHĀM.**

Além de proteger a terra contra a erosão, essas ilhas de mata que iremos construir nesses terrenos altos irão espalhar sementes para a parte baixa, e isso vai contribuir com a regeneração das espécies.

9 PUTAT YĪKA TE TU XO MĪTA KUP XOP

Plantio de frutíferas nas alamedas (estradas)

**PUTAT YĪKA TETU XO MĪTA KUP NŌM KUPXEKA
MĀGKUP YAKKUP YĀMO MAKAT KUP XI
POPTAKUP PUYĪ PUTAT ĀXINĀ XI YĀ TAMĀ AX.**

Na beira das estradas, iremos plantar árvores de frutíferas grandes (manga, jaca, jambo, abacate, jenipapo, etc.) para criar um caminho com sombras e com produção de alimentos.

**HA KAXĪY NŌMXOP XOK AX PUTAT YĪKA TETU
MĪTAKUP PU MŌY TUTA PUYĪ TU YĀYHI HĀ MĀM
HU TA MĀ HUNŌ TU HI XI YĀ PUTUX NĀG YĀY
KOXUK TE HANŪN AX.**

Assim, em tempo de frutas, as pessoas podem ir andando e enchendo a barriga. O plantio de árvores na beira das estradas também vai atrair aves da região.



10 A YĪXUX TE PUPIX HOK AH

Marco verde

A YĪXUX TE PUPIX HOK AH HĀMKUX AX TIKMŪ'ŪN YŌG.

O marco verde serve para demarcar os limites da terra indígena com árvores alinhadas ao longo das linhas divisórias, nos trechos localizados entre os marcos oficiais.

MŌMŪXO HĀMKUX AX TU PUTUX NĀG YĀY KOXUK TE HA NŪN AX MĪMXOKAX XI MĪTAKUP.

Vamos plantar nas linhas divisórias as mudas de árvores frutíferas.

MĪTAKUP NŌM XEKA NŌM TEX MŪ YŌG HĀMKUX AX PUPIX YAKKUP MĀGKUP MĪMXAX KUP XI KEX KUP.

A implantação de marcos verdes é parte da estratégia de proteção e organização dos nossos territórios.





11 TIKMŨ'ŨN XOHI TE YĂY TU NŨNĂHĂ TU MĪMXOKAX XOK YĂY YŌG HĂM KOPA

**Mutirão para
reflorestamento
da terra indígena**

**HAYĂ XOHI TIKMŨ'ŨN TU PONOYET YŌG
HĂMXOMĂ AX MĪY TU NŌ MĪM XOKAX XOHI XOK.**

Durante a execução do projeto, toda atividade de reflorestamento terá grande participação dos Tikmũ'ũn.

HŌMHĂ OXTOP YŌG ĂMNIY TIK

GILVANIO MAXAKALI

HA PENĀTAP AX HĀHĀM NŌM TU MĪMĀTI XOK AX
PUXI NŌMHĀ TANATO KŌYŌY XUI ĪHĀ NŌMHĀ
HĀM KOX MĪ NŪY NŌ MOX YŌN TAT NŪY TA MĪM
XOKAX XOP XO.

O primeiro passo para reflorestar grandes áreas é passar o trator para tirar o capim colônia. Em seguida, vamos fazer os berços (buracos), colocar esterco e plantar as mudas.

**MĪMĀTITAK XOP XI MĪMĀTITUT XOP XI YĀ
TIKMŪ'ŪN TITAPXOP XI HŌNHĀTUK XOP XI YĀ
KAKXOP TUYĀ XOHI TIKMŪ'ŪN TU YĀYHĀYŌNA
TU MĪY YĀY HĀM AX.**

Os agentes agroflorestais, as mulheres viveiristas (Tikmũ'ün), os adultos, os jovens, as crianças e outras pessoas da comunidade podem e devem ajudar nas atividades de mutirão.

**HA ÛN TE ÆMMUK NÕMXOP TIHI APNE KOPA
ÛHÃM XOP PU.**

As mulheres da aldeia irão cozinhar.

**ŪPIP AX ĀMMUK XEKA MŌMŪMĪ YĀY HĀM AX ŪG
YĀYTOPA PUKA XIX HITUP PUKA.**

Nos mutirões vai ter bastante comida e vamos fazer o trabalho com alegria e animação.



12 MÃ YŨMŨ YŨMŨGÃ HÃ XĪY KAKXOP XI TITAP XOP PUYĪ MŌ HÃMXUT HOK

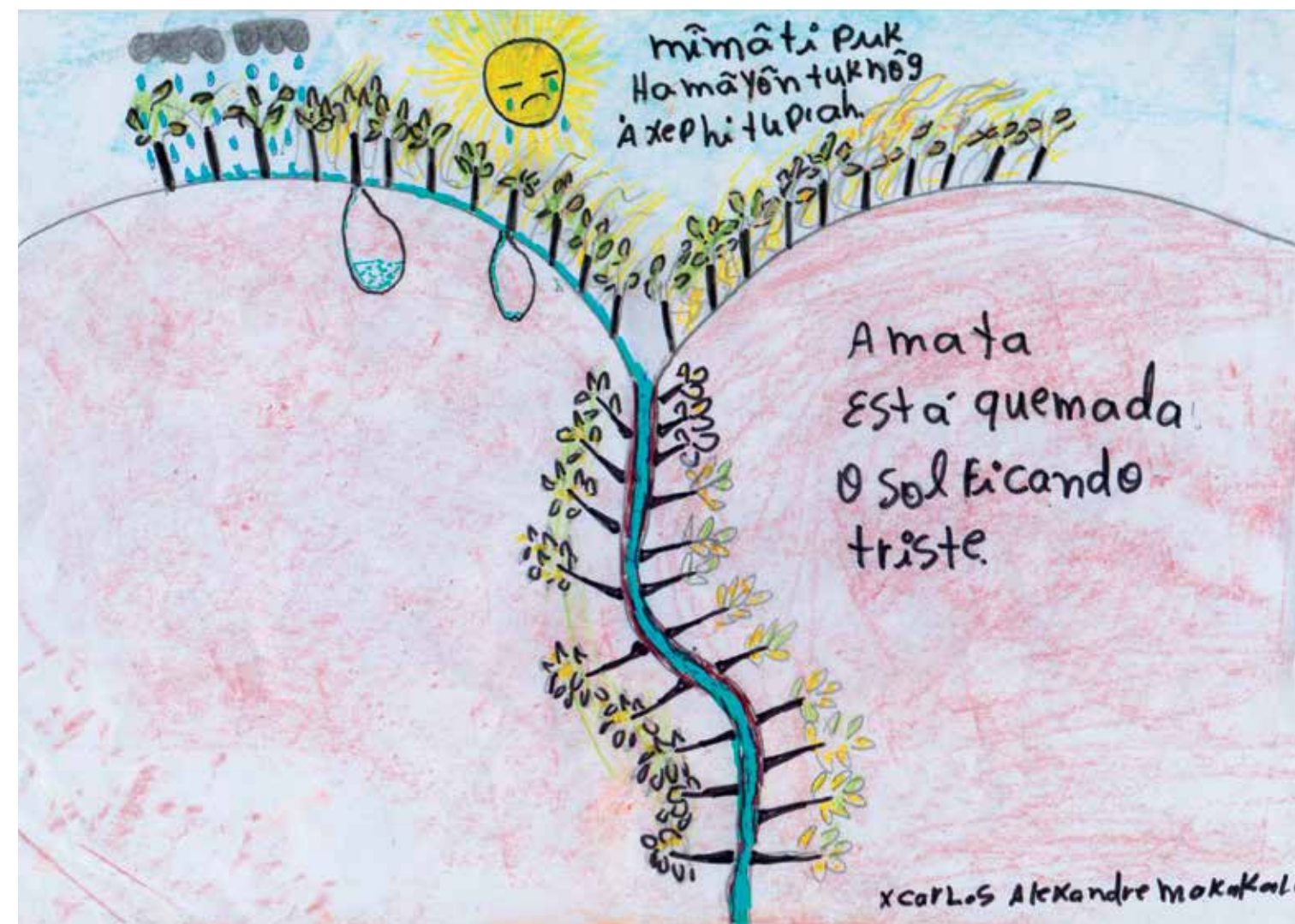
**Como educar e orientar
crianças e adultos para
não botar fogo no mato**

**HÃMHIPAK YŨMŨG KUTOK XOPPU XI TUPNŨN
XOP PU.**

A mata é para nossos filhos, para a nova geração.

**MĪMĀTI PUTPU NŨN AX YŨMŨ YŌG HÃMKOPA HA
YŨMŨ NŌM XĪY AX PUTU PUK OKNĀG.**

Para reflorestar a nossa terra, temos de nos prevenir contra o fogo.



**TONOPEXOT TE MĪMĀTI TAK MŪTIX KAKXOP
YŪMŪGĀHĀ PUYĪ MŌHĀM XUT HOK.**

Os professores, junto com os agentes agroflorestais, devem orientar os alunos nas escolas a não queimar o mato.

**PŌM MŪMŌY XO MĪM XOKAX KAKXOP MŪTIX
HUNŌ YŪMŪGĀ PUYĪ PENĀ HĀMXOP XOKAX XI
PENĀ HĀHĀM PUYĪ TUPOK HOK.**

Iremos plantar mudas junto com as crianças e ensiná-las a cuidar das plantas e a vigiar o fogo.

**XI YĀMAI TĀMNĀG ŪYŪMŪGĀ NEYĒY KAKXOP PU
PUYĪ MĪMĀTI KOXUK MĪM.**

Também é importante orientar os alunos a produzirem desenhos sobre as atividades de reflorestamento.

XI YĀ KUXEX TE PUPIX HĀMPUK.

Na Kuxex (casa da religião) deve ser realizada a educação contra as queimadas.

**XI YĀ MĪMTUT TU YŪMŪGĀHĀ KAKXOP PUYĪ
XUI MŌXUT HOK TUTE YŪMŪG HĀM AX KUMUAH
MĪMĀTI XOK PU NŪTE YŪMŪYŌG HĀM KOPA.**

Em casa, as famílias precisam conversar e orientar seus filhos a evitar de colocar fogo no capim, para não ocorrer incêndios que atrapalham nosso trabalho de reflorestar a terra.

**ŌG HĀMXA MŌ XUT PUTUP NŪYTA KUIGĀ XE'E
NŪY MŌ XUT KAXEKA TU PUK.**

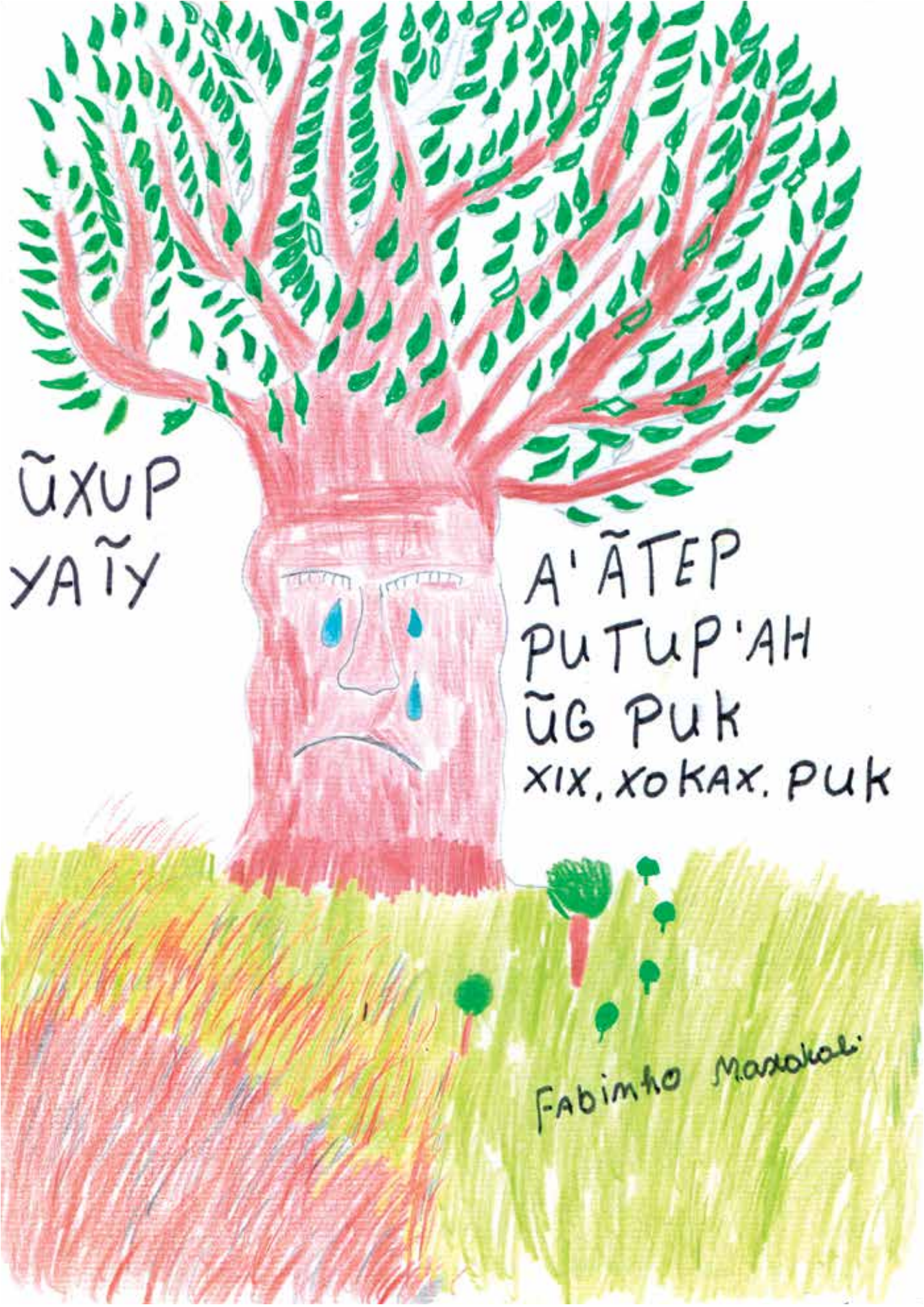
Quando os Tikmũ'ün forem fazer a coivara em seus roçados, devem fazer o aceiro para evitar que se queimem as áreas de reflorestamento.

**XI KAMA HĀM ĀGTUX ŪKUPI XOP PU PUYĪ TU
KUPI HUTA MŌ HĀMXUT HOK.**

Também com os caçadores vai ser necessário conversar, para que não usem fogo nas atividades de caçada. Não devemos, por exemplo, usar fogo para matar as cobras.

**Ā XOHI NŪY YŪMŪG KA HĀMHIPA MŌ NŪY
KOHOK GŌYĀ NŪY XAHI PUT YŌN PUXI
HĀMHIPIK MŌ XUT.**

Todos devem ser orientados a não jogar guimbas de cigarro no mato, para evitar os incêndios.



ĂXOHI NŨY PENĂ HĂHĂM PUYĪ TUPUK HOK.

Vamos vigiar a terra para que ela não queime.

**MÔG TU HĂMNAK MÔNĂHĂ HA POGET MĂNĂM
TUP NŨYTA HĂMPEĂ PAXE NŨY KÔNĂG ŪMTAT
NŨY YŪM XE’E NŨY MĂNĂ TUTE MÔHĂM XUT AX.**

Quando o tempo estiver muito seco, temos que tomar muito cuidado com os foguetes e preparar água para não deixar o fogo se espalhar.

**HA XIP AX NÔMTE MÔHĂM XUT PAX PAYĂ KUXEX
MŪN TE YŪMŪG.**

A maneira como vamos resolver o problema criado por quem estiver queimando deve ser discutida na Kuxex.

**XI HĂM PUK KUIGĂ AX NÔMHĂG TU KUPI HĂ
MĂM XI YĂ APNE YĪKA KUIGĂ AX PUYĪ TU
PUK HOK.**

Para evitar os incêndios, devemos limpar com roçadeiras os caminhos de caçadas e de coleta, e também em volta das aldeias.

**PU MÔY HĂM TUPUK ĪHĂ NÔ’Ă XOHI NŨY PUTUP
A ĂMXET HUP PUTUP HĂNAP TUP AH.**

Quando o fogo for visto, vamos nos organizar para apagá-lo. Se a pessoa sozinha não conseguir, precisa chamar os outros para ajudar.

**PU MÔY HĂM TU PUK ĪHĂ YĂ HÔMĂ KUIGĂ ŪPUK
XEKA OK TU.**

O fogo deve ser cercado antes que se espalhe pelo território.

**PÔM MŪ GONOP MĪ YAPPI HĂ PUPE MÔY HĂM TU
PUK PUXI NÔYĂY PU TU YĪY.**

Vamos criar grupo de WhatsApp dos agentes agroflorestais para lançar alertas de fogo.

**HA PENĂ AX NÔMTE MÔHĂM XUT MÔKUMAK
NŨYTA XUXET AX HÔM TIKMŪ’ŪN XOHI PU. TUTE
YŪMŪ YÔG HĂMXOMĂ AX KUMUAH TĂMNĂG
OK TU.**

Será necessário informar às lideranças o nome de quem estiver colocando fogo. Não devemos ter vergonha de fazer isso, pois não podemos perder a possibilidade de reflorestar a nossa terra.

**KOP XI YŪMŪ YĂMĪYXOP PUXAT NÔM TE MÔHĂM
XUT PAX.**

Vamos chamar os yămĭyxop para punir quem está queimando.

**HA NÔM XOK MĪMXOKAX XOP PAYĂ TIK TE
PENĂ AX KAHĂM PUK NŪ NŨY MÔHAP.**

Quando as mudas estiverem plantadas, os tihik vão cuidar para o fogo não pegar.

**PUMÔY TUTUK MĪMXOKAX PUXI XUI TUNÔG
PĂYĂ XUI YĂ KUMUK TĂMNĂG YŪMŪ YÔG
HĂMXOP XOKAX PU.**

Quando crescerem, as plantas irão abafar o capim colônio na nossa terra, um capim que se transformou em um grande problema para nós.

**PU GOHET XOP PONĂY PENEX PEX TOT XI YĂ NÔY
XOP NŨY PĂYENET XOP MŪTIX HĂM ĂGTUX PUYĪ
MÔHĂM XUT HOK.**

A Funai, as prefeituras, o Instituto Estadual de Florestas (IEF), a equipe do projeto e os parceiros podem falar com os fazendeiros que colocam fogo para que deixem de fazer isso.

**HA NÔM TE KA’OGĂHĂ IEF PUYĪ HĂM ŪM TU
PUK MIAX**

Com apoio do IEF, iremos fazer manejo integrado do fogo (MIF).

**TIKMŪ’ŪN TE PENĂ AX YĂY YÔG HĂHĂM NÔM
KOPA TIHI HUNÔ TU TEHET XI PENĂ PUYĪ TU
PUK OKNĂG.**

Cada região do território terá uma pessoa responsável por cuidar da área para ajudar a controlar incêndios.

**YĂ MAI Ū XANĂ PU IMAMMĂ XOP PU KOX MĪ NŨY
YŪMŪGĂ KUP TUP AX TIKMŪ’ŪN MĂTANĂG XOP.**

Vamos chamar o Ibama para ministrar o curso de formação dos brigadistas Tikmŭ’ŭn: Mătănăgxop.

**PONoyET TE POP HĂM XUT AX NŨY NÔ MĪMĂTI
TAK XOP YŪMŪGĂ PUYĪ NÔ HĂM PUK PENĂ.**

O projeto adquiriu drones para treinar os agentes agroflorestais a monitorar o fogo.

13 HĂMXOP TUT TU TE MĪMĀTI XUPEP ĪHĀ TONOK AX PUXI TU KUMUK

Os bichos maiores
pisam e comem as
mudas de árvores

MOX XI KAMĀNOK XI XAPUP XI YĀ PĀHĀ
XOKXOP TUT MĪMTUT YŌG NŌ'ŌM AP MAI AH
HĂMXOP TUT TU TE MĪMATI XUPEP ĪHĀ TONOK
AX XI MĀ AX PUXI TU KUMUK

Gado, cavalos, porco e outros animais domésticos podem ser problemas para o início do reflorestamento e a implantação de quintais agroflorestais

XI MŌ YŪM AX NŌM TU MĪMXOKAX XOK AX MOX
XI KAMĀNOK XI XAPUP XI XOKAKAK NŪYTA YĀ
XOHI KUMUA.

Se entrarem nas áreas de plantio, o gado, os cavalos, os porcos e as galinhas estragam tudo.

HĂMXOP TUT ŪXUYĀ TE PENĀ AX HU NŌ
TU TEHET XI PAK KAMŌY KOPA ŌM YŌG
HĂMXA HĂMŌNĀY.

O dono dos animais é o responsável por cuidar da sua criação. Ele é quem deve impedir que os animais entrem nas plantações dos outros.

APNE KOPA NŌM XOP TIHI YĀY MŪTIX
HĂM ĀGTUX NŪY YŪMŪG XE'E NŪY XUPEMĀ
HĂMXOP TUT NŌM TE HĂMXOP XOKAX MĀ
OKNĀG KA YŪMŪG HĂM AX KUMUA NŪTE
YŪMŪYŌG HĂM KOPA.

Em cada aldeia, os moradores devem conversar e combinar a maneira de criar os animais de modo a evitar que invadam plantações e causem perdas no trabalho de qualquer habitante da terra indígena.

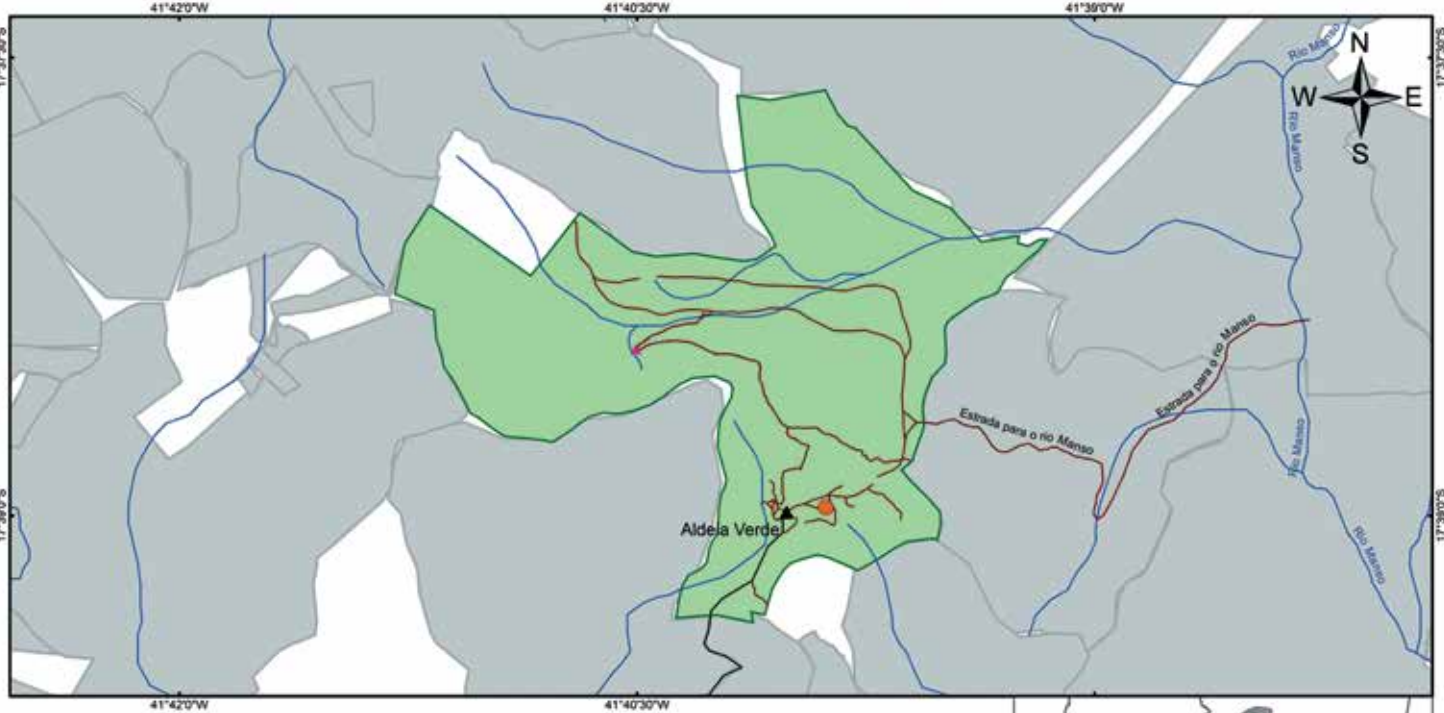


NŨHŨ ÛGMŨ ĀTE
NŌM MĪY YŪMŨ YŌG
HĀM KOPA PUYĪ
YĀ MĪMĀTI TU PIP
MŌKUMAK APNE
YĪXUX TIKMŨ'ŪN YŌG
HĀM TIKMŨ'ŪN YŌG
ĪMMOKNĀG YŌG HĀM

**Plano de Gestão Territorial
e Ambiental Reserva Indígena
Aldeia Verde e Reserva
Indígena Cachoeirinha**

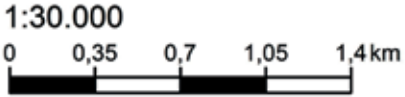


Reserva Indígena Hãm Yîxux (Aldeia Verde)



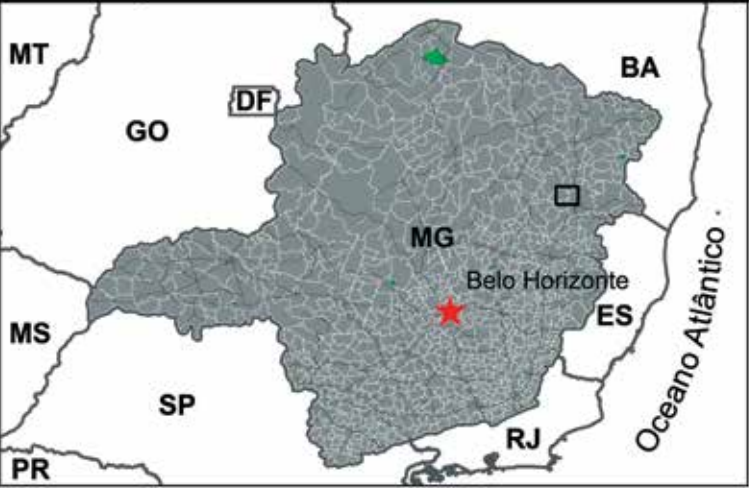
Legenda

- ▲ Aldeia
- ▲ Antiga Aldeia Tavinho
- Escola
- Caminhos
- Hidrografia
- Vias terrestres
- Limites municipais
- RI Aldeia Verde
- Propriedades e posses rurais - CAR

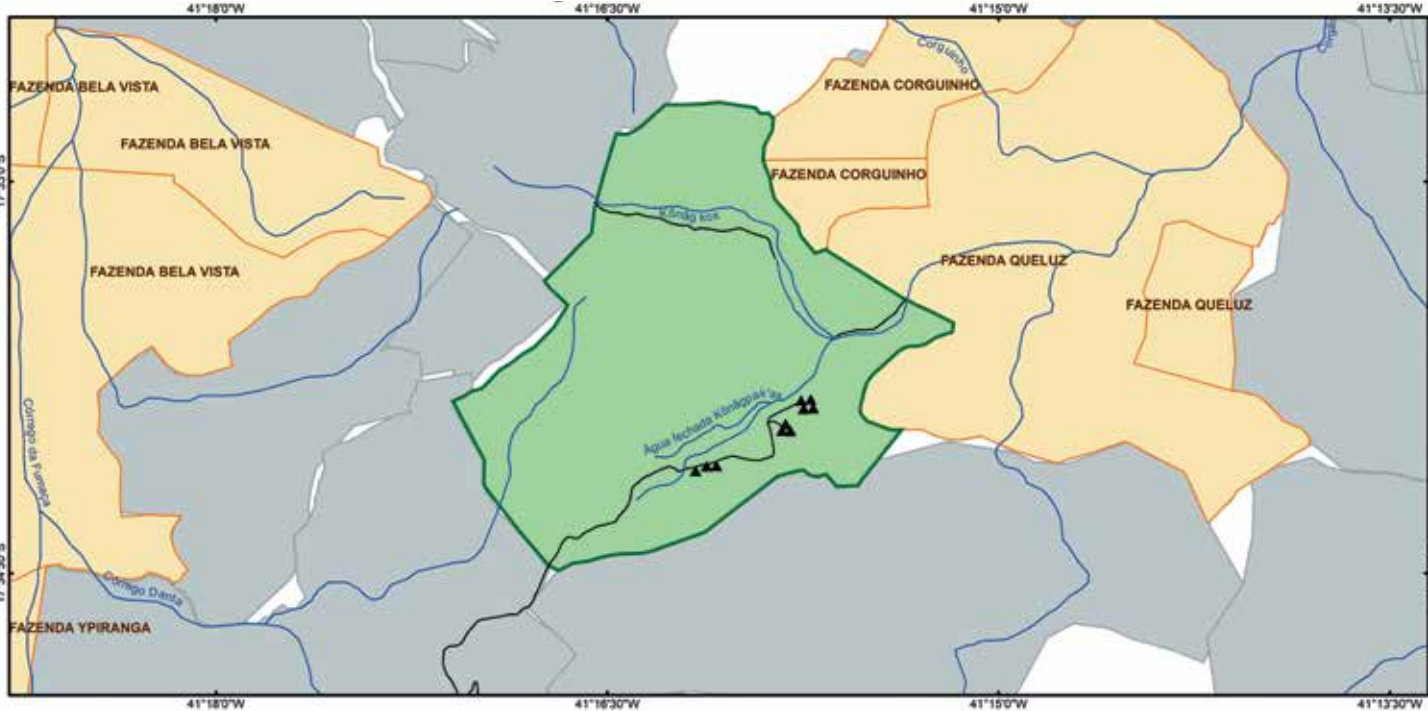


SISTEMA DE REFERÊNCIA DE COORDENADAS
SIRGAS 2000

FONTE
Bases vetoriais cartográficas - TIs - FUNAI;
Localidades, sedes municipais, vias terrestres,
limites municipais, estaduais - IBGE; Imóveis rurais - SIGEF
Propriedades rurais - CAR
Comunidades do povo Tikmũ'ün, 2023.



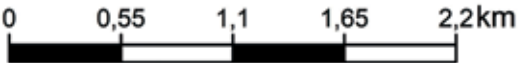
Terra Indígena Mundo Verde/ Cachoeirinha



Legenda

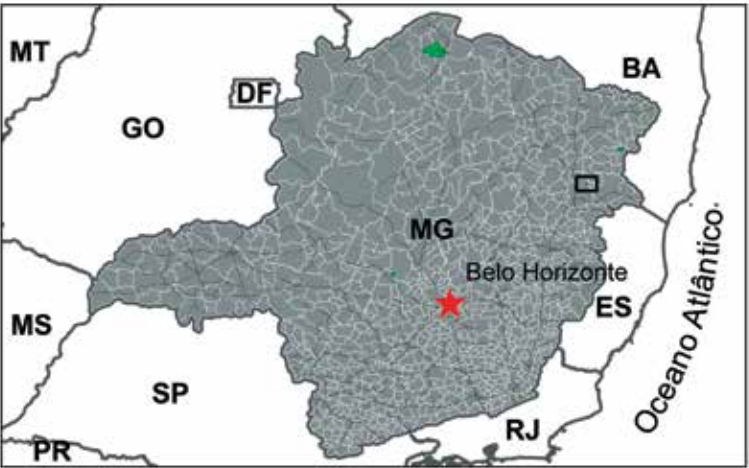
- ▲ Moradias
- 🏡 Fazenda
- ~ Hidrografia
- Vias terrestres
- Terra Indígena Mundo Verde/Cachoeirinha
- Imóveis rurais - propriedades
- Propriedades e posses rurais

1:35.000



SISTEMA DE REFERÊNCIA DE COORDENADAS - SIRGAS 2000

FONTE
Bases vetoriais cartográficas - TIs - FUNAI;
Localidades, sedes municipais, vias terrestres,
limites municipais, estaduais - IBGE;
CAR - propriedades CAR e SIGEF;
Comunidades do povo Tikmũ'ũn da TI Cachoeirinha, 2023.





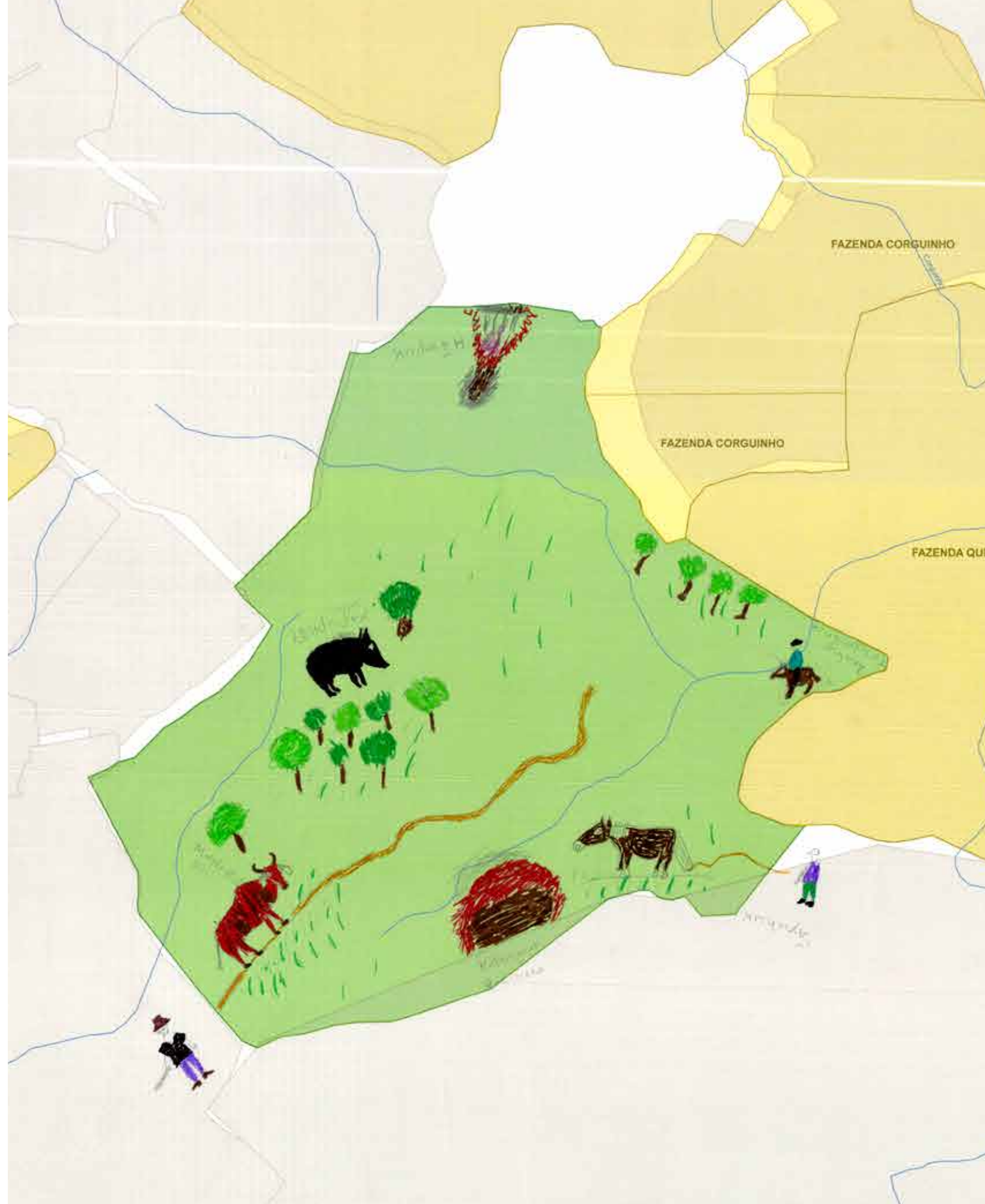




HĀMHI

TERRA VIVA
ALDEIA VERDE







Gerente MAXAKAL



1 HĀMXA HĀMHI

Quintais agroflorestais

**TIKMŪ'ŪN TE TIX TIGĀHĀ TIHIK PU YĀY HĀ
HĀMHI XUYĀ XOP PONOYET HĀMHI.**

Foram escolhidas pela comunidade 2 pessoas para serem os agentes agroflorestais no projeto Hāmhi - Terra Viva.

**HĀMHI XUYĀ TE HĀMPAK AX XEKA MĪY AX PU
MŌY HĀM YĀN XATAMUK TU TIX ŪM XET PIP MA
TEPTA KUP XOHI TE 600 XI MĪM XOKAX XOHI TE
804 XI MĪTA KUP NŪHŪ NŌM XOP PIP HĀMXA HA
TEPTA KUP MĪNKUP XI KŌMĪY XI PAXOK TOTMĀ
XI YĀ PIP HĀMXOP TA XAPE XOP.**

Cada agente agroflorestal implementará 2 hectares de quintal e no prazo de 2 anos cada um deles deverá ter 600 pés de banana e 804 árvores (mudas) de frutíferas; além de produtos da roça, como banana, cana, batata, milho, abóbora, etc.

**PONOYET YŌG HĀMHI. TIKMŪ'ŪN MŪN YĀY
TU NŪNAY HUNŌ TU TEHET PUYĪ YĀ TU PIP
MŌKUMAK ŌĀN PIP MA.**

O projeto Hāmhi pode e deve durar muitos anos, depende dos Tikmū'ūn.

**AH MŪNŪYTUT YĀYHI APNE KOPA YĪ YŪMŪH
ĀTEP MĪY PUTUP AH HĀMXA NŪNŌM TU YŪMŪ
ĀTE HĀMPEX PAXEX AX KA XOKXOP TUT NŌ
MŌXAKUX HĀMXA YĪM MA'IP TUP AH HĀMHI
YŌG MĪMXOKAX XOP**

Com o gado solto não tem como manter o quintal agroflorestal; por isso é necessário pensar uma estratégia para que os animais não invadam os quintais agroflorestais e estraguem o que será plantado.

**HĀMHĪ XUYĀ XOP TUTE NŌM TOX PUKPEX AX
YĀY HĀM AX XI HĀM ĀGTUX PUTUP PAX XI TITAP
XOP YĪKOPIT XI YĀY KUX NŌ’Ā HOK XI HĀMXOP
XOKAX XOK PUTUP PAX KAMA**

O agente agroflorestal tem responsabilidades e precisa ser aquela uma que gosta de conversar com os yāyā e perguntar, que respeita os mais velhos e gosta de plantar.

**HĀMXOMĀ AX XATE NŌM MĪY ŪXUMIX ŌG
TAPPET TU ĀHĀM AX YŌG HĀMHĪ XUYĀ XOP.**

Todas as atividades de trabalho do agente agroflorestal devem ser anotadas no seu diário de trabalho.

**YĀ MAI TĀMNĀG ŌMXIP HĀMHĪ XUYĀ XOP
YŌKAMŪ TIHIK HU TUTE HĀMXOMĀ AX PENĀ
HU YŪMŪG.**

É importante que cada agente agroflorestal trabalhe com um ajudante.

**HĀMHĪ XUYĀ XOP ŪM MIAYĀ KAXMUK TIHIK XI
YĀ ŪHŪN.**

O agente agroflorestal deve controlar seu consumo de bebida alcoólica, sendo homem ou mulher.

**HĀMHĪ XUYĀ XOP TUTE YĀY HĀM AX YŪMŪGĀM
TUP PAX XI HĀMXOP XOKAX HĀ TE PU XI YĀ
TUTE ĀYŪMŪGĀ MAI MĪMĀTI PENĀ PU.**

O agente agroflorestal deve gostar de ensinar sobre suas atividades e os cuidados com as plantas. Ele é um educador ambiental.

**HĀMHĪ XUYĀ XOP YĀY TU NŪNĀ AX NŪY HĀM
NŌY HA MŌH NŪY YĀY TU NŪNĀY NŪY HĀM
ĀGTUX XI TAPPET MĪ XI YĀMĪY XOP KUTEX AX MĪ
HUNŌH HĀMXA XI MĪM XOKAX XOP ĀGTUX NŪY
YŪMŪG NŪY TA XUX KA’OK PA.**

Os agentes agroflorestais participarão de viagens de intercâmbio como parte de sua formação.

**HĀMHĪ XUYĀ XOP TE PET MĪY AX HĀMXOP XOX
YĀ YA OMA PAYĀ ŌM TE YĀY YŌG NŌH HĀM AX
NŪY TA XOX NŪYŪM NŪY TA PET HĀ TAT**

Cada agente agroflorestal deve fazer uma casinha separada para guardar as ferramentas num lugar adequado. Quando usar suas ferramentas, deve sempre limpá-las antes de guardar.

**HĀMHĪ XUYĀ XOP TAPPET MĪY XOP MŪTIX
TAPPET MĪ NŪY XUX KA’OK PA XI TIKMŪ’ŪN YĀY
TU NŪXOH HUH Ā XOHĪ HU ĀHĀM.**

Os agentes agroflorestais precisam participar dos cursos de formação e mobilizar os mutirões para reflorestamento.

**MĪMTUT PUXET PIP MA POP HĀMŌH MĪTA KUP XI
TU PAK AX MĪ NŪY HA XOH PUYĪ HOMĪ MŌH.**

Cada família vai pegar mudas e também fazer seus quintais para aumentar o plantio nas comunidades.

**PU ŌM ĀTI MĪMTUT PUXET TU NŪY HĀMHĪ XUYĀ
XOP YŌG PENĀ NŪY KAMA PAK AX MĪ NŪY XOH
HĀMXOP KUP XOP PU ŪYŌG PUTUK.**

Uma característica importante dos quintais dos agentes agroflorestais é que se tornam modelos demonstrativos e outras famílias podem fazer igual.

**ŪPIP AX HĀMXOP KUP NŪY YĀ TU PIP MŌKUMAK
NŪY MŌY YĀ TU XAP XĒ’ĒNĀG NŪY MŌY YĀ
HĀMHITAP YŌG PUTUK.**

Vai haver plantio e fortalecimento das sementes antigas tradicionais.

**YŪMŪ ĀTE XOK XEKA PUK MAI HĀMXOP TA
KUP PUYĪ KAKXOP TA XUP XI MĀ HUTU PAKUT
OK NĀG.**

Devemos plantar muitas frutas, pois elas fornecem vitaminas para as crianças.

**YĀ MAI TĀMNĀG KAKXOP TAPPET MĪY XOP
TE HĀMHĪ XUYĀ XOP MŪTIX HĀMXOP XOKAX
HĀ TEHE.**

Vai ser muito importante envolver os alunos da escola em atividades práticas junto ao agente agroflorestal, como o manejo dos quintais agroflorestais.

**ŪGMŪ ĀTE XANĀHĀ YĀY XAPE XOP PU NŪY
ŪGMŪG MŪTIX HĀMXOP XOKAX HĀ TU TEHET
HĀMHĪ YŌG.**

Precisamos convidar os parentes e os vizinhos para ajudarem nas atividades de plantio.



2 HĂMXOP XAP XÊ'ĒNĂG XI MÎTA KUP

Coleta de sementes florestais e frutíferas

**ŪPIP AX HĂMXOP XAP TIX AX NŌM XOP TE TIX
AX ŪHŪN XI HŌNHĂ TUK XOP XI TIHIK ŪXIP AX
NŌM TE MÎY YŪMŪGĂ AX HĂMXOMĂ AX KAMA.**

Será criada uma rede de coleta de sementes com as mulheres, jovens e homens. Todos irão receber orientações sobre como realizar essa atividade.

**ŪPIP AX HĂMXOP XAP HĂTE AX PUYĪ TU
KUMUK OKNĂG.**

Haverá o manejo (cuidado) das sementes para que não estraguem.

**PŌM MŪ NŌG HĂM HĂMXOP XAP NŌM XOP PIP
TIKMŪ'ŪN YŌG HĂM XEKA KOPA XI YĂ HĂMNŌY
HA NŪN XOP.**

Vamos trabalhar com as sementes que existem no território indígena e também com as de fora.

**ŪXUXET AX MÎY AX HĂMXOP XAP YŪMŪG YĪY AX
HĂ XI ĂYUHUKE YĪY AX HĂ NŪY TATU MŌ NŌM.**

Vamos identificar com o nome, em língua indígena e portuguesa, todas as sementes coletadas. A identificação será fixada em cada saco de semente.

**HĀMHĪ TE POP AX HĀMXOP XAP NŌM MAI XI
MĪTA KUP NŌM TA XUP XI MĀHĀ ŌNIPXET HĀ
ŌMĒY PIP MA TIKMŪ'ŪN PU.**

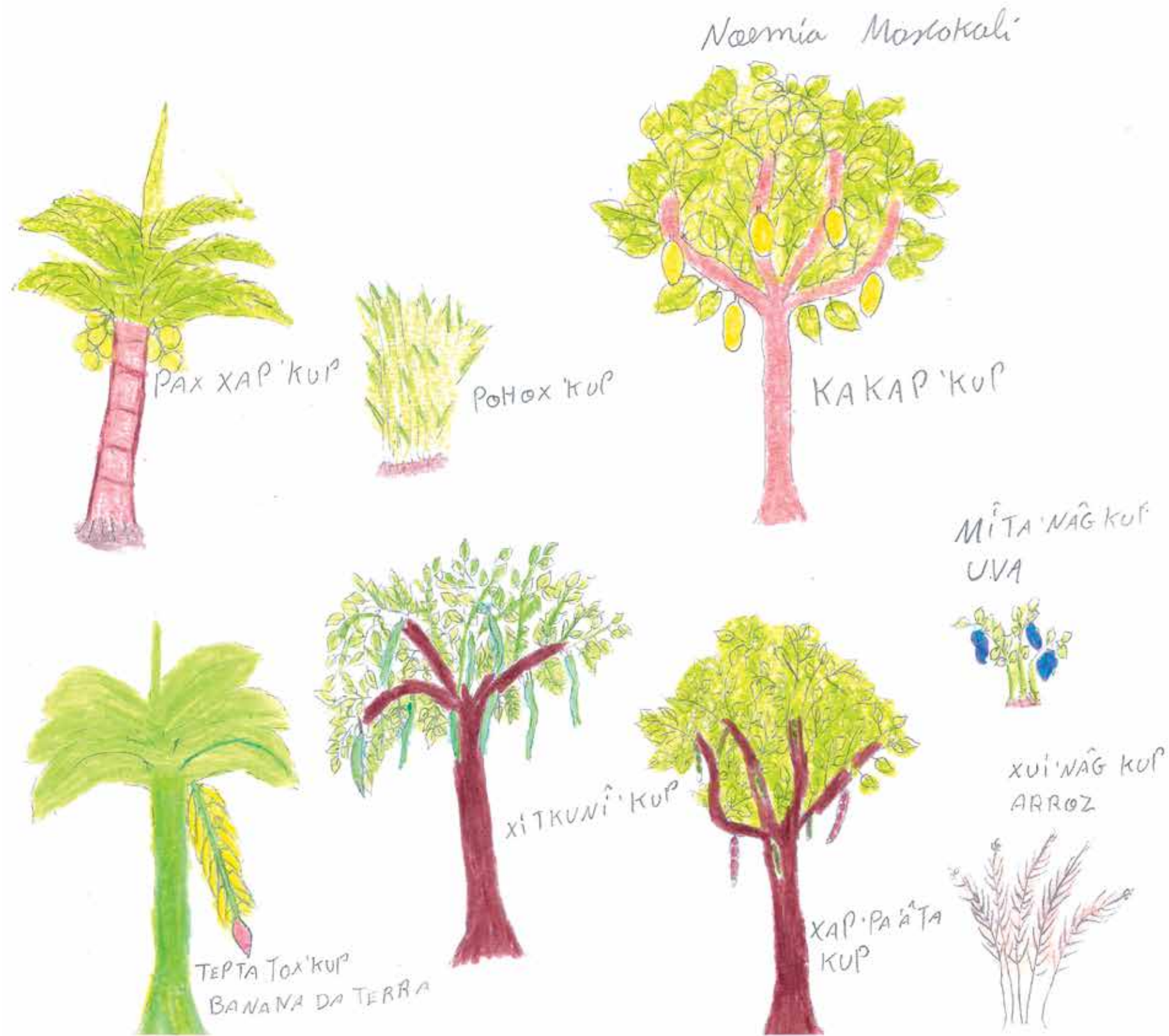
O projeto irá comprar sementes boas de plantas frutíferas e de espécies florestais. Haverá um dia específico para realizar as compras nas comunidades (uma vez por mês).

**ĀYUHUKE XOP NŌM TE HĀMHĪ HĀ HĀM TE MŌMŪG
AX NŪY TATU PAGO HĀMXOP XAP TIKMŪ'ŪN PU.**

Cada assessor(a) será responsável por pesar, recolher e pagar pelas sementes adquiridas nas comunidades.

**HĀMXOP XAP TIKMŪ'ŪN TE NŌMHĀ NŌY YĀNĀN
YĀYMAX XOP MŪTIX XI YĀ HOK POMĀHĀ YĀ
NŌNŌY YĀNĀN AX XI YĀ HOK PŌMĀ AX YĀYMAX
XOP MŪTIX.**

As sementes que os Tikmũ'ũn sempre trocaram ou doaram entre parentes vão continuar sendo trocadas ou doadas entre parentes.



3 HĂMXA NŌM XĒ'ĒNĂG

Roças tradicionais

**YĂ MAI TĂMNĂG YĂYĂ XOP XI XUKUX XOP YŌG
HĂM YŪMŪG ĀPAK HĂMXA YŌG HĂM ĀGTUX.**

É importante valorizar o conhecimento dos mais velhos sobre as roças.

**ŪGMŪ ĀTEP TUP HĂMXOP XĒ ĒNĂG TE HOMI
MŌG: KŌMĪY, TEPTA, TOTMĂ, PĒYŌG, PAXOK,
KOHOT, XUINĂG, KUKTA.**

Precisamos aumentar a diversidade de batatas, bananas, abóboras, feijões, milhos, mandiocas, arroz, inhames.

**HĂMHI YŌG HĂMXA HĂMXOP MĂ XOP XO PUYĪ
PI HU HOMI MŌ HUYĂ TU PIP MŌKUMAK HU
KA'OGĂ.**

Os quintais agroflorestais devem fortalecer os roçados, produzindo mais alimentos.

**ŪGMŪ ĀTEP TUP ŪGMŪ YŌG HĂMXOP XAP TE
PUTPU NŪN XI KŌMĪY XIT.**

Queremos recuperar as sementes perdidas e as ramas de batata.

**ŪGMŪ ĀTEP TUP YĂY YŌG HĂMXOP XAP
MAI NĂHĂ.**

Precisamos valorizar as sementes do nosso povo Tikmũ'ũn.

**ŌMĒY NŌM HĂG TU PĒYŌG XOK MĂY XI OXTOP
PAYĂ MĂYŌN ĀNUK ĪHĂ XO.**

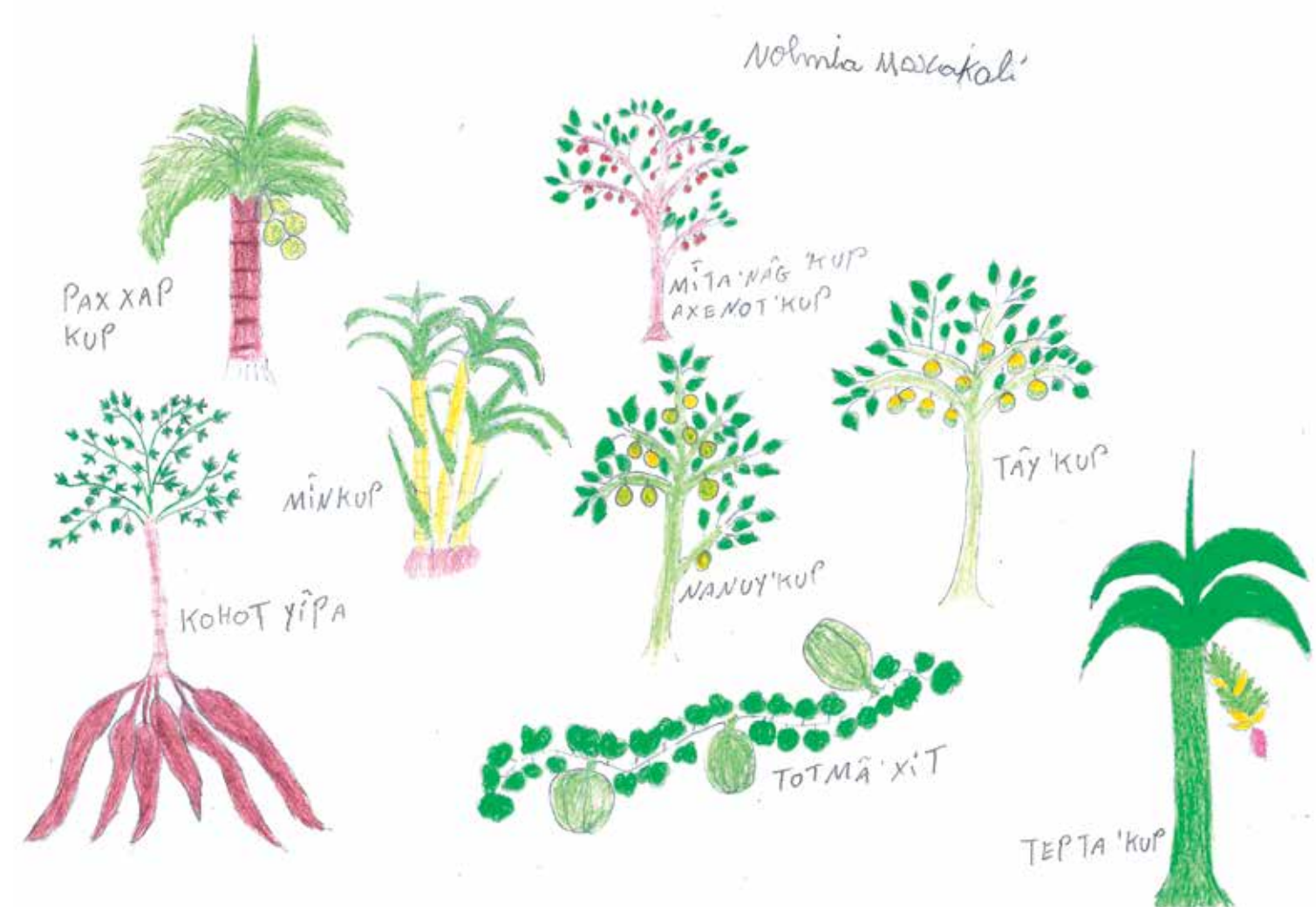
Tempo de plantar feijão é maio e outubro, na lua minguante.

**YŪMŪ ĀTE XAK MŌG AX HĂMXOP XAP ŪPET
XEKA TU "EMBRAPA" ŪGMŪ YŌG HĂMXOP XAP
XĒ ĒNĂG TIKMŪ'ŪN YŌG.**

Devemos procurar no banco de sementes da Embrapa as nossas sementes tradicionais Tikmũ'ũn.

**TIKMŪ'ŪN TE HĂM HĂ MUK AX HĂMXOP
XAP PUYĪ TU MAI XI TU KUT OK NĂG HU TU
MĂM KA'OK.**

Vamos fazer uma transição agroecológica para fortalecer as sementes tradicionais Tikmũ'ũn.



4 ŪGMŪ ĀTEP TUP MĪMĀTI PIP PUTPU PUXHEP KUX TU XI KŌNĀG XUPUP KOX KUX TU

Recuperação da mata ciliar – plantio em volta das lagoas e nascentes

ŪGMŪ ĀTEP TUP YĀY TU NŪG MŪG NĀHĀ NŪY
HĀMKONUT TIX KŌNĀG XUPUP KOX YĪKA NŪY TA HĀM
KUX YĀY MEP XOP PAK.

Precisamos realizar um mutirão para retirar o lixo das nascentes e cercar as áreas degradadas.

ŪGMŪ ĀTEP TUP APNE YĪKA KŌNĀG XUPUP KOX YĪKA
MĪM XOKAX XO PUYĪ KŌNĀG TU
NAK HOK.

Devemos realizar o plantio em torno da nascente e do rio que ficam perto da aldeia para recompor a mata ciliar.



HĀMXA ŪMĪY PUTUP NŪY HĀMTOX HA MĪ KA
KŌNĀG YĪKA MĪ PU KŌNĀG KUMU AH.

Temos que escolher bem o local do plantio da roça para não estragar o rio.

MĪM XOKAX XI MĪTA KUP KŌNĀG KUX TU XO
XI PUXHEP KUX TU XI KŌNĀG XUPUP KOX YĪKA
XO KAMAH.

Iremos plantar florestas e frutas na beira do rio, das nascentes e lagos.

YŪMŪ ĀTE HĀMPEX PAXEX MĀ YŪMŪ MAI
NĀHĀ XĪY PUXHEP NŌM XUP KUXEX KAKA APNE
YĪXUX YŌG

Precisamos pesquisar como melhorar o curso do rio próximo da Kuxex da Aldeia Verde.

YŪMŪ ĀTE TATU HĀM ĀGTUX AX PŌNĀY MŪTIX XI
PENEXPEX XI KUP XAPE XOP.

Devemos conversar sobre isso com a Funai, a prefeitura e outros parceiros.

5 HĀMKONUT NŌ'Ā TEHET PUYĪ KŌNĀG IGĀ HOK

Lixo e saneamento, cuidados com a água

**HĀHĀM ŪMAI AX PUXI KŌNĀG TU MAI XI
TIKMŪ'ŪN TU MAI.**

Terra sadia é solo sadio, água sadia e gente sadia.

**HĀHĀM XI KŌNĀ'ĀG YŪMŪ NŌ KAKXOP HĀG
TE PUTUK.**

Devemos cuidar do solo e da água como cuidamos das nossas crianças.

**TIKMŪ'ŪN HĀM KONUT YĀY TU NŪXO NŪY KOPA
KA'OK TIK NŪY YAOMA XUH GŌ'ĀNĀNĀG KOX
XOP XI PIPKUP XOP XI NAMXAP KUTUT XOP
NŪHŪ NŌM XOP TE HĀM KUMUA AX HATA MĪTA
XAX XOP HĀM PU MAI.**

Nas comunidades, separar o lixo não orgânico (plástico, metal e pilhas) e o lixo orgânico.

**ŪM TUX YŪM TU POP MĪTA XAX XOP NŪY NŌH
HĀM KOTINĀ PUYĪ TU KA'OK XI TU MAI HĀHĀM.**

Temos que aproveitar todas as cascas para transformá-las em composto que fortalece a terra.

**PENEXPEX MŪTIX HĀM ĀGTUX PUYĪ HĀMKONUT
TAT AX NŪ HU HĀMKONUT KA'OK XOP TAT.**

Organizar com a prefeitura a coleta de lixo não orgânico.

**MA'EN MAI MĪY PUTUP MĪMTUT PIP MA NŪY
PENEXPEX MŪTIX HĀM ĀGTUX XI PŌNĀY XEYAX
NŪY YĀ MĪY MAI.**

Na aldeia, é preciso fazer banheiros bons e ecológicos para as famílias. Precisamos ver isso com a prefeitura, Funai, Sesai/DSEI.



Deleus morakali



toixupix



kuLiTA



tepta



xoxo



toMÂN



toMÂ xeka



komjxig



yak



mixupix



kayo



kiap



kakixeka



xemon



xenôn



mâg xeka



teyog



âno

6 MÎTA KUP XOP

Plantio de frutas

YÛMÛ ÂTE MÎTA KUP XOK AX HONAX KUYÃ PU TU
XAP PIP MAI YÂ Y TU.

Iremos fazer o plantio de frutas na beira das estradas, formando alamedas.

XOKIXXEKA mûvîntaxox Puyk
mûnmâha maly morakali

KUPTAP



7 HĂMXA PUPI HĂMPUK KUIGÃ

Aceiros e reflorestamento

**MÕ YŨMŨ MÕY HĂMXA KUX TU HĂM NU NÕ'Ã
PUPE HĂMPUK NŨ PAYÃ AP PUK PUTUP AH.**

Vamos fazer a proteção da roça limpando o mato em volta dos plantios para não pegar fogo.

MÕ YŨMŨ HĂMXA PAK AX YĪKA HĂM XIT.

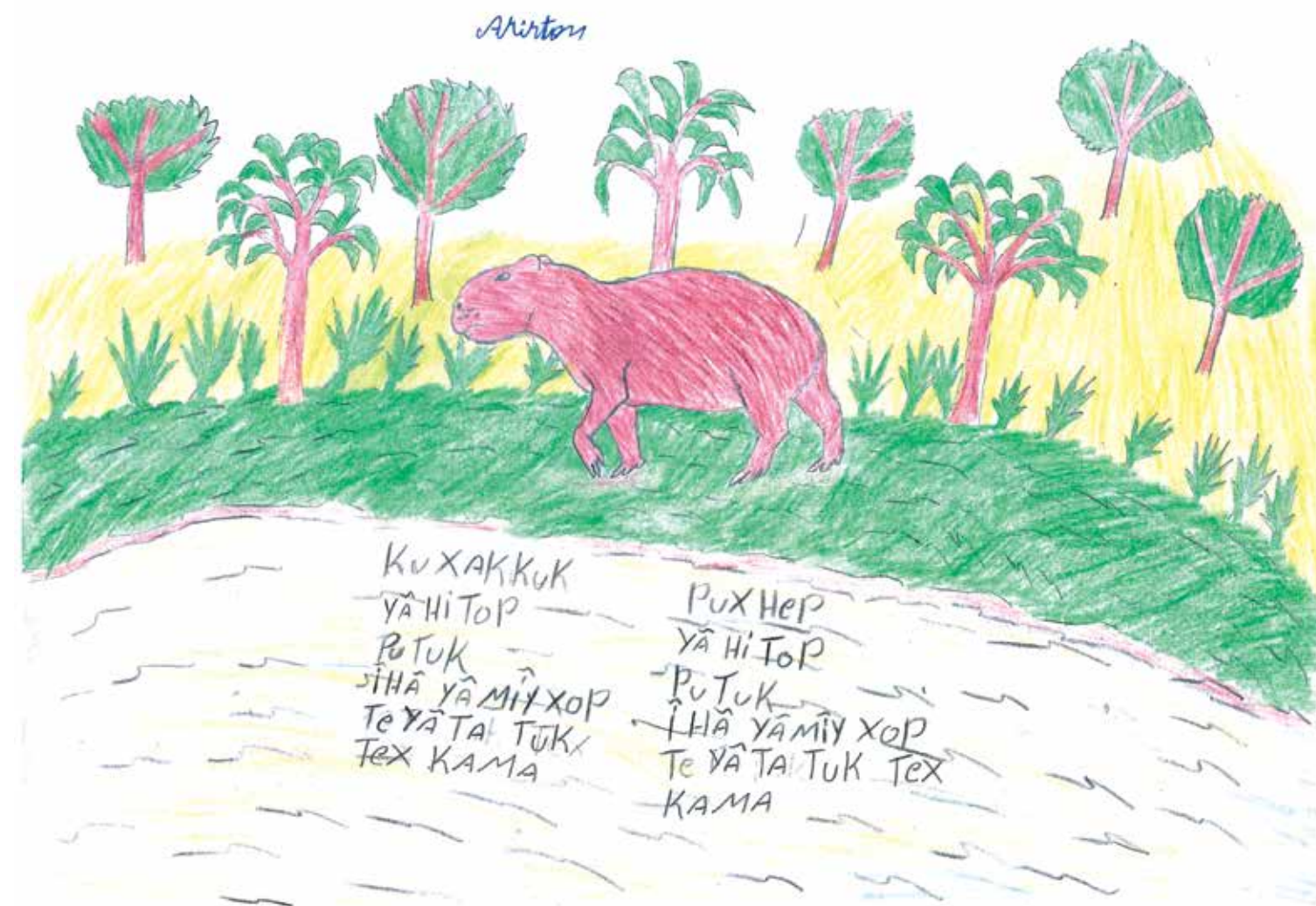
Vamos abrir aceiros.

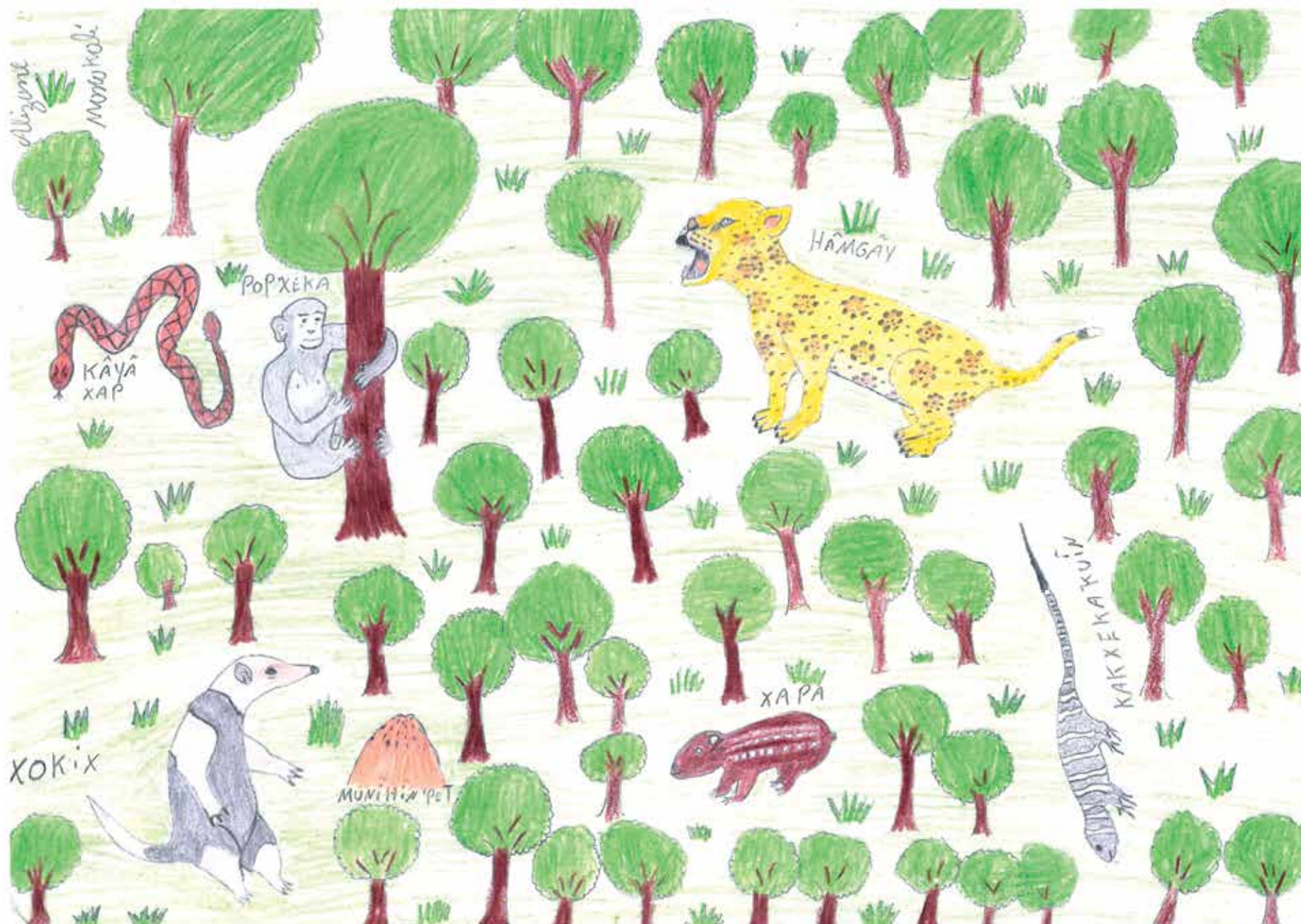
**MÕ YŨMŨ HĂMXOP KUP ŨM XO NŖM TU HĂMPUK
XI TEX TE HĂM KUX MEP AX TU.**

Vamos plantar nas marcas onde pegou fogo: cuidar das voçorocas.

**YŨMŨ ĀTE PENÃ TĂMNĀG AX HĂMXOP KUP KA
TU PUK.**

Devemos estar atentos e cuidar do plantio para não pegar fogo.





8

KUXAP KUTUGÃHÃ

Cuidados com o fogo

**AH YÛMÛ ÃTE KUXAP ÛM MÕYÕN PUTUP AH
MÎMÂTI KOPA XI KOHOK XAHI ÛM MÕYÕN PUTUP
AH MÎMÂTI KOPA.**

Não podemos jogar resto de fogo nem de cigarro no mato.

XI KAKXOP NÕ HÂMKUTE'EX HOK KUXAP.

As crianças não devem brincar com fogo.

**YÛMÛG XOHI HU YÃY YÛMÛGÃ ÛTITAP XOP XI YÃ
KAKXOP HU MÕH XUT HOK MÎMÂTI.**

Vamos orientar crianças e adultos sobre o uso e controle do fogo: não tocar fogo no mato.

**TIKMÛ'ÛN TE ÛYÕG TAPPET MÎY PUTUP HÂMPUK
NÛY YÛMÛG NÛY HA MÛN PU ÃTI HU HÂMPUK
YÎTA YÃ HA MÛN XOP PUTUP HÂMPUK.**

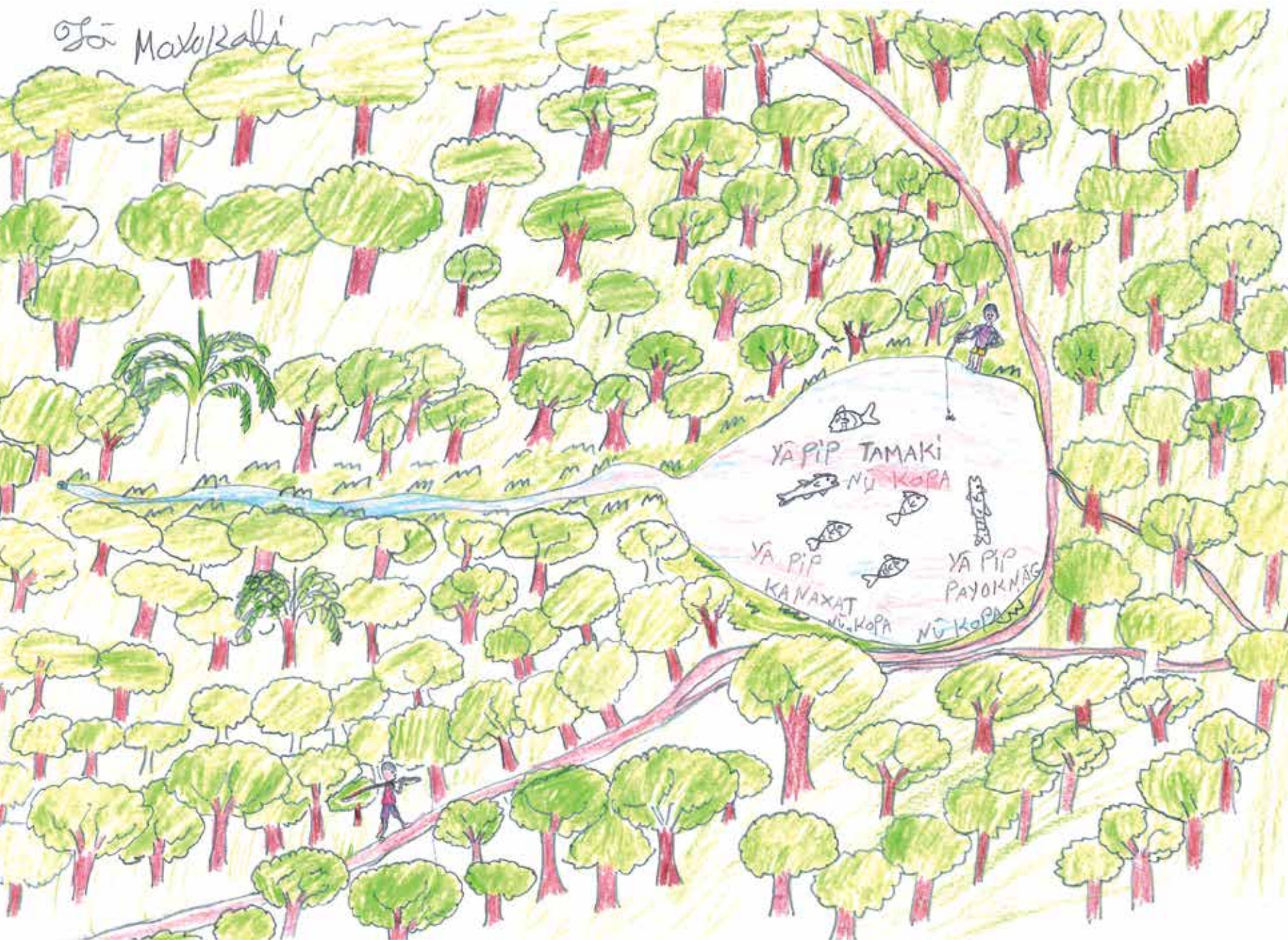
Vamos pedir a Prevfogo para dar curso sobre controle do fogo e formação de brigadistas Tikmû'ûn.

**YÛMÛG XOHI HU PENÃ MÎMÂTI HU MÕXUT HOK
YÃ YÛMÛG XOHI HU YÃ PENÃ TÂMNÂG PUYÎ TU
PUK HOK MÎMÂTI.**

Todos devem respeitar as medidas preventivas para proteger a floresta do fogo.

**YÃ YÛMÛG XOHI HU YÃ PENÃ TÂMNÂG PUYÎ HÂM
TU PUK HOK.**

Precisamos pensar no monitoramento dos focos de incêndio e das queimadas.



9 MĪM XOKAX YĪXUX HĀMPUK PUPIX AX

Barreiras verdes contra o fogo

**YŪMŪ ĀTE PEX PAXEX PUK MAI MĪM XOKAX NŌM
XUX YĪXUX HĀMPUK TE NŌM MŪG OK NĀG PUYĪ
MĪMĀTI YĀ TU PIP MŌKUMAK XI YĀ HĀMHI YŌG
HĀMXOP KUP YĀ TU PIP MŌKUMAK.**

Necessitamos de pesquisar, procurar e cultivar as plantas que seguram o fogo. São espécies que não pegam fogo e evitam sua entrada nas áreas de floresta e plantio, áreas agroflorestais.

10 MĪM XEKA YĪXUX

Marco verde

**MĪM XEKA NŌM TE YŪMŪ YŌG HĀMKUX
AX MŌPOT.**

O marco verde é feito de árvores.

**YŪMŪ ĀTE XOK AX HĀMXOP KUP NŌM TA XUP
XI MĀHĀ PAYĀ NŌM KUP XEKA XI TUK XEKA.**

Iremos plantar árvores grandes que produzem frutas
nos limites da reserva.

**HĀMXOP XOKAX YĀ TĪKMŪ'ŪN XOHI TE YĀY TU
NŪNĀ AX NŪY NŌ TU XOHI NŪY XO.**

Toda atividade de plantio deve ser feita em mutirão. A comunidade
toda vai plantar.

**MĪM XOKAX XOK AX HĀMKUX AX TU PUYĪ
YŪMŪ YŌG HĀM MŌPOT HU TU YĀY XAT.**

A reserva deve ter uma cerca verde de árvores, que serve para demarcar
os seus limites.



11 YĀY TU NŪNĀY NŪY MĪM XOKAX XO

Mutirão para reflorestamento

**YĀY TU NŪNĀY YŪMŪ HĀMXOP KUP XOK MŌKA
OK ŪTAP OK TU.**

É importante reunir pessoas para plantar sem demora as mudas, para não perdemos elas.

YĀ PĀHĀ ĀXOHI TE 20 OK PE 30 OK PE 40.

Nossos mutirões serão de 20, 30, 40 pessoas.

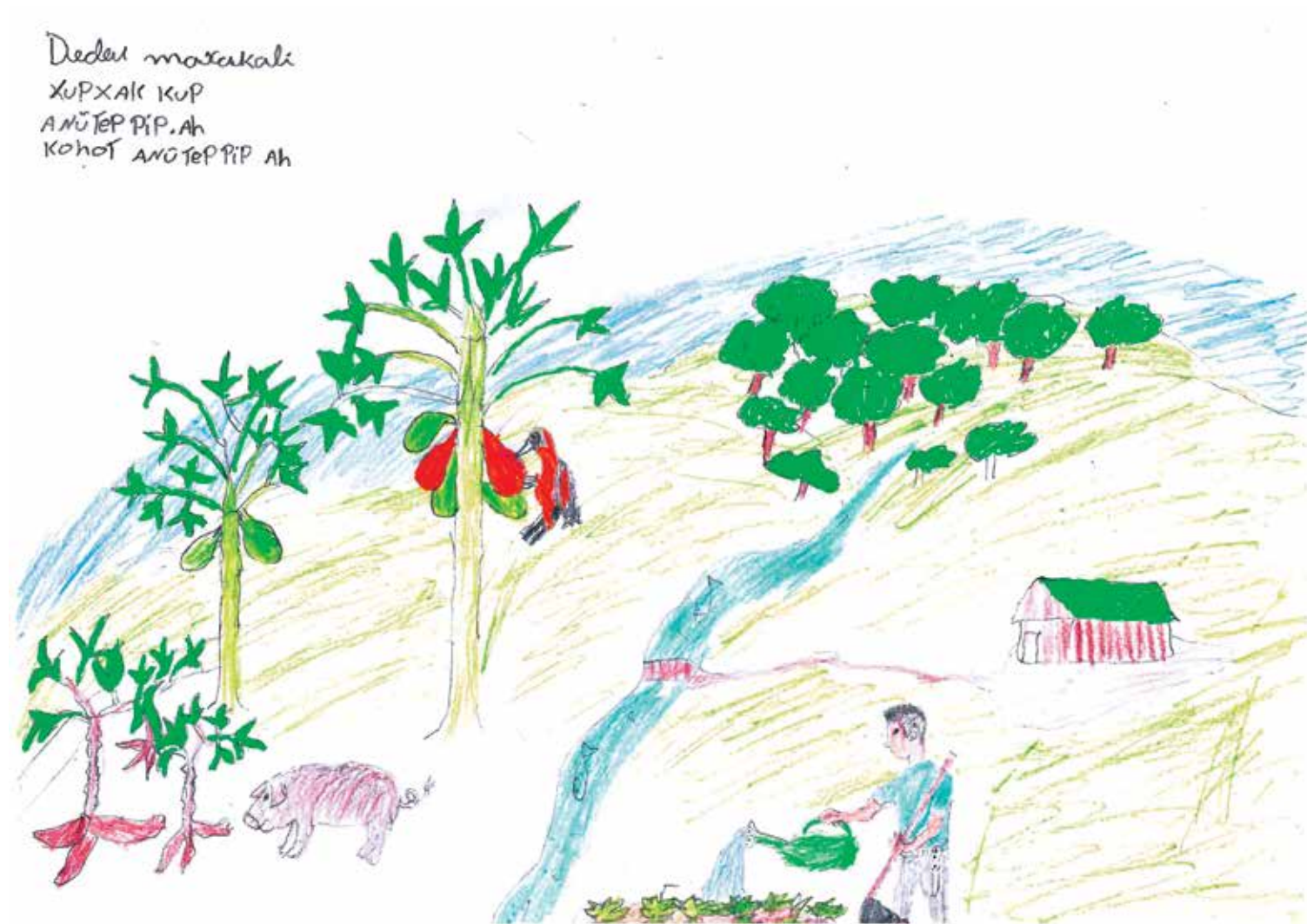
**YŪMŪG XOHI HUK HITUP PUKAK HĀM XI YĀ
YŪMŪG HITUP PUKAK XIT YĀY MŪTIX.**

Iremos fazer o trabalho com alegria, animação e com comida para todos.

**HŌNHĀ HĀMXOP XOK AX AH ŪYŌG HĀM
YĀNXATAMŪK PIP AH YĀ PĀHĀ TEX TIHI ĪHĀ Ā
XOHI NŪY XO PUYĪ YĀ TU MAI.**

Os mutirões serão realizados em qualquer época que for bom para plantar e tiver chuva.





Dedex maxakali
XUPXAK KUP
ANÜTEP PIP. Ah
Kohot ANÜTEP PIP Ah

12 HĂMXOP TUT PAK AX

Bovinocultura e outras criações

**XAPUP XOKAKAK PUXAP XI MÛNÛYTUT TUTE YÛMÛ YÛG
HĂMXOP XOKAX HĂ MĂY XOK AX YÛMÛ HĂMPLEX PANÔM
HU XUPE MĂM TUP HĂMXOP TUT NÛY PAK AX MÛ ÛPAK OK
NĂG ÎHĂ TUTE HĂMXOP XOKAX HĂ MĂY XOK AX.**

Porco, galinha, pato e gado estragam as plantas, por isso devemos pensar em estratégias para que os animais de criação não provoquem a perda do trabalho de plantio.

**NÔM XUPE MĂM TUP NÛY TA PAK AX MÛ HU NÔ
TU TEHET KA PAK AX MÛ HOK PU XI HĂMXOP
XOKAX HĂ MĂY XO.**

Quem quiser criar esses animais tem que fazer cerca e se tornar responsável por não deixar que os animais estraguem os plantios.

**XA AH PAYENET YÛG MÛNÛYTUT MÔXAKUX TU HĂMXOP XOKAX
HĂ MĂY XOK HA MÔ NÛY PAYENET MÛTIX HĂM ĂGTUX PU PAK
AX HĂ TU TEHET PUYÎ HOMI MÔ TU XAKUX HOK.**

Se o gado do fazendeiro entrar nos plantios e estragar o trabalho, devemos conversar para que tome providências para que isso não aconteça mais.

**HATA PAYENET MÛTIX HĂM ĂGTUX HĂ NA HOK
NÛY TA PÔNĂY PU HĂM ĂGTUX XI MÛNÛYTET POP
PU HĂM ĂGTUX PU HA MÛN XOP PAYENET MÛTIX
HĂM ĂGTUX PU HĂM PAK AX HĂ TU TEHET.**

Se não der para conversar com o fazendeiro, devemos procurar a Funai e o Ministério Público para resolver o problema.

13 HÃMXOMÃ AX KA'OK

Infraestrutura

**PAYÂM NA PUTAT HÃ TEHET NANAIN HA NÔM
MÔG TU XUPEP.**

Será necessário recuperar a estrada que chega em Ladainha.

**TIKMŨ'ÛN PU MÏY PUTUP HÃMXOMÃ AX NÛY TA
YÃY TU NÛXO NÛY YÏKOPIT HU ÛYÔG HÃM ÂGTUX
ÂPAX HU YÏY MÔG AX HÃ HÃMXOMÃ AX MÏ PUYÏ
TU HITUP KAMA.**

As edificações feitas nas comunidades devem se adaptar à cultura Tikmũ'ũn.

**KÔNÃ'ÃG YÛMÛG XOHI HU NÔG TEHET PUYÏ TU
HEP MAI.**

É necessário realizar a limpeza e manter o cuidado com os cursos d'água.

**KÔNÃ'ÃG 'ÛTAT NÛY MÔY YÏMÔGÃ TUX
HUYÃ HEPMAI XAX XE'E PUYÏ TIKMŨ'ÛN XO'OP
APNE KOPA.**

Vai ser necessário fazer a análise da água, pois as pessoas da aldeia devem beber água potável.



14 HÃMXOP XOX NÕ'Ã TEHET

Manejo e cuidado das ferramentas

**HÃMHI YÕG HÃMXOP NÕ ã HÃM KUX NÛY TA PI
NÛY NAGÃ XI NÕ'Ã TEHET KANÕ ãMTAT.**

Após o uso, todas as ferramentas do projeto devem ser lavadas,
secadas e guardadas.
Não devemos deixar as ferramentas jogadas.

**YÛMÛ ãTE PET MÏY AX HU NÕ HÃMXOP XOX TAT
HÃMHI YÕG.**

É preciso fazer uma casinha para guardar as ferramentas.

**HÃMHI XUYÃ XOP PIP MAP XET POMÃ AX
HÃMXA AX PAYÃ NÕ YÛMÛGÃ AX PU YÛMÛG HU
NÕ HÃMXA.**

Cada agente agroflorestal receberá uma roçadeira e o projeto irá
orientá-los a manejá-la corretamente.

**XA'AH HÃMHI XUYÃ XOP TE YÛMÛG TAP AX XE'E
NÛY PA NÛY NÕ HÃMXA.**

Só poderá usar a roçadeira o agente agroflorestal que fizer o treinamento
de uso dessa ferramenta.

**HÃMXA AX YÃ HÃMHI XUYÃ XOP MÛN TE NÕ HÃM
AX NÕM XOP PU YÛMÛGÃHÃ.**

O agente agroflorestal não deve emprestar a roçadeira para quem não
fez o treinamento de uso.

YÛG MÛ ãTE NÕ HÃM XA HÃ KAXÏY
APNE YÏXUX TU

lewis marçal



**HÃMHI XUYÃ XOP HÃMXA AX HÃ TU HÃM PUTUP
NÛY TAP TE XOMÃ AX TAT OHKA XI MOTÏN XI
KUP XAX TAT XI XAX KA'OK. HÃMXA AX YÃ
HÃMHI XUYÃ XOP MÛN TE NÕ HÃMXA AX.**

Quando estiverem trabalhando com a roçadeira, todos os agentes
agroflorestais devem usar equipamentos de segurança, como:
óculos, bota e jaqueta.

**HÃMHI XUYÃ XOP AH TUTE HÃMXA AX ÛM HÕM
PUTUP AH NÕM TE YÛMÛG OK NÃG PU.**

A roçadeira será usada só para o trabalho do agente agroflorestal.

**HÃMHI XUYÃ NÕM TE KAXMUK XO'OP AH TU TEP
ãPIT PUTUP AH HÃMXA AX.**

A pessoa que bebeu bebida alcoólica não pode pegar na roçadeira.

**TIKMÛ'ÛN TE ÕM PUXET XIX AX PU XAP PA
HÃMXOP XOX PET YÕG HU NÕ TU TEHET.**

A comunidade deve ajudar a guardar a chave do cadeado
da casa de ferramentas.

15 YŪMŪG YĪY AX XI KUTEX XI TAPPET YŌG HĀMXOMĀ AX XOP

Língua, cantos e material didático

ŪGMŪG YĪY AX KUP NĀG XOP YĀ APNE PIP MA MĪ
MŌG AX MĀXAKANI XOP YĪY AX HĀ.

A alfabetização nas aldeias deve ser feita na língua Maxakali.

ŪPIP ĀYUHUKE XOP NŌM TE YŪMŪG YĪY AX TU YĪY
PAX XI NŌ HĀM KŌNĀM PAX YĀ PĀHĀ Ā MŌG TU YĀ
NŌ ĀYĪY AX YŪMŪG YĪY AX.

Existe violência linguística contra os Tikmũ'ũn e devemos mostrar
que temos o direito de usar a nossa língua em qualquer lugar.

TAPATĀN GOHET TEX MŪG YĪY AX HĀ HĀM XE'E
OKNĀG MĀXAKANI PONOYET HĀMHI NŌM TEX MŪG
YĪY KA'OGĀ AX PUYĪ GOHET YŪMŪG TIKMŪ'ŪN.

Falta política de valorização da língua Maxakali. O projeto Hāmhi
deve fortalecer uma política linguística.

TIKMŪ'ŪN TE XENONA HA YOGĪY MĪY PU MAI
YŪMŪG YĪY AX HĀ XI YĀ KAX AX MĪ HU YŪMŪG
KUTEX XI YĀ HĀM KAX Ā MIX MĪ HU YŪMŪG
HŌNHĀ TUK XOP YŪMŪG YĪY AX HĀ.

Jogos de celular com cantos na língua e mensagens na língua Maxakali
podem ajudar principalmente os jovens a valorizá-la.

YŪMŪ YŌG TAPPET PET AH ĀYUHUKE YŌG PUTUK
AH YĀ PUKNŌG.

A educação escolar indígena deve ser diferenciada.

MANAXIT XEKA TE HĀMXOMĀ AX ŪM MĪY PU MAI
PUYĪ ĀYUHUKE XOP ŪGMŪG YĀY KUX NŌ'Ā HOK
XIX MŪG YĪY AX TU TU YĪY HOK.

O Estado brasileiro deve fazer campanhas para diminuir o racismo e a
violência linguística.

KUTEX YĀ KA'OK YĀMĪY XOP MŪTIX HU
TIKMŪ'ŪN KA'OGĀHĀ.

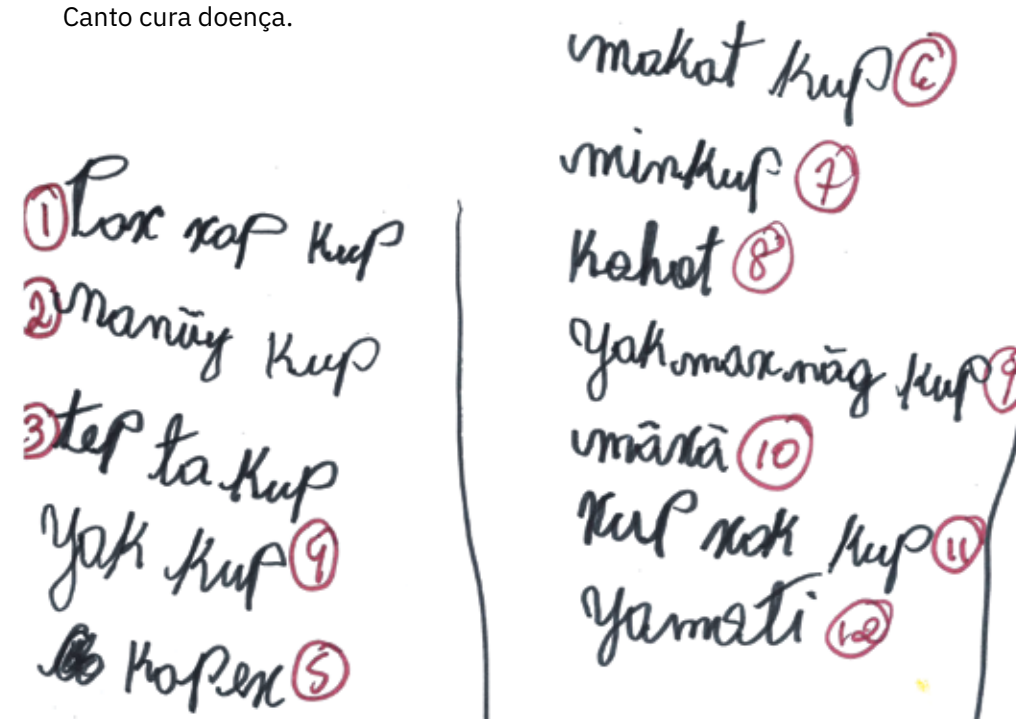
Os cantos são a força para o povo Tikmũ'ũn junto com os yāmīyxop.

YŪMŪ MAI NĀ PAYE XI ŪHŪN NŌM XOP TE KUTEX
YŪMŪG PUYĪ TU KA'OK.

Precisamos valorizar os pajés e as mulheres que sabem a língua para
fortalecer os cantos.

KUTEX TUTE HĀM PAKUT NŌ'Ā.

Canto cura doença.





16 YĀY HĀ NŌY KOTINĀHĀ TAPPET PET MŪTIX

Relação com a escola

**HĀMHI XI TONOPEXOT AYEN XAOT XOP XI
KŌNĀG XUYĀ XOP XI HĀMHI XUYĀ XOP TU XOHI
HU HĀMXOMĀ AX MĪ XI MĀ XOP KAMA PAYĀ NŪ
XOP YĀ TIKMŪ'ŪN YĪNMŪN.**

Hāmhi + professor indígena + agente de saúde + agente de saneamento + agente agroflorestal devem ajudar nas atividades de gestão do território e na produção de alimentos.

**YŪMŪ ĀTE YŪMŪGĀ AX KAKXOP TAPPET PET
KOPA PUYĪ HĀM KONUT HĀ HĀM IGĀ HOK PUYĪ
APNE TU NU NŌG HU TU MAI PAYĀ HĀMKONUK
ŪTAT AX HĀ TAT.**

Devemos ensinar as crianças na escola sobre a problemática do lixo, pois não se pode jogá-lo em qualquer lugar. A escola deve organizar o seu destino nas comunidades.

**ŪGMŪ ĀTE KAKXOP MŪTIX ŪG YĀY HI AX NŪY
KŌNĀG XUP KOX MĀM AX TU PENĀ NĀ YĀY HIT
APNE KOPA XIX MŪ YŌG HĀM XEKA KOPA.**

Precisamos passear com as crianças no território para mostrar as nascentes e os diversos locais da aldeia.

**KAKXOP TAPPET MĪY XOP TE YŪMŪG PU MAI
HĀM XOP XOK PU TU XOKAX PU XI XUXET AX MĪ
HU TATU YŪ TATU YŪMŪG XI XAP TIX XI TUTHI
XAMUT HU YŪMŪG XI KUTEX YŪMŪG XI MĀM
XUK YŪMŪG.**

Os alunos devem aprender a fazer mudas, escrever os nomes das sementes e das plantas, coletar sementes, raspar a embaúba, cantar e pegar peixes.

**TONOPEXOT MĪXUX XUYĀ XOP TE YŪMŪGĀ PU
MAI KAKXOP PUYĪ KŌMĪY XO XI YĀ HĀM XOP
XOHI HU XOK YŪMŪG NŌM XOP MĀHĀ.**

O professor do território deve ensinar a plantar batata e outras espécies de vegetais que sirvam para a nossa alimentação.

XI KAKXOP YŪMŪG KUTEX HITAP XOP HĀ

Devem também incentivar que os alunos aprendam a cantar nossas cantigas tradicionais.

**XI YŪMŪGĀ PUYĪ KUXAP POP HOK KANŌ
MĪMĀTI MŌXUT**

Devem orientar e ensinar a não tocar fogo no mato.

**KAKXOP ŪYĀY HINĀ YŪMŪ YŌG HĀM XEKA KOPA
PUYĪ KUX AX YŪMŪG YŪMŪ YŌG HĀHĀM**

Devem sempre andar com as crianças pelo território para que conheçam o que é nosso.

**PAYE XOP TE KAKXOP YŪMŪGĀ AX KUXEX KOPA
XI TAPPET PET KOPA.**

Kuxex, o pajé, sempre ensina as crianças na escola.

**XI HĀM AX PUTUP PAX HU YĀ KAKXOP YŪMŪGĀ
MŌKUMAK XEXTA PET HĀ XI ŪHŪN KAMA.**

Ele está feliz com essa função e vai continuar a ensinar toda sexta-feira. Ele também ensina as mulheres.

**HĀM YĪMŪ PIP XOP TEPPET PET KOPA HĀM XOP
TE YŪMŪGĀ PU MAI PUYĪ NŌ TU TEHET HĀM
YĪMŪPIP XOP PUYĪ TU MAI.**

A escola deve ensinar a cuidar de tudo o que está em cima da terra.

**KUXEX XI TAPPET PET YĀ KAOK XĒ’ĒNĀG HU
HĀMHI XUYĀ XOP KAOGĀHĀ XI YĀY MŪTIX HĀM.**

O Kuxex é escola e é muito importante para o trabalho do agente agroflorestal.

**XOK XOP HĀMXOP TA PIP AX ĪHĀ PUTPU NŪN
AX HU TU XOHI HU TU HITUP HU TU XOHI HU TU
HITUP YĀMĪYXOP MŪTIX.**

Os bichos voltam para o território se tiver fruta e ritual, e assim todos ficam mais felizes.

**YĀMĪYXOP TU HITUP HĀM XOP XĒ’ĒNĀG
PENĀ NŪY.**

Os Yāmīyxop ficam mais felizes quando veem coisas verdadeiras da terra.

**APNE KOPA HĀMXOP TA YĀ XĒ’ĒNĀG ŪXUX PAX
HA TA KŌMĒN YŌG YĀ MĀ PUKNŌG.**

A fruta da aldeia é melhor que a da cidade, mais gostosa e natural.

**YĀ MAI TĀMMĀG HĀMXOP TA PIP APNE KOPA XI
XOKXOP PIP PUYĪ HĀM PAKUT TU PIP OK.**

É muito importante ter fruta e caça dentro da aldeia. Elas não trazem doenças.

**HĀMHI XUYĀ XOP TE HĀM ĀGTUX AX TIKMŪ’ŪN
MŪTIX HU YĀY MŪTIX TU HĀM.**

O agente agroflorestal precisa conversar com todos para que trabalhem juntos.

**YŪMŪ ĀTE YŪMŪGĀ PUK MAI YĀMĪYXOP KUTEX
HĀ PUYĪ YĀY YŌG KUTEX YŪMŪG HU NŌ XINĀ XI
YĀY XEX AX HĀ.**

Devemos ensinar os cantos dos Yāmīyxop para as crianças aprenderem a alimentar os seus quando os ouvirem cantar.

**TONOPEXOT KOTOT XOP TE KAKXOP KŪTĪYNĀG
XOP YŪMŪGĀ ĀX XI YĀ TITAP XOP.**

O professor de cultura ensina crianças pequenas e crianças maiores.

**TONOPEXOT TE POP MŌG AX KAKXOP PU
HĀMXOP KUP XO XI YĪKA HĀM NU NŌ’Ā.**

O professor precisa levar as crianças para plantar e limpar o mato em volta das plantas.

HĀMXA YĀMĪY XOP PU YĪKOH XIP AX.

A roça pode ser liberada para os Yãmĩyxop.

**YĀMĪXOP XIT AX MĪNKUP XUPXAK
TOHOT YĀ XIT AX XĒ'ĒNĀG PAYĀ XIT
AX TEPIP MA MŌG.**

Tem Yãmĩyxop que recebe cana, outro que recebe mamão e outro melancia. Todo ritual tem sua comida certa.

**KUXEX Û NÕG HÃ MÕG PAYÃ HÕNHÃ
TUK XOP KUXEX HÃ TUMÕG MÕKUMAK
PU PUT PU TU KA'OK HÃMXOMÃ AX.**

O Kuxex está diminuindo. O jovem precisa ir mais, participar das atividades da cultura.

**OK YĀ PIP HEHMĒN APNE KOPA?
YĀ PIP PAYĀG MŪ HOMI XOK
PUTUP HEHMĒN.**

Tem planta de remédio na aldeia? Tem, mas precisamos de mais e devemos incentivar o plantio de plantas medicinais.

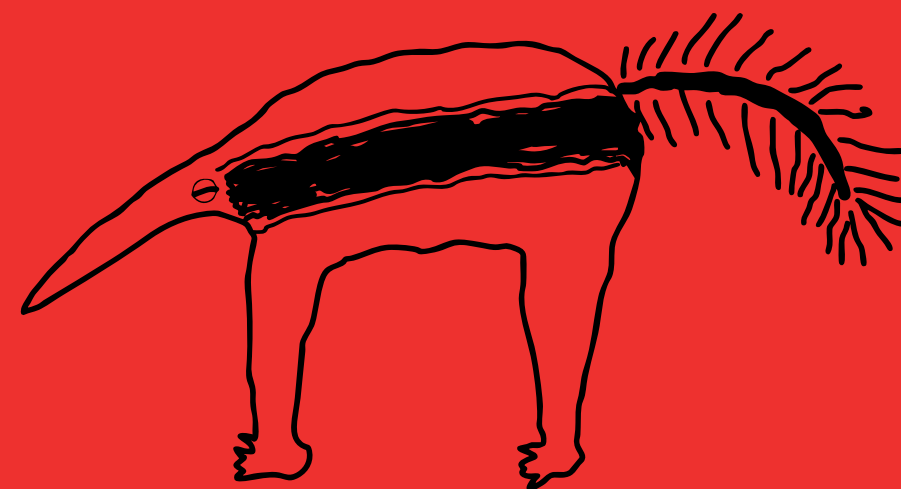
**YĀMĪXOP TEX TU YŪMŪGĀ HĀ
KAKXOP PUYĪ MĪTA XOP PUK
MEP HOK.**

Os Yãmĩy xop têm que ajudar a educar as crianças para não pegarem as frutas verdes.

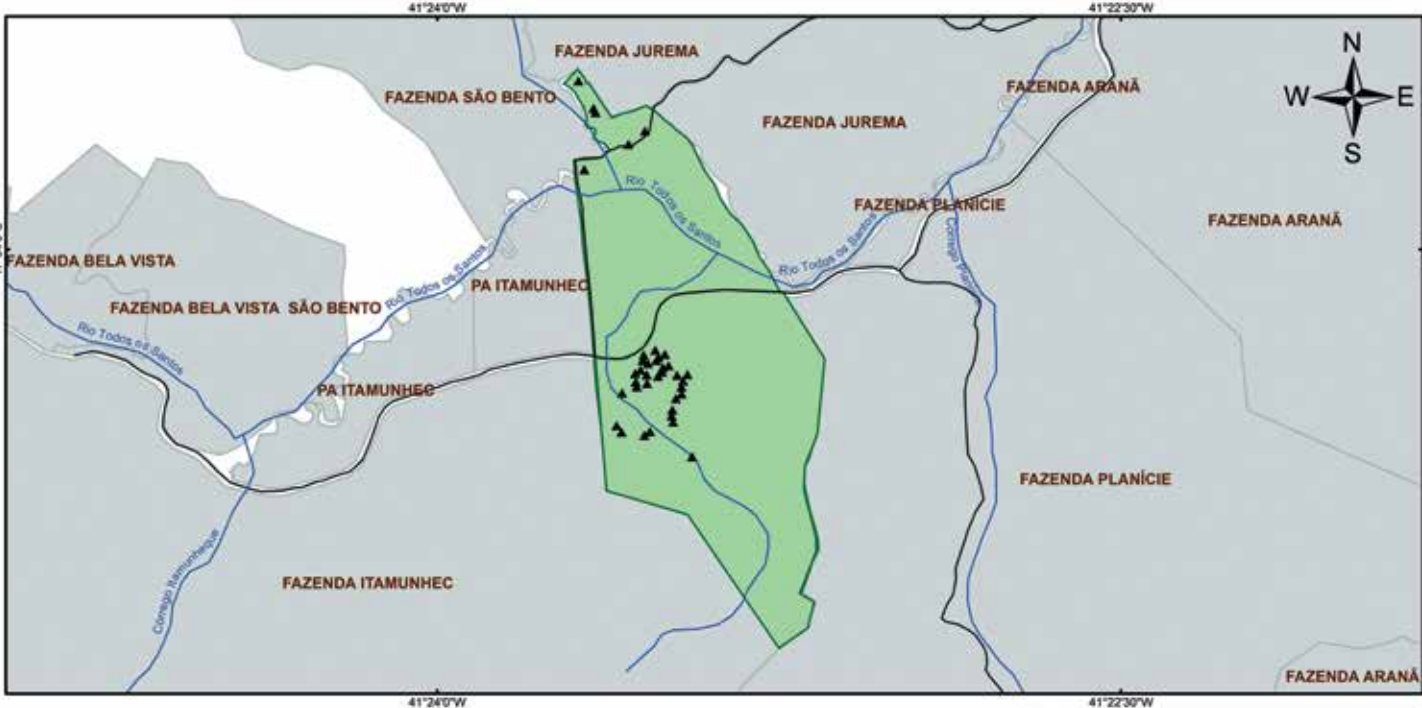


HĂM PE ĀPA NŌM
NŪY NŌ ĀTEHET
HĂMXEKA XI
HĂMHIPAK NŪHŪ
HĂHĂM TIKMŪ'ŪN
TE YĀY MŪTIX
HENĪĀM MĪY
TU YĀY MŪTIX
HĂM ĀGTUX

**Plano de Gestão
Territorial e Ambiental
da Reserva Indígena
Aldeia-Escola-Floresta**



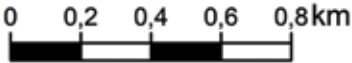
Reserva Indígena Aldeia-Escola- Floresta



Legenda

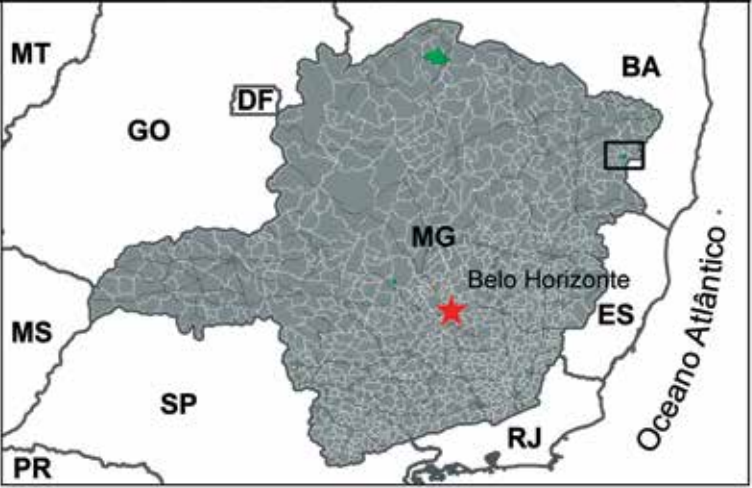
- ▲ Moradias da Reserva Indígena
- Reserva Indígena Aldeia Escola Floresta
- ~ Hidrografia
- Estrada
- Imóveis rurais - propriedades

1:20.000



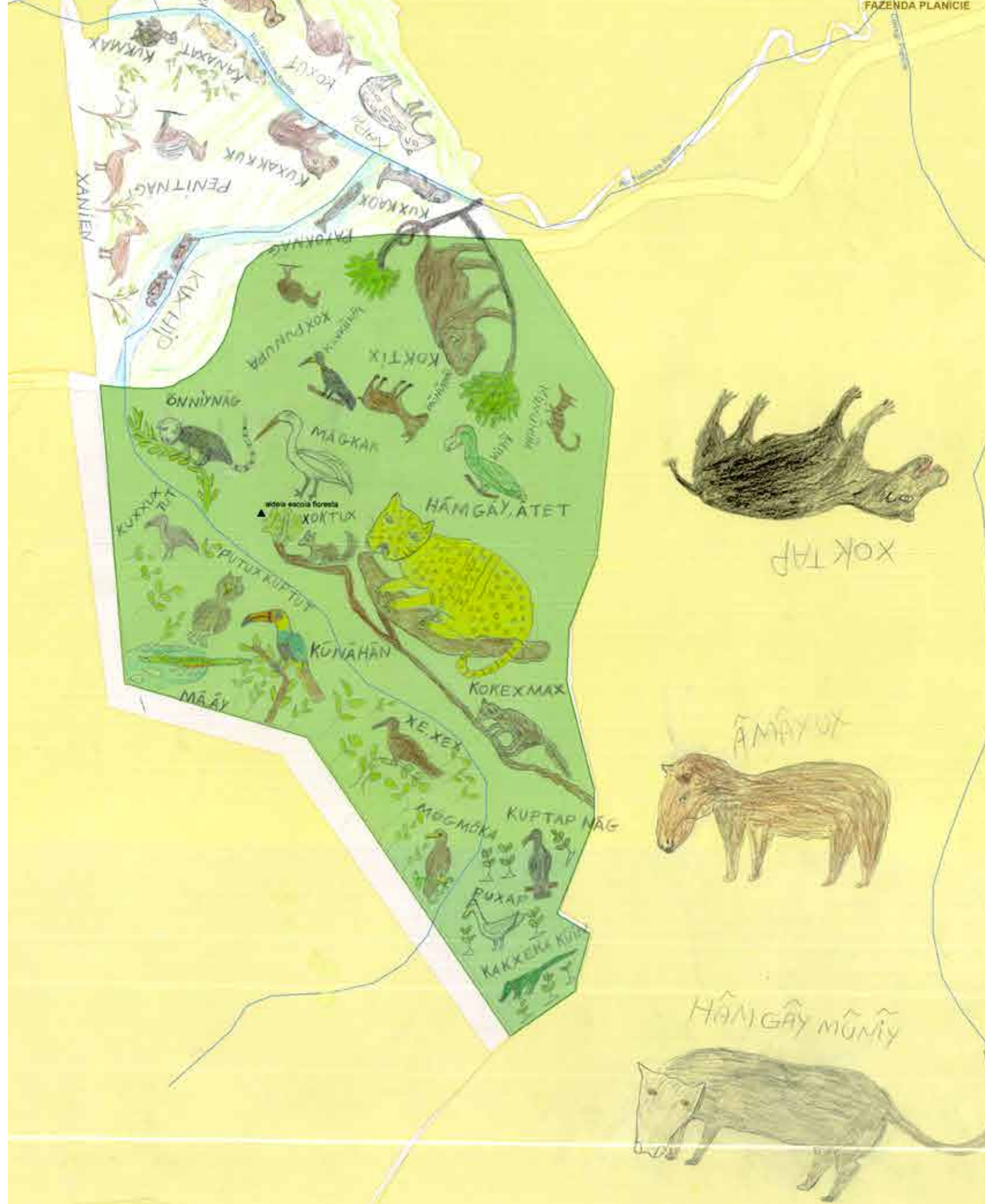
SISTEMA DE REFERÊNCIA DE COORDENADAS - SIRGAS 2000

FONTE
Bases vetoriais cartográficas - TIs - FUNAI;
Localidades, sedes municipais, vias terrestres,
limites municipais, estaduais - IBGE; Imóveis rurais - SIGEF
comunidades do povo Tikmũ'ün da RI Aldeia Escola Floresta, 2023.













1 MĪMXOKAX PET IXKOT

Viveiro-escola

MĪM XOKAX Ū TUT TEX KUPA YŪM.

O viveiro é o útero da floresta.

**MĪMXOKAX XOHĪ YĀ KAKXOP PUTUK NŌ ĀTE OK
NĀG AX PUXĪ TU XAKIX.**

As mudas são como crianças. Se não cuidar, elas morrem.

**TU ŌMTIX TIPIHI TIKMŪ'ŪN XOHĪ TE NŌM XOP TE
MĪM XOKAX HĀ TE AX MĪM XOKAX PET IXKOT TU.**

Duas pessoas serão escolhidas pela comunidade para serem viveiristas para cuidarem do viveiro-escola.

**NŌMXOP TE MĪM XOKAX HĀ TEHE ŪYŪMŪGĀ AX
XOP TE YŪMŪGĀ AX PU YŪMŪG MAI HU NŌ TU
HĀM MĪMXOKAX XOHĪ HĀ TU TEHET.**

As/os viveiristas vão receber orientações para realizar o trabalho de cuidar das mudas.

**TIKMŪ'ŪN XOHĪ TE KAMA YĀ PENĀHĀ
MĪMXOKAX PET.**

A comunidade também é responsável pelo viveiro.

**A KAKXOP TE KOPAP HĀMKUTE'EX
PUTUP AH MĪMXOKAX PET ŪPAK AX PUYĪ
MĪMXOKAX PUXIX.**

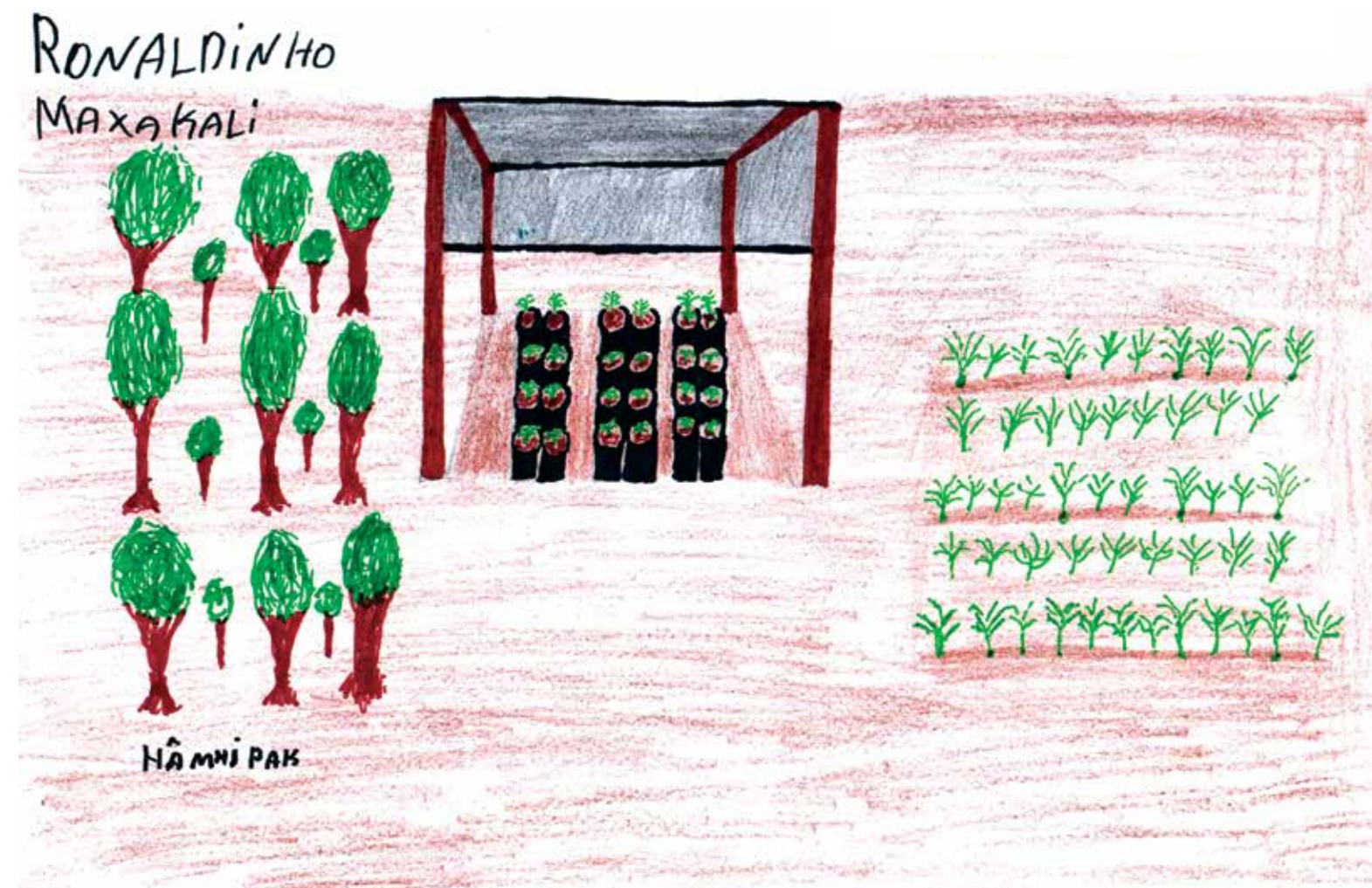
Crianças não devem brincar dentro do viveiro. O viveiro vai ser cercado para a proteção das mudas.

MĪMXOKAX PET YĀ IXKOT.

O viveiro é uma escola.

**MŌG TU TONOPEXOT TE KAKXOP POPMŌG AX
NŪYTU YŪMŪGĀ MĪMXOKAX PET XI KAKXOP
YŪMŪGĀ PUYĪ KUMUA HOK.**

Quando o professor for realizar atividade no viveiro, ele deve cuidar das crianças.



2 MĪTAXAP TIX AX HĀMHIPAK KOPA

Coleta de sementes florestais e frutíferas

**ŪGMŪ ĀTEPTUP MĪTAXAP ŪGMŪ XU PUTU XOKAX YŪMŪ ĀTE YĀ
YĀY XE'E TU XOK AX MĪMXOKAX YĀYTU HIP HOK ĀNŌYXOP.**

Precisamos de sementes para fazer mudas e para sermos autônomos no processo de reflorestamento, sem depender de ninguém.

**MŌG TU PIP AX PUTAT PUXET MĪTA XAP TIX YŌG
HĀMHI TE NŌMENEX HU POP AX MĪTAXAP NŌM
XOP TE TIX YŌG.**

Vai ser criada uma rede de coleta de sementes e o projeto vai comprar sementes das/os coletoras/es.

**PA ŪYŌG ŌNI TĀMNĀG ŪMPI NŌMHĀ MĪTAXAP
HĀ MENEX HU POP AX NŌM XOP TIX MĪTAXAP.**

Será fixado um dia certo para comprar as sementes coletadas.

**NŌMXOP TE MĪTAXAP TIXHĀ HĀM ŪYŪMŪGĀ AX
TE YŪMŪGĀ AX MĪTAXAP TIX HĀ PUYĪ YŪMŪG
HU NŌ TU TEHET HU XAK MAI.**

As pessoas vão receber orientação sobre como coletar e conservar as sementes.

**MŌG TU PIP AX MĪTAXAP HĀ NŌY YĀNĀN XI YĀ
XOKAX KAMA PŌM MŪ MĪ NĀPET MĪTAXAP HĀ YĀ
NŌ NŌY YĀNĀN PU.**

Vai haver trocas de sementes e de plantas. Vamos realizar feiras de sementes, só para as trocas.

**MĪTAXAP APNE KOPA TIX AX XI YĀ HĀMNŌY HA
TIX AX KAMA.**

Vamos coletar sementes dentro e fora do nosso território.

**YĀ PIP MŌKUMAK AX MIHAYA HU HĀM YŪMŪG
HĀ NŌY YĀ NĀN HU TIX MĪTAXAP XOHĪ.**

Haverá muitas viagens de intercâmbio para troca de saberes e coleta de sementes.

**Ū XUKTUX PIP AX NŌM TU NŪN MĪTAXAP HĀMHI
TE XUKTUX AX MĪTAXAP YŪMŪ ĀTE NŌM XAK.**

O projeto Hāmhi irá nos orientar sobre quais sementes devemos procurar.

**ŪHŪN NŌM XOP TE MĪTAXAP TIX XI TIHIK
NŌMXOP TE MĪTAXAP TIX ŪYŪMŪGĀ AX TE
YŪMŪGĀ AX PU MĪTAXAP HĀ TU TE YŪMŪG.**

As mulheres e os homens irão trocar conhecimentos sobre as sementes.

**MĪTAXAP YĀY KOXUK YĀ ŪYŌG TAYŪMAK TE
PIPMA MŌG AX PAYĀ TATU YĀY MŪTIX HĀM
ĀGTUX ŪYŌG TAYŪMAK TU.**

Sementes diferentes terão preços diferentes, e isso vai ser combinado. É necessário identificar a origem das sementes – de qual território vieram.

**ŪPIP MĪTAKUP NŌM MĀGXOK YĀ ŪYŌG HĀM
ĀGTUX PUKNŌG MĪTAXAP NŌMXOP PIP OKNĀG
NŪTE ŪGMŪ YŌG HĀM KOPA.**

Coletoras e coletores vão receber orientação para fazer o manejo das sementes. Estacas devem conter orientações específicas.

**TAKAX, TOKTAP, XAPPA ĀTA,
AMĪTAX, POHOX, KAMOX MĪM,
MĪTA XEKA, XUYĀM.**

Sementes que faltam no nosso território: embiruçu, couratari, olho de boi, banana-de-imbé, taquara de flecha, poaia, cupã e fruta do mato.

DERALDO MAXAKALI



3 MĪMXOKAX XOK KUIGÃ

Reflorestamento e aceiro

HĀMXA HÃ MÕ NŪY KUIGÃ ĀPAK NĪTIX MŌY
PUXI 2 MĒN ĪHÃ TATU NU NŌÃ NĀMŌ PUPE
HĀMPUK NŪTU TOPA OKNĀG NŌMTU
MĪMXOKAX XOK XI MĪMTUT YĪKA HĀMXA NĀG
TU PUK OKNĀG.

Fazer aceiro é limpar o mato (numa faixa com 2 metros de largura) para o fogo não entrar nas áreas de reflorestamento e quintais agroflorestais.

HĀMKUX AX TU HĀMXA HÃ MÕ ŪXA AX HÃ
(HOXANET HÃ) PUPE YĀ NŪPE HĀMPUK NĒ NŪY
TA XATUK NŪY TA TU XOK A NŪM TOPAP TUP AH.

Nos limites da terra, fazer o aceiro com roçadeira para o fogo de fora não entrar.

YĀYPU HĀM ĀGTUX HĀMŌ HU MŌXUT HOK
HĀHĀM MŌG TU HĀM NAK AX YŌG HĀM AX
PAYĀ KAMŌ XUT.

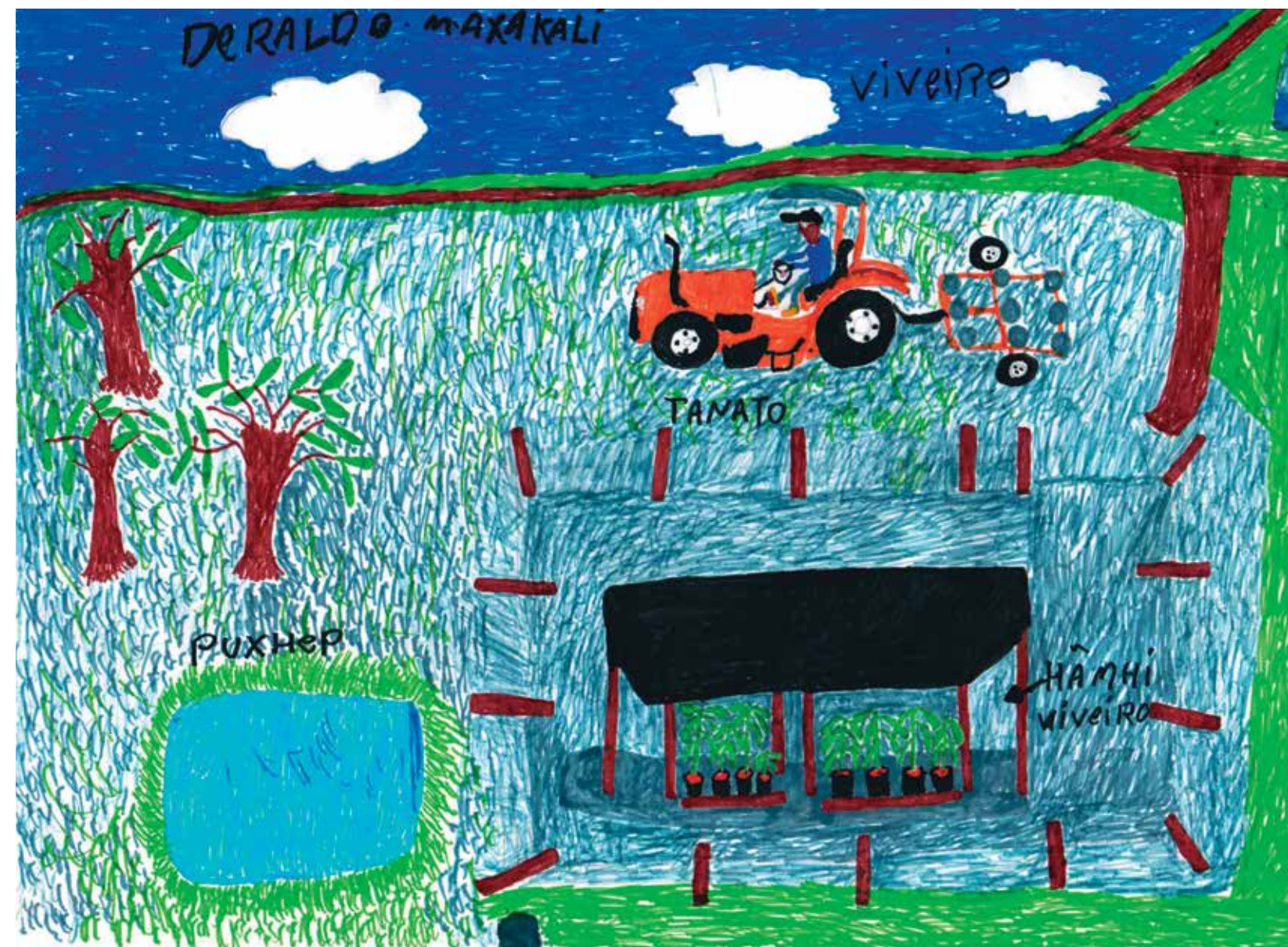
Devemos difundir a consciência da necessidade de não colocar fogo durante o período seco, e nem colocar fogo que não possa ser controlado. É muito importante dar essa orientação para as crianças. Quando for época de seca, falar muito para todo mundo não colocar fogo.

NŌM XOP TE HĀM KONUT PUGAHÃ ŪYĪKA ĀTI
HU PENĀ ŪPUK MŌTOPA AX TU YŪMŪYŌG MĪM
XOKAX PUGÃ, AX PUXI HA XONATXOP NŪ PU
HĀM ĀGTUX NŌMXOP TE MŌ HĀMXUT.

Cada pessoa que queima alguma coisa é responsável pelo controle do fogo – se vem a polícia ambiental, é essa pessoa que responde.

MŪNŪYTUT TE KOPAP YĀY HI PUP MAI AH
MĪMXOKAX NŌMXOP XOK KOPA YĀY HIT NŪYTAK
NĀKONĀM XI KŌYŌY NĀM AX. PUMŪPAK
MŪNŪYTUT PU MĪMXOKAX KUMUA OKNĀG NŌM
XAP XOK HĀMHI TE.

Gado não combina com reflorestamento, estraga tudo, então será necessário criar uma estratégia para que os animais não estraguem as mudas plantadas.





4 Û PAK AX YÏXUX

Barreiras verdes com plantio de baixa inflamabilidade

**Û XO KOXKÏY MAX NÕM KOPA KONÃG XUP PUYÏ
HAMPUK PUPIX.**

Usar a “piteira” e outras plantas que formam barreira contra o fogo, como as plantas suculentas.

**NÕM XOP TE TET PUTAK PUTUK Û KOPA KÕNÃG
PIP PUYÏ HÃMPUK PUPIX.**

Pesquisar e identificar plantas de baixa inflamabilidade que ajudam a barrar o fogo a entrar nas áreas de plantios e fragmentos de mata.

**Û XO NÛ XOP MÏM XOKAX PET TU PUTU XOHI
ÏHÃ HOMI XOMÕ HÃM KUXAX TU PUYÏ HÃMPUK
PU PIX.**

Produzir essas plantas no viveiro e distribuir no território da aldeia para proteger do fogo.

YÃ MAI KAMA HÃMKUX AX TU XO.

Ajudar a espalhá-las nas beiradas do aceiro.

**ÛXAX MÏM XOKAX NÛY MÕY XO NÕM TE MÏM
XOKAX PUPIX AX HÃMPUK PUPI.**

Pesquisar plantas não inflamáveis para plantar ao redor do viveiro. Assim elas protegem as mudas que estão dentro dele.



5 HÃM KUX AX YÏXUX

Marco Verde

**ÛXO MÏHÏM HÃM KUX AX TU PUYÏ HÃMKUX AX
YÛMÛGÃ MAI.**

Plantar árvores nas divisas para demarcá-las.

**ÛMAI MÏTA KUP MÛN XOK PUPE MÛYTUTA ÏHÃ
HA MÛH NÛY XU NÛYTA XAMI HÃMKUX AX PENÃ
PUYÏ HÃMXUP XET XOP NÕ MÛTU XAKUX HOK.**

É bom que sejam árvores que dão frutas, pois quando elas começam a produzir e se faz a coleta também se faz a vigilância da terra contra invasões.

**ÛMAI MÏHÏM NÕM TUK XEKA MÛNXOK
HÃMKUX AX TU MÛ YÏ PENÃ MAI HÃMTOX HA.**

É melhor plantar árvores altas para a divisa ficar bem visível.

**OK PEYÃ NÕMTA MÃHÃ TIKMÛ'ÛN TE XI KAMA YÃ
XOK XOP TE NÕM TA MÃHÃ.**

Podem ser frutas para alimentar gente e também para os bichos.

**HÃMHITAP HÃ YÃ KÕNÃG XUPUP KOX TU YÛMÛG
HÃMKUX AX XI MÏM XEKA TU HÃM ÆXET AX HÕM.**

Os antigos marcavam as nascentes com árvores grandes e davam nome para o lugar.

6 MĀMPAK AX XI MĪTA YĀY KOXUK

Piscicultura e agrofloresta

ŪMAI MĀMXOK PAYĀ YŪMŪYŌG MĀHĀM
NŪTE PIP XOP KAXO MĀHĀM NŌMXOP NŪN
HĀMNŌY HĀ KANAXAT TUT YĀ TUTE MĀM XAPE
XUK MĀHĀ.

Melhor criar peixes nativos da região e não aqueles que vêm de fora (exóticos), como a tilápia, que come os ovos dos outros peixes.

HĀMPE ĀPANŌM NŪY TAMAKI MŪN XO NŌM TE
HĀMXOP XOHĪ MĀHĀ HUNŌTOP.

Um exemplo de peixe bom de criar é o tambaqui, que come de tudo e fica gordo.

MĀMPAK AX KUYĀ XO MĪTA KUP NŌM TE
KŌNĀG PUMAI PUPE MŌY TUTA HUXAKUX PUYĪ
MĀM MĀ PAXAPNĀG POK YŌG MĪTAP NĪYNAG Ū
TOT YŪM AX.

Para alimentar os peixes, plantar em volta do tanque as árvores que dão fruta e gostam de água. Exemplo: buriti, jamelão e açaí touceira.

ŪGMŪ ĀTEPTUP MĀM PAK AX TIX ŪGMŪ
TATU MĀM TIGĀ PU YĀY XUPE MĀ HUNŌ YĀMĪY
XOP XINĀ.

Precisamos construir dois tanques para criar os peixes a serem consumidos nas festas e também oferecidos em nossos rituais.





7

HÕMXOPMÃ TE NÕY KOTINÃHÃ

Quintais agroflorestais

MÎMTUT YÎKA HÂM XANÃG YÃ AYÊN XOP TE NÔTE AX HÂM XOP MÃ TE NÕY KOTINÃHÃ TIKMÛ'ÛN YÕG YÃ KAMA XATE TAPPET MÏY NÛY YÛMÛG TÃMNÃG.

Os quintais são de responsabilidade dos agentes agroflorestais Tikmû'ûn. Fazem parte da sua formação.

AYÊN PUXET TE 2 IKITAT XOK AX HAMXANÃG TU PU MÎTA YÃY KOKOK PIHI NOX YÃN ÎHÃ MIP MA YÛMÛGÃ AX TE YAMUGÃ AX HÂMHI YÕG.

Cada agente deverá plantar 2 hectares de quintais agroflorestais em dois anos, e para isso vai receber orientação da assessoria do Hâmhi.

AYEN XOP Û YÛMÛGÃ AX TE YÛMÛGÃ AX PU XO MÎTAKUP KAMA XI NÔ ÃTE HET HÂM XA KOHOT, KOMÏY, KUKTA, NÃHÃN ÛXO HÂMHI PAK YÕG HEMEN YÕG HU NÔ YÃYHI TUPMÃ.

Os agentes vão receber orientação da assessoria do projeto para plantar frutas e também comidas de roça: mandioca, batata, inhame, urucum, plantas medicinais, plantas sagradas, etc.

HÂM XANÃG YÃ TIKMÛ'ÛN XOHÎ YÕG A AYÊN XOP YÕG AH MÕG TU PAHÃ AYÊN MÕG PUTUP AX PUXI YÃPIHI NÕMXOP XOK.

O quintal é para a comunidade, não é do agente agroflorestal. Se ele quiser ir embora, as plantas ficam.

**TIKMŨ'ŨN XOHI TE NŌ HEXPEXTA AX AYĒN
XOP XI KAMA AYĒN XOP TE TIKMŨ'ŨN XOHI HĀ
HEXPEXTA AX.**

A comunidade tem que respeitar o agente, e ele também deve
respeitar a comunidade.

**HĀMXA YĀ TUTE XA HĀMYOK MŪG AX YŪMŪG
XAPE XOP PU PU YŪMŪG XAPE XOP KAMA MĪY
YŪMŪG KAMA.**

O quintal é um modelo demonstrativo para outras famílias também
aprenderem a fazer.

**AYĒNXOP HĀMXOP MĀXAP XOKAX HOK POMĀ AX
AP HĀ MENEX PUTUP AH.**

O agente agroflorestal pode doar mudas, mas não pode vender.

**ŪMAI AYĒNXOP TE MĪMXOKAX HOK NĪM PUTUP
PAX AP XUP KŪMĪY PUTUP AH.**

O bom agente agroflorestal não é sovina, ele gosta de distribuir as mudas.

**ŪXO MĪTAXAP HĀMXANĀG HA PAYĀ YĀ
NŌM XĒĒNĀG.**

As sementes destinadas a ser plantadas nos quintais agroflorestais são
sementes crioulas.

**YĀ NŌM XOP KUTOK PIP XI YĀY TAHA XOP MŪN
TE XOK AX YĀY PET YĪKA PUYĪ KAKXOP XATU
YĀY HIHOK HU TIKMŨ'ŨN XOHI YŌG XUPITHOK.**

Cada família vai plantar também árvores frutíferas, assim as crianças não
vão precisar ir pegar as frutas da comunidade.

HĀMXANĀG TU A XOHIP TUP AH YĀ TĪYNĀG.

Os quintais devem ter um pouco de tudo, diversidade.

**ŪPIP TAPPET XUX KĪY AYĒN XOP TE TATU YĀY
ĀMIX AX HĀMKUPNAP XOP PENĀ TU.**

Vai ter um termo de compromisso que cada agente vai assinar.

**AYĒN XOP TE MŌG TU TIKMŨ'ŨN XOHI PU MŪG
AX YĀY HĀM AX PU NŌY XOP PENĀ NŪY KAMA
MĪY PU PUTUK.**

O agente vai mostrar para a comunidade como ele trabalha, para os outros
fazerem igual.

**AYĒN XOP TE XUK AX MĪMXOKAX ŪXUK AX HU
POMĀ MĪM TUT PIP MA.**

O agente faz mudas e distribui para as famílias.

**ŪMTUP KAKXOP YŪMŪGĀHĀ NŌMXOP TE TAPPET
MĪY IXKOT TU AYĒN XOP TONOPEXOT MŪTIX
ĀHĀM MĪM XOKAX PET TU HU KAKXOP PU
YŪMŪGĀ MAI HĀMHIKAX YŌG HĀMXOMĀ AX PU
YŪMŪG MAI.**

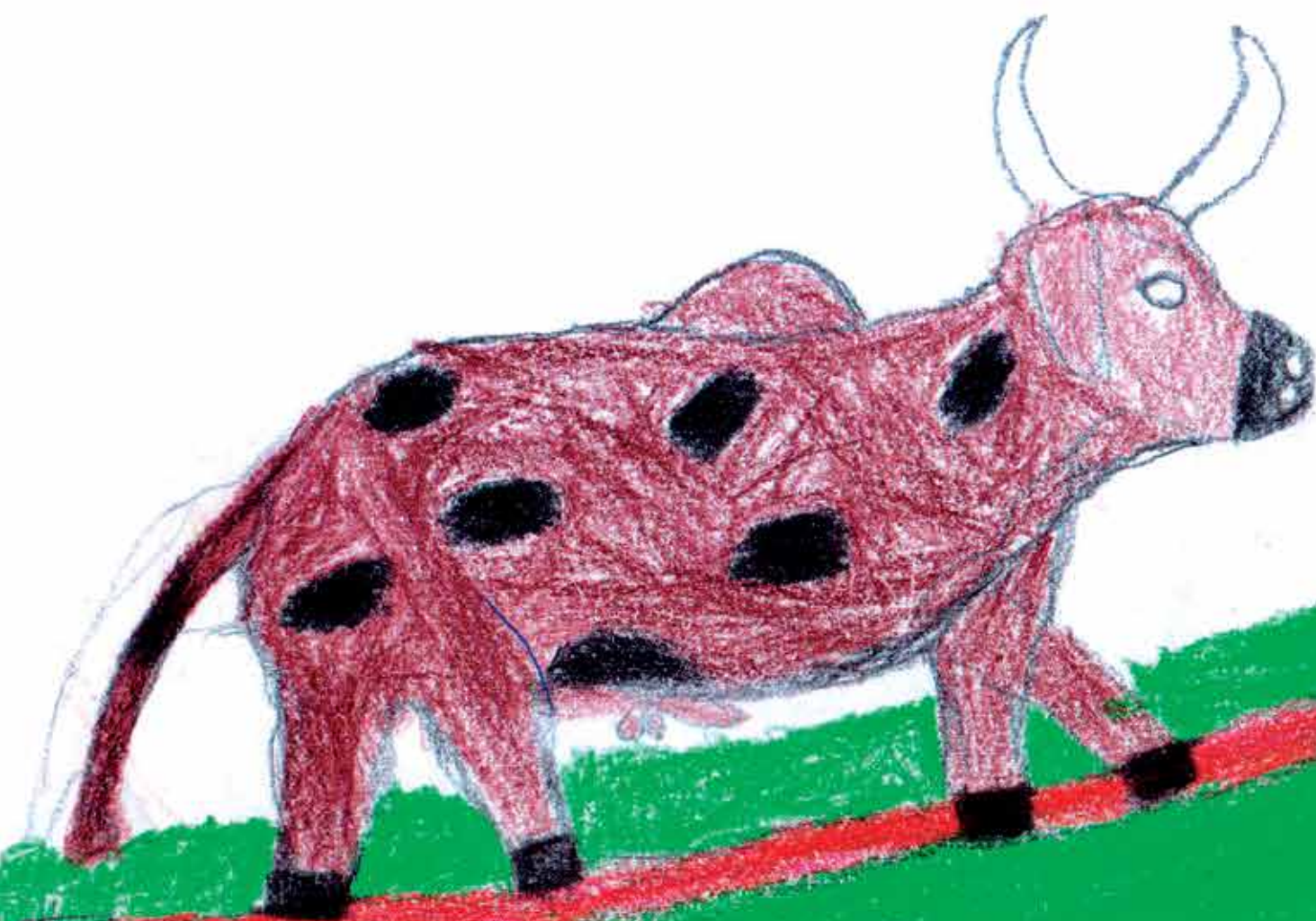
O agente florestal precisa orientar as crianças da escola. Ele deve trabalhar
junto com o professor nas atividades práticas de educação ambiental.



8

XOK XOP TUT MĪMTUT YŌG

Criação de animais
domésticos



AP MAI MŪNŪYTUT XI XAPUP TE MĪTAXAP
XOKAX KUMUA.

Vamos impedir que o gado e o porco continuem atrapalhando os plantios.

XOKAKAK PŌNĀY TE HĀMKUPNAP POMĀ AX
TIKMŪ'ŪN PU PAYĀ NŌMXOP YŌG XOKAKAK PIP
MŪN PU POMĀ AX.

Galinha: a Funai irá doar materiais para as famílias terem seus galinheiros.

MĀHĀM ŪPAK AX TIX MĪY AX.

Peixe: construir dois tanques para piscicultura.

XAPUP ŪPAK AX MĪY KA'OK XI MŌYĪNĪM KA'OK
PUYĪ KOPA ĀTI HU TU MŌXAHOK.

Porco: tem que ficar fechado em um chiqueiro forte para não escapar.

MŪNŪYTUT
GaHOT Tak

ā tel

xui MōHa

A Guimay

9

MĪMĀTI KUX NUT

Mata ciliar

**ŪXO MĪM XOKAX PUYĪ KONĀG PUPIX XI HĀMTU
YĀY MEP HOK ŪXO MŌ MĪM XOKAX KŌNĀG KUX
TU XI KOXNĀG TU XI KŌNĀG XUPUP KOX TU.**

Para proteger a água e evitar erosão, plantar as árvores na beira do rio, dos córregos e em volta das nascentes.

**YĀY MŪTIX HĀM ĀGTUX ŪXOK AX MĪM XOKAX
KŌNĀG XUPUP KOX TU KŌNĀG KUX TU.**

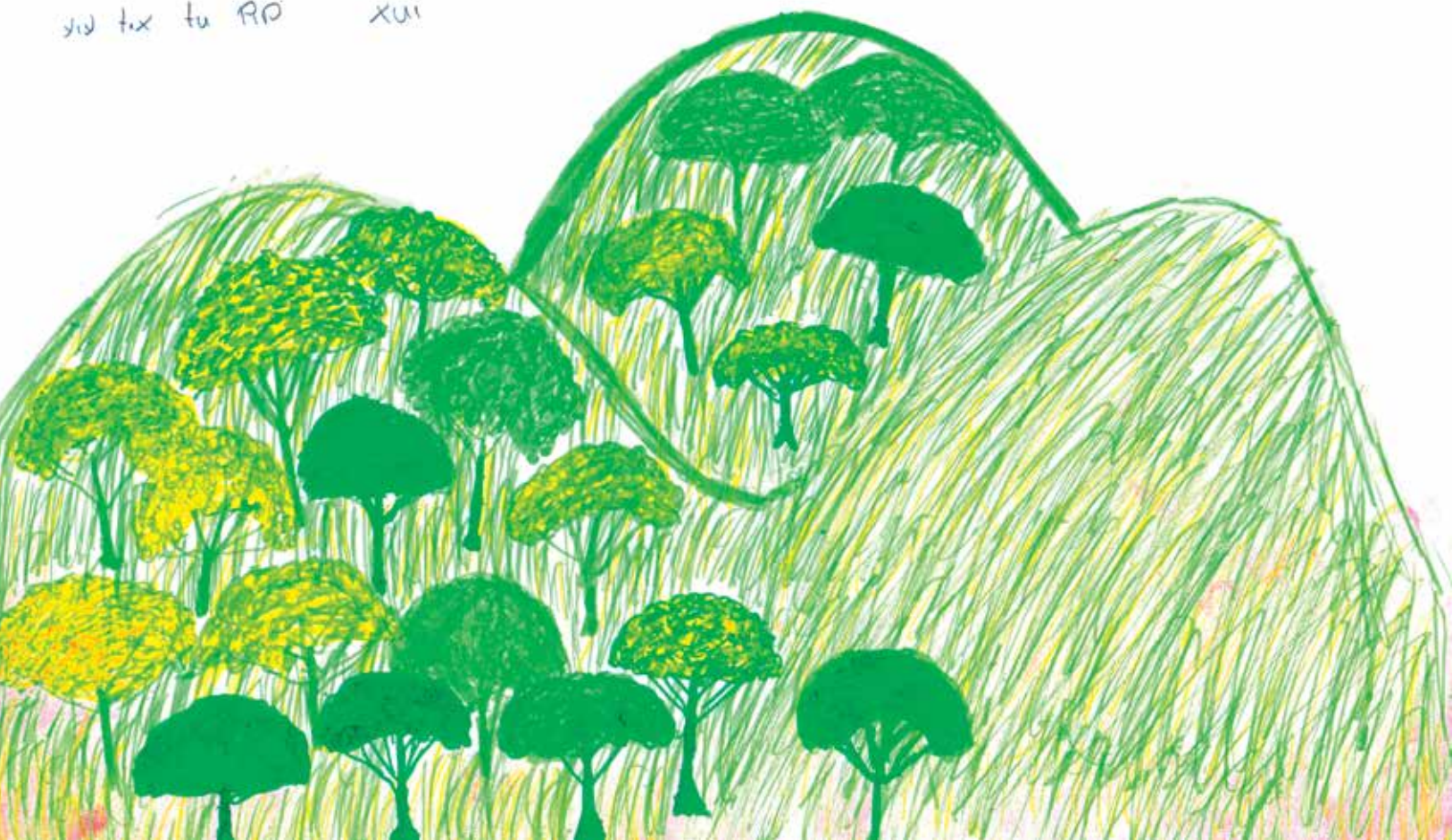
Discutir onde plantar em volta da nascente d'água.

**ŪXO MĪM XOKAX POK KUX TU PAYĀ MĪM XOKAX
NŌM TE KŌNĀG PUTUP PAX MĪTAXAP XOKAX
PAXAPNĀG (MONIXI) XI AXAI KUP.**

Aproveitar a beira do brejo para cultivar plantas frutíferas que gostam de água, como buriti e açai de touceira.



Mĩ Mă Ti xaka
yix tu RD xui



10 Û PIP HÃHÃM KA XUPIT PU PUT PU MĨMÃTI ÃPEP YÃY XE'E TU

Enriquecimento das áreas de regeneração natural

**NÕM TU MĨMÃTI PIP XI XUI ÎHÃ XUI KOPA
MĨMXOKAX XOMÕH PUXI MĨMÃTI XEKA ÃPEP.**

Onde a floresta estiver se regenerando, plantar árvores nas áreas de capim.

**NÛHÛ HÃHÃM A TANATO ÛM MÕNÃM TUP A
NÛY KÕYÕY.**

Nessas áreas, o trator não entra para arar.

**YÃ XA AX XOP MÛN TE XA AX NÛY NUNÕÃ
NÛYTA HA MÛM XOKAX POP MÕH PAYÃ PUTAT
HITAP MÕG YÃ TANATO MÕG PU MAI OK PE XA
AX XOP HÃXA PONÃY PU HÃM ÃGTUX OKPE
PENEXPEXTOT PU.**

A limpeza deve ser feita com roçadeira. Para poder levar as mudas, é necessário limpar a estrada antiga com trator e roçadeira (ver com a Funai ou com a prefeitura).



11 PUTAT KUYÃ MÎTA KUP XAP PIP

Alamedas com árvores de fruta

**Û XOK AX MÎTA KUP XOP PUTAT KUYÃ PU HÂM
ÃXINÃ XI TU TA XI TU MAI.**

Plantio de frutíferas na beira das estradas faz sombra,
fica bonito e dá frutas.

NÛHÛ NOM XOP XOK AX MÎTA KUP.

Essas aqui embaixo são as frutas que queremos plantar.

**YAK, MÃG, XITKUNI, KÕYÃM, KAYO, YAMOTINÃG,
XINIGOET, MAKAT, PAXXAP, NANÛY, TÃY,
MÎTANÃG AMORA, MÎTANÃG PITANGA, MÎTANÃG
ACEROLA, MÎTANÃG JAMBO, KAKAP, MÎTANÃG
CUPUAÇU, POPTA, MÎTANÃG ABIU, YAKMAX,
MÎTA NÕMHÃPÂM, POPTANÃG, XI XUPXAK
HÂMHIKAP YÕG NÕÕM.**

Jaca, manga, ingá, goiaba, caju, jabuticaba, seriguela, abacate, coco,
laranja, mexerica, amora, pitanga, acerola, jambo, cacau, cupuaçu,
jenipapo, abiu, graviola, fruta-pão, cajá manga, mamão do mato.

12 YĂY TU NŨNÃ AX NŨY MÏM XOKAX XOP XO

Mutirão para reflorestamento

**ŨXOK PU YĂY TU NŨ XO TIKMŨ'ŨN XOHI TE 40
HĂMTUP PIP MA ĂMMUK PIP XI YĂ HITUP HĂ
MĂM PU MŖY YĂ ŖNI XOHI 6.**

Para fazer o plantio, reunir muita gente (40 pessoas) durante 6 dias, com comida e alegria.

XI YĂ KAXXOP TE NŖ YŖ NA AX.

As crianças podem ajudar.

MĂXAP AX AYEN XOPE HĂMXA MÏY AX.

Antes do mutirão, os agentes agroflorestais vão limpar o terreno com roçadeira.

MŖTOK HĂ XI HĂM KOT AX HĂ KOT.

Os agentes agroflorestais vão usar o tatuzão e cavadeiras para fazer buracos.

**HĂMHI TE POMĂ AX HĂM XOP MĂ PU
TIKMŨ'ŨN MU.**

O projeto vai dar os alimentos e a comunidade prepara a comida.



13 MŨNŪYTUT XI KĀMĀNOK

Gado e cavalo

**MŨNŪYTUT XI KĀMĀNOK AP MAI AH MĪM XOKAX
XOK PU XI HĀM XANĀG PU PAYĀ PONŌYET MŪG
HĀMXOMĀ AX TIK NŪ ŪN XOHĪ PU MŨNŪY TUT TE
YŪMŪG HĀM AX KU MUAH APMĀI AH.**

O gado é um problema para o reflorestamento e os quintais agroflorestais, então para que o projeto dê resultados positivos a comunidade deve pensar estratégias para que ele não estrague os trabalhos.

**PŌNĀY XOP TE XAK AX MŨNŪY TUT XI KĀMĀNOK
XUYĀ MŪY TU HĀM ĀGTUX NEXNI HŌM AX PUNŌ
MŨNŪY TUT XUPEMĀ.**

A Funai vai procurar os donos do gado para avisar que devem retirá-lo no prazo de 10 dias.

**NEXNI TUT AX PUXĪ YĀMĪY XOP MŪN
HĀM YŪMŪG.**

Depois do prazo, os Yāmīyxop vão resolver do seu modo.

**MŨNŪYTUT XUYĀ XOP TE YĀY MŪTIX HĀM ĀGTUX
AX ŪXUPENĀ HĀ XĪY AX MŨNŪYTUT.**

Donos de gado da comunidade vão se reunir para decidir como retirar o gado.

**PŌNĀY XOP TE MĪY AX HĀMPAK AX HĀMKUX AX
TU PU TIKMŪ'ŪN XOHĪ XAX PU MĪY MŌKA'OK.**

A Funai vai fazer a cerca nas extremidades e a comunidade tem que pedir para fazer logo.

**XAPUP PAK AX ŪMĪY KA'OK PUYĪ TU MŌXA HOK
TUTE MĪM XOKAX KUMUA AX.**

O cercado dos porcos vai ser reforçado para que o porco não escape e estrague os trabalhos de plantio de árvores.

**TIKMŪ'ŪN XOKAKAK PET MĪ PUYĪ KOPA TU
XU'UK HU YĀY KOX YĀ MAI TĀMNĀG.**

Cada família deve fazer galinheiro se quiser produzir ovos e carne.

**Ū PA AX HĀM XOP TUT PUYĪ KOPA YĀY XUPE MĀ
HU HĀM XOP XOKAX KUMUA OK NĀG.**

É importante ter proteína animal, mas é preciso achar formas de criar os animais sem causar problemas na plantação.





14 NÕ ÃTEHET NÕMXOP PIP YŨMŨ YÕG HÃM KOPA

Gestão dos recursos da terra indígena

**HÃMXOMÃ AX ŪPIP YŨMŨ ÃTE NÕMHÃ MĪMTUT
MĪY XUI, MĪHĪM, TOHOX.**

Recursos necessários para construção de casas: palha, madeira e cipó.

**MĪHĪM: NÃHÃN – ŪPIP KÕNÃG MAI TU XI APNE
YĪXUX TE MĪMKOXUK.**

Madeira: urucum, que tem em Água Boa e Aldeia Verde. Outra madeira para construção: braúna.

**MĪXUX ŪPIP: NÕMHÃ MĪMTUT MĪY KUTATAK
XUX, PAXXAP NÃG XUX, PATYÃM XEKA XUX,
PAXXAP XUX, PAXXAP NÃG NÕM PAK.**

Folhas para construção: jerivá, juçara, tucum, coco, ouricuri.

**PONoyET TE PENÃ AX MĪM XOKAX XOP XI
TIKMŨ'ŪN XOHĪ TE PENÃ AX KAMA.**

O projeto vai continuar a pesquisar os recursos naturais para as comunidades.

**MĀXAP AX HĀ NŌM MĪY
TAYUMAK HĀ TAYUMAK NŌM
NŪN APNE PU NŌHEXPEXTA:
KŌNĀ'ĀG ĀTI AX MAET
IXKOT HĀMKONUT.**

Prioridades para uso do recurso financeiro
que vem de fora e que devem ser respeitadas:

- 1 – Água
- 2 – Moradia
- 3 – Banheiro
- 4 – Escola
- 5 – Lixo

**TEPPU NŪHŪ MĀXĀP AX
NŌHEXPEXTA TAMNĀG PU Ū
YŌG NOKOMĒN ĀPEP NŪY TU
KA'OK TIKMŪ'ŪN PU.**

Para que essas prioridades sejam de fato
respeitadas, é preciso construir um protocolo
de consulta da comunidade.



15 MĪMXAP XEKA HONAX XI IXKOT

Infraestrutura

**MĪMXAP XEKA MĪ PU MŌ TOP XATAPA NŌM TU
TIKMŪ'ŪN YĀG PIP KŌNĀG HEP MAI MĪMŌ Ū
XOHI PU.**

Construir ponte para o outro lado do rio onde vivem grupos familiares.

**KŌNĀG XUPUP KOX ŪMĪ NŪY NŌ HĀMXUPMĀ
ŪXEKANĀ NŪY MŌGĀ NŪY TU TAT AX XAK NŪY
PENĀ ŪPENĀ AX HĀ NŪY KUMUK HA NŌ TU
TEHET ŪPIP TAYŪMAK XEXXĒNTA MIP YĀ HOK
PIP PENEXPEX TOT TU 30 MIP NŌMHĀ MĪM XAP
XEKA MĪM AX XI 30 MIP NŌM HĀ KŌNĀG MĪY XI
MĀMPAK AX.**

Oferecer água potável para todos. Refazer a distribuição da água da nascente. Ampliar a captação. Instalar caixa d'água e canos. Analisar a água. Se for necessário, tem que tratar a água.

**NĀXET KUTUT NŌTE AX APNE KOPA NŌM YŪM PU
YŪHŪM NŪY YĀY HĀ YĀY YŪMŪGĀ AX PET Ū YĪY
MŪ KOPA YĀY YŪMŪGĀ HU NŌ YĀY XAPE
POP XI AYŪHUK XOP PU YĀYHĀ XINĒM PET XI
YĀYĀ XOP KOPA HŌNHĀ TUK XOP YŪMŪGĀ XI
KAKXOP KAMA.**

A construção que está na aldeia vai ser um Centro de Referência para acolher oficinas e eventos, receber pessoas, funcionar como sala de cinema, e servirá também para os yāyā ensinarem jovens e crianças.



**Ũ MĪY MĪMTUT TIYOT HÃ PĀYĀ TIKMŪ'ŪN HÃ
HEXPEXTA ŪYĪY MŪMĪY PUTUP AX HÃ MĪY YĀY
YŌG HĀMXOMĀ AX NŌM TU MĪMTUT MĪY AX
TIYOT KA MĪM XIP HÃ XAK.**

Para fazer construção na aldeia, é necessário respeitar a vontade da comunidade, que define o lugar para construir, a forma de construir, os materiais a serem usados, etc. Não cortar as madeiras que temos.

**MĪTA KUP KAXAK NŌM TU MĪMTUT MĪY AX
PENEXPEXTOT XI GOHET MĪMTUT MĪY PU TUP
APNE KOPA PAYĀ TIKMŪ'ŪN HÃ HEXPEXTA.**

Não pode cortar árvores de frutas para construir estruturas da prefeitura, do Estado e do governo federal.

**POTXA'OT ŪNŌ Ã PU MAI AP NŌG AH AP KUYA
HEX NŌG A XI POTĀM MŌXUP PUYĪ KOKEX MŌTU
XAKUX HOK XI YĪNĒM MŌNŌM.**

É preciso terminar o posto de saúde: falta instalar o piso da varanda.

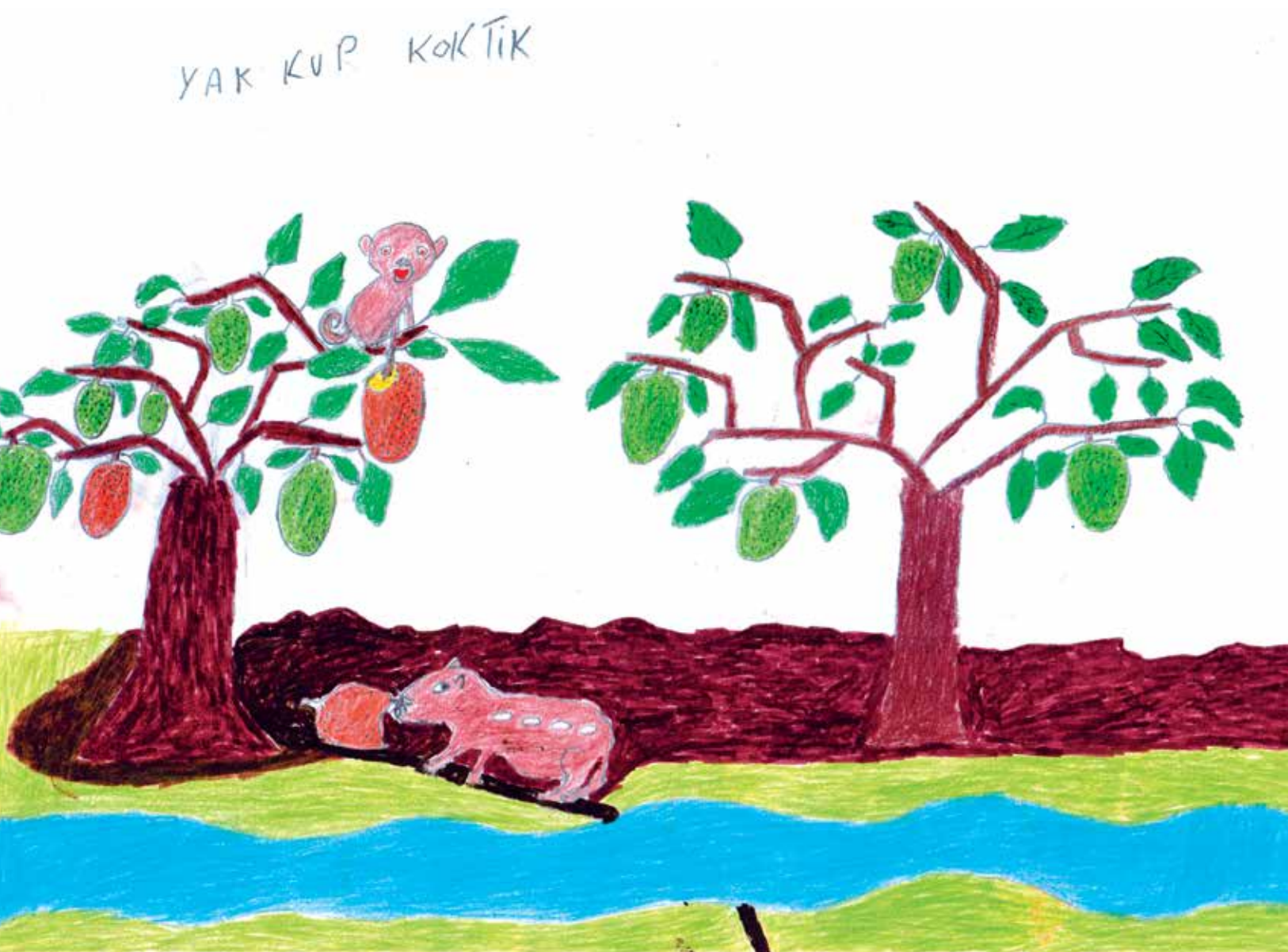
XI GOHET IXXOT TUP ŪM MĪY.

O Estado precisa construir uma nova escola

**ŪMAI TAMNĀG ŪG MŪ ĀTE YĀY XEE TU MIY YĀY
YŌG HĀMXOMĀ AX PUYĪ TU MAI XI AYUHUK
XEKA XOP MŪTIX HĀM ĀGTUX.**

Organização e autonomia: é preciso buscar a melhor forma de ter autonomia na gestão dos recursos e articulação política.





16 KÕNÃ'ÃG XI KÕNÃG HEP KUMUK TOPA AX XI HÃM KONUT

Saneamento básico e problemática do lixo – saúde ambiental

**YÃ NÕ TE PU MAI KÕNÃG KOX A PAKUT HOK A
KÕNÃG HEP KUMUK TOPA AX ÛMÏ PUYÏ TU MÕG
PUXET APNE HA NÕM MÕG.**

É necessário fazer a limpeza e tratamento do rio Todos os Santos, que está morto. Esgoto: construir as valetas para escorrer a água que será servida na aldeia.

**HÃM KONUT – HÃM ÃG TUX HÃM KONUT TU APNE
PU ÛYÛMÛGÃ TIKMÛ'ÛN XI HÃM NÕY HA NÛN
XOP PUYÏ MÕPOK NÕY HOK HÃM KONUT HÃM TU.
HA HÃM NÕY HA NÛN XOP YÃ YÃY YÕG POP MÕ.
HA KÃNËY YÃG ÛM MÏ PU HÃM ÃGTUX HÃM NÕY
HA NÛN XOP PU.**

Lixo: organizar a questão do lixo nas comunidades. Orientar moradores e visitantes a não jogarem lixo no chão. Os visitantes devem levar embora seu lixo, então é preciso fazer uma placa dizendo isso a eles.

**TAPPET XOP AP PUGÂM TUP AH TIKMŨ'ÛN
TE MÎMTUT PIP MA HÂM KOT TOX HU NÕ TAT
TAPPET XOP.**

Papel e plástico não devem ser queimados. Cada família deve fazer um buraco fundo para jogar o plástico.

**HÂM KONUT XAOT TIKMŨ'ÛN YÕG YÃ XEYAX XOP
TE POP MÕ AX.**

Lixo da Saúde Indígena: a Sesai deve levar embora.

**ÛPIP AX YÃY YŪMŪGÃ AX NŪY NÕ HÂMXOMÃ AX
ÛM NŌY MÎ KÔNĀG KUMUK MAINĀ AX MAET.**

Vai ter oficina para manejar o lixo reciclável.

**MŪNŪY TUT YŌN NÕ'Ã PUYĪ HÂM PAKUT TU PIP
OK NĀG APNE KOPA**

Cocô de gado deve acabar para evitar a contaminação na aldeia.

TIKMŨ'ÛN YŌN YÃ HÂM KOX KOPA

Cocô de gente: fossa ecológica, privada de buraco.

HÂMHI XUYĀ XOP NŌM XOP TE YŪMŪGA AX

Os agentes agroflorestais vão ter orientação sobre isso nos cursos.

**YÃY YŪMŪGÃ AX NŪTU NŪ NŌM MĪY NŌM TE
YŪMŪGÃ AX TIKMŨ'ÛN.**

Oficinas a respeito dessa questão também serão ministradas para a comunidade.



17 NÕ ÃTEHET HÃMXOP XOX

Manejo e cuidado das ferramentas

PIPKUP XOP NÕ ÃTEHET KAXÕN.

Não deixar as ferramentas jogadas.

NÕ ÃHÃM KUX NÛYTA PIX NÛYTA PET NÃG KOXAK HOXANET.

Ferramentas: depois de usar elas, lavar e guardar na casinha.

HÃMXA AX XOP YÃ KUTUGÃ TAMNÃG PAYÃ YÛMÛGÃ AX XOP TE YÛMÛGÃ AX.

Tomar cuidado com as ferramentas porque tem perigo. Os agentes receberão orientações para o uso.

XI KAMA ÃPAPTUX KANÕ HÃMXA PIPKUPXOP KANÕPENEXTA XI HÃMXA AX MÕTU NÕ HÃMXA AX Û YIKA ÃTIHOK KAXOP XI YÃ XEKA XOP KAMA.

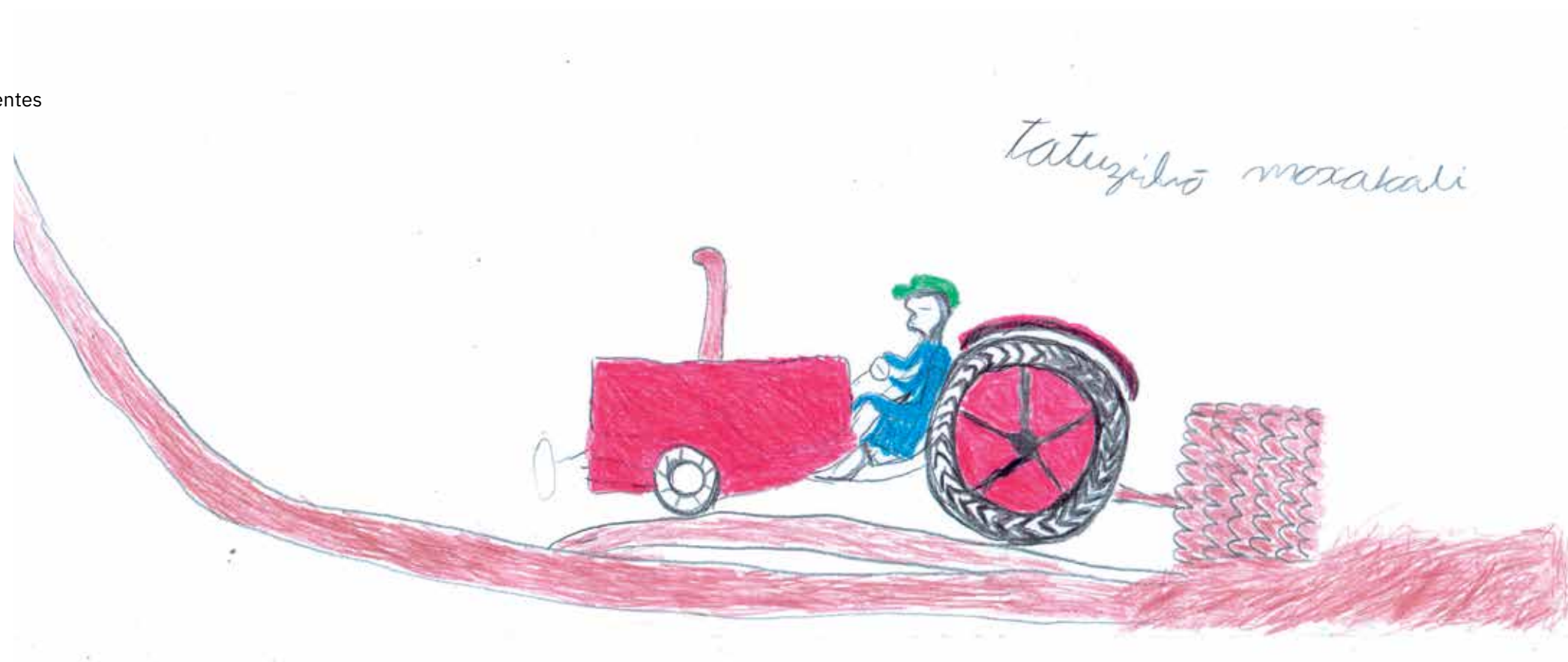
Se o agente agroflorestal bebeu, não pode usar.
Não pode emprestar as ferramentas e nem a roçadeira.
Quando estiver usando a roçadeira, não pode ter
ninguém perto – crianças ou adultos.

AYEN XOP TE YÃY YÕG NÕ TE AX PIPKUP XOP ÛPET NÃG KOPA XI TIKMÛ'ÛN XOHI TE NÕ YÕNA AX.

Cada agente agroflorestal tem a responsabilidade de construir a casinha de ferramentas – a comunidade ajuda o agente.

AYEN XI YÃ PÃHÃ TIKMÛ'ÛN ÛYÛMÛG PUTUP NÛY XUPIT NÛY YÛMÛG HÃM KOT AX KOXUT XEKA XI TANATONÃG.

O agente agroflorestal e outras pessoas da comunidade vão aprender a usar a furadeira (o tatuzão) e o tratorito.





18 AYËN XOP TIKMŨ'ŨN TE NŌ POMĂ AX HĂMXA YŌG TAPPET

Formação do agente agroflorestal Tikmũ'ũn – AATIK

**AYËN XOP TE KOXXO MÏY 3 TIKOYUK AX NŨY
MŌY YĂ NŌ POMĂ XI YĂ MIHAYA AX NŨY YĂY YŌG
HĂM YŪMŪG HĂ NŌY YĂ NĂN.**

Agentes vão participar de 3 cursos de formação e fazer viagens de intercâmbio para conhecer outras experiências.

**NŌ POMĂPU AYĂ XUKTUX PAX AH ŨMĪ
HĂMXANĂG KĪTAP TEPTTE NŌ HĂM AX AYËN XOP
TE HĂMXA.**

Formação prática: implementar o quintal agroflorestal. Quem faz o trabalho é o agente agroflorestal.

**KOXXO ŌMĚYPUXET HĂ MÏY AX NŨY XE MŌY MĪ
ŌMĚY NŌY HĂ PAYĂ A NŌM TU MIY TU XEP MÏY
PUTUP AH YĂ TU MŌG AX KOXXO APNE PIP MA.**

Cursos: 1 mês cada um; cada vez em um lugar.

**AYËN TE TAPPET PA AX HU
KAX ãMÏX TU TE NÔM XOP
MÏY XI KOXUK MÏ HãMTUP
PIP MA.**

O agente vai receber um caderno para registrar
e desenhar o que fez em cada dia.

**AYËN XOP HãMXA XUYã
XOP KAMA MÔG TU YãY
MÛTIX TIKMÛ'ÛN XOHÌ
HãM AX MIM XOKAX
XOK AX PUXI NÔ YÔNA.**

O agente agroflorestal também deve ajudar a
organizar os mutirões de reflorestamento.



19 TAPPET XUX KĪY XEKA MĪY AX

Material didático

**TAPPET XUX KĪY NŪ NŌM MĪY YĀ NŌM YŪMŪGĀ
AX TONOPEXOT XOP TE IXKOT KOPA HĀMXA YĀ
YŪMŪG YĪY AX HĀ XUMIX NŌ ĀTE PU NŪHŪ HĀM
XOP XAP ŪXAK MĀĪNĀG, KUTUGĀHĀ MŌHĀM
XUT KAMŌ XUT NŌ ĀTEHET HĀM KONUT Ū MAI
TĀMNĀG NŌ ĀTEHET MĪHĪM XI NŌ ĀTEHET
KŌNĀG XUPUP KOX XI NŌ ĀTEHET KŌNĀG
TOPAHĀH IXŌG Ū KIX HOK.**

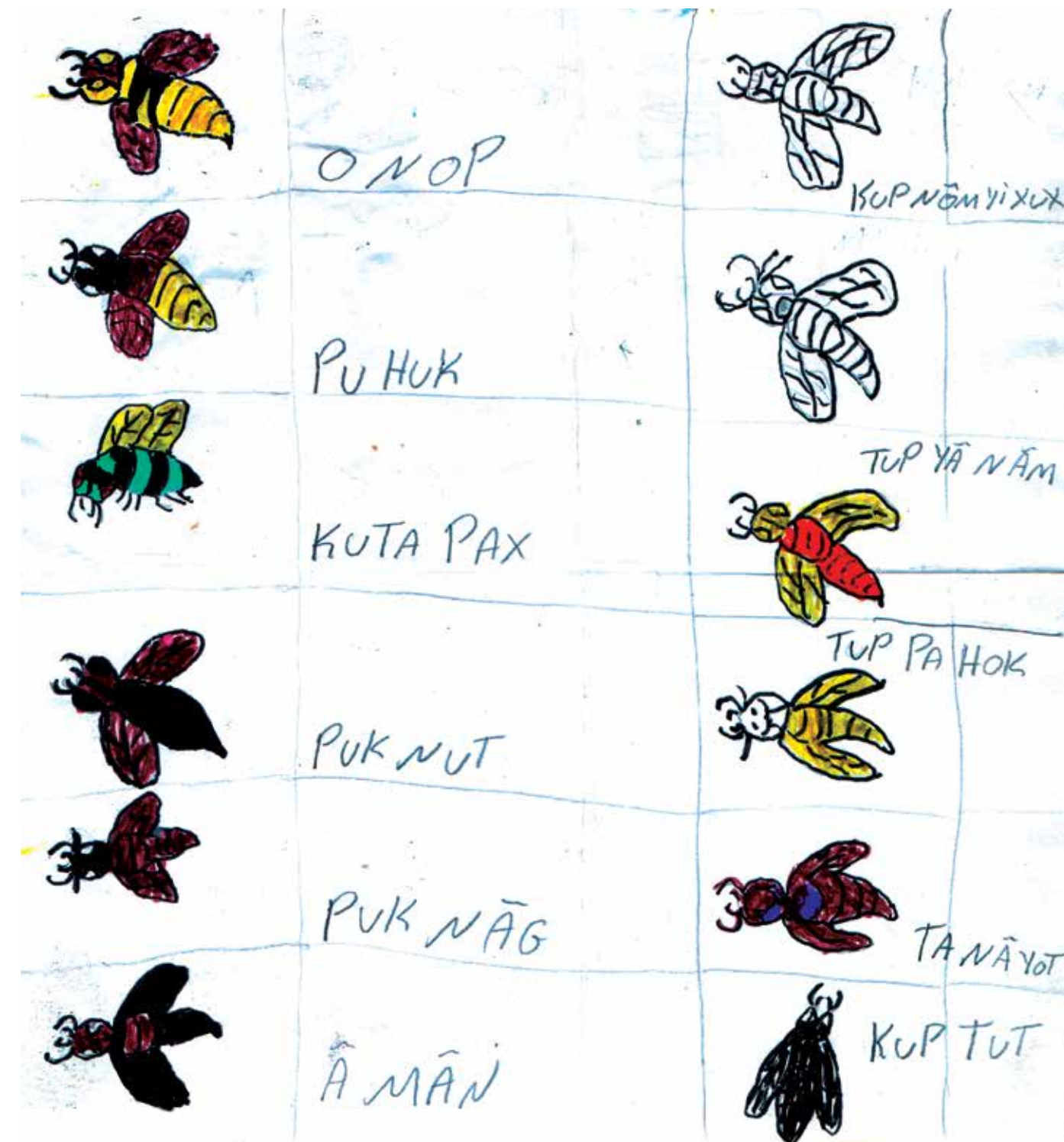
O livro que vai ser usado na escola sobre a agrofloresta será escrito na língua Maxakali e tratará de vários assuntos: manejo e conservação das sementes tradicionais, controle do fogo para evitar incêndios, manejo e organização do lixo, a importância das árvores, manejo e conservação dos recursos naturais, motivos para não matar os passarinhos etc.

**AYĒN XOP TONOPETXOT XOP MŪTIX TU HĀM PU
KAKXOP MĪY YŪMŪG.**

O agente agroflorestal trabalha junto com o professor e as crianças aprendem fazendo.

**PUKAMA TONOPETXOT XOP NŌ YŌNA PU TAPPET
XUX KĪY MĪ.**

O professor vai ajudar também na elaboração do material didático.





20 HĂMXA HA HĂM XOP MÃ XÊ'ËÑĂG PIP

Sistema tradicional de produção – roças

**YŨMŨYŖG HĂMXA YĂ MŨY PŨKNŖG AX
PONOYET A YĂ HAMŨN HĂ HĂM PUTUP AH.**

O projeto vai ajudar a diversificar a produção das roças:
criar condições para que tenham mais produtos.

**PONOYET ŨGMŨĂ HĂ YŖNA AX PUYŖ
HĂMXOMĂ TU PIP MŖ KUMAK.**

O projeto vai nos ajudar para que as roças produzam alimentos
o ano inteiro.

21 TIKMŨ'ŨN YĪY AX MAXAKANI XOP Ũ KA'OK AX

Língua Maxakali e seu fortalecimento

**MAXAKANI XOP TIKMŨ'ŨN YĀ TU TE YĀY YĪY AX
HĀ YĪY AX PAHĀ MĀG TU NOTOT PU MĒNKAT TU
YĀ PĀ HĀ.**

Os Tikmũ'ũn/Maxakali têm direito de falar sua língua em qualquer lugar: banco, médico, mercado, etc.

**GOHET TE TAT HĀ MŌH PU MAI NŌMXOP TE HOMI
XAPE YĪY AX ĀGTUX AX AYUHUK XOP PU.**

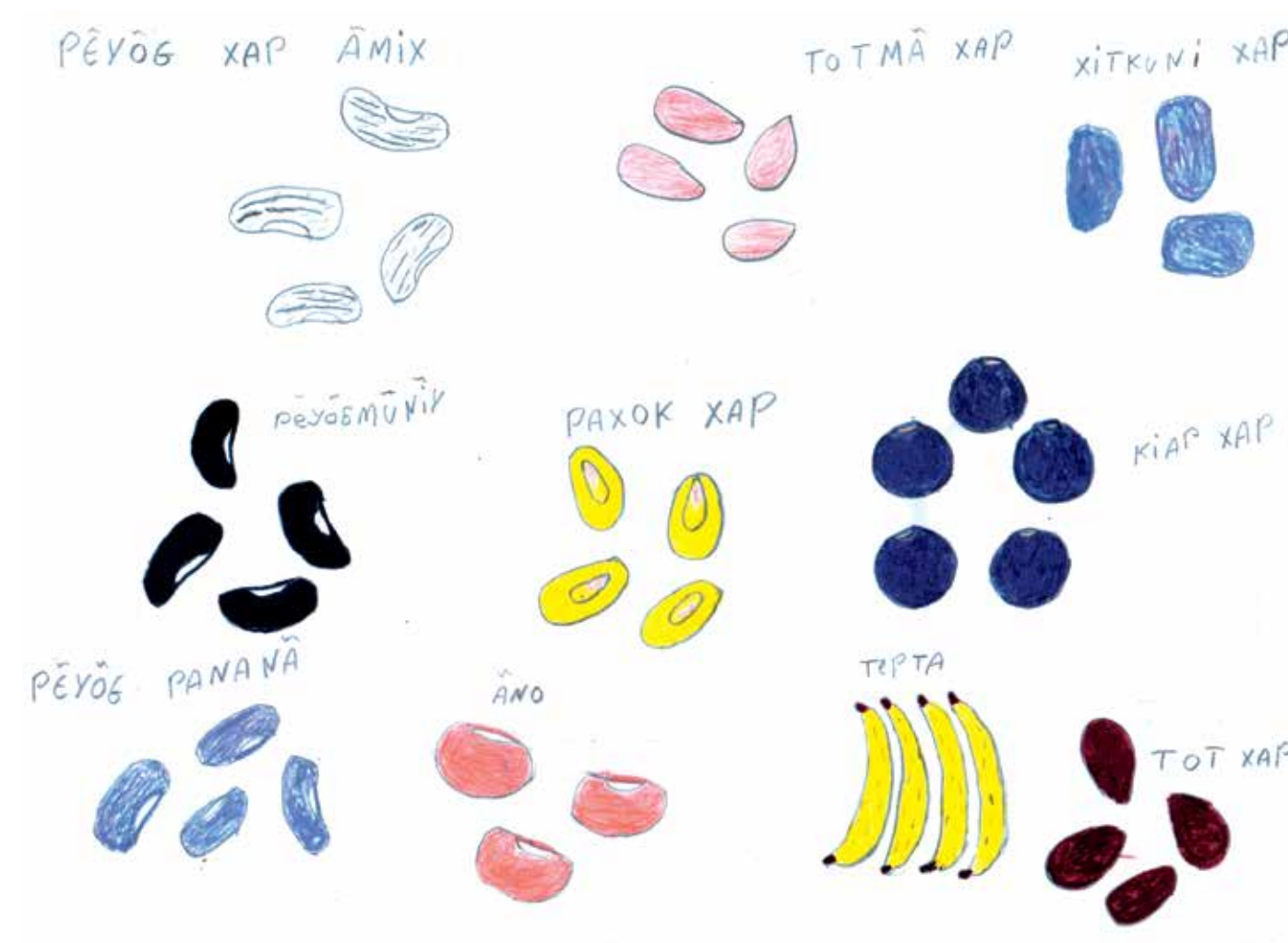
O governo precisa contratar tradutores ou tradutoras. Tem que haver política de valorização da língua indígena.

**GOHET XOP TE YŪMŪG PU MAI ŪG MŪG YĪY AX
NŪY KAÓGĀ.**

O governo deve fortalecer a nossa língua originária

**HŌNHĀ ŪGMŪYŌG IXKOT TU TONOPEXOT XOP
ŪXOHI PAYĀ A TIKMŨ'ŨN AH YĀ AYUHUK XOP
HĀ KAKXOP KUTIYNĀG XOP TE AYUHUK YĪY AX
YŪMŪG APMAI AH.**

Na escola agora estamos tendo muitos professores não indígenas e as crianças pequenas estão aprendendo em português, e isso está errado!



NŨHU YĂ MĂXAP AX YŨMŨG?
Esse é só o começo, ouviram?

ĂTE ĂXŌP PU HĂM ĂGTUX NŨHŨ
YĂ KONĂMĂ AX HŌNHĂ.
Estou falando pra vocês. Esse aqui é só o começo.

ŨG MŨ HENĪĂM MĪY YĂY MŪTIX
MŌG TU 20 XIAN AX PUXI PUT
PU HĂMHIPAK XEKA NŨ.
Estamos aqui reunidos, mas só depois de vinte anos a mata vai voltar.

NŨHŨ YĂ KONĂMĂ AX NŨHŨ
ĂTE NŌM PEX PAXEX YĂ MŌG
PU HĂMHIPAK PUT PU NŨ XI
HĂMHI NĂ KAXĪY.
Estamos realizando um sonho!
O nosso sonho é a mata voltar!
Para que a nossa terra viva de novo! É assim.

– Sueli Maxakali



Y95 Yŭmŭ ăte nŏg te ax hăhăm xĭ kopa pip xop Tikmŭ’ŭn Măxakani yŏg hăm tu
= Planos de gestão territorial e ambiental das terras indígenas
Tikmŭ’ŭn_Maxakali / Roberto Romero, Rosângela Pereira de Tugny,
Vanessa Tomaz (orgs.). -- Belo Horizonte : UFMG/FaE ; Instituto
Opaoká, [2025].
288 p. : il., color.

ISBN: 978-65-88446-71-3.
Vários autores
[Obra produzida com parceria entre Ministério Público de Minas
Gerais e Instituto Opaoká].

1. Educação. 2. Índios Maxakali. 3. Reservas indígenas -- Minas
Gerais. 4. Territorialidade humana -- Índios Maxakali. 5. Mapeamento do
meio ambiente -- Minas Gerais. 6. Meio ambiente -- Minas Gerais.
7. Proteção ambiental -- Minas Gerais. 8. Índios -- Educação ambiental.
I. Título. II. Ribeiro Junior, Roberto Romero, 1990-. III. Tugny,
Rosângela Pereira de. IV. Tomaz, Vanessa Sena, 1964-.

CDD- 304.25

Catálogo da fonte: Biblioteca da FaE/UFMG (Setor de referência)
Bibliotecário: Ivanir Fernandes Leandro CRB: MG-002576/O





Realização:



Apoio:



Parcerias:

Prefeitura de Santa Helena de Minas

Prefeitura de Bertópolis

Prefeitura de Ladainha

Prefeitura de Teófilo Otoni



Escola Estadual Indígena Maxakali (Água Boa)

Escola Estadual Indígena Capitãozinho Maxakali (Pradinho)

Escola Estadual Indígena Izabel da Silva Maxakali (Aldeia Verde)

Escola-Floresta Tikmũ'ün (Aldeia Escola Floresta e Cachoeirinha)



MEIO AMBIENTE E DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL



GOVERNO DIFERENTE. ESTADO EFICIENTE.



**YŪMŪ 'ĀTE NŌG
TE AX HĀHĀM
XI KOPA PIP
XOP TIKMŪ'ŪN
MĀXAKANI
YŌG HĀM TU**

**Planos de Gestão
Territorial e Ambiental
das Terras Indígenas
Tikmũ'ũn_Maxakali**